Zeitschrift: Hotel-Revue

Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein

Band: 77 (1968)

Heft: 17

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Nr.17 Bern, 25, April 1968

note

Schweizer Hotel-Revue Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein 77. Jahrgang - Erscheint ieden Donnerstag 3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels Organe pour l'hôtellerie et le tourisme Propriété de la Société suisse des hôteliers 77 année - Paraît tous les jeudis Einzelnummer 80 Cts. le numéro

Le tourisme face à l'imprévu

Dans l'hôtellerie et dans le tourisme, plus que dans toute autre branche, l'on se demande souvent avec inquiétude: de quoi demain sera-t-il fail? Les spécialistes s'efforcent de répondre. Ils s'appuyalent autrefois sur des tendances et des évaluations, mais ils disposent aujourd'hui d'analyses fouillées et peuvent se baser sur l'avis de représentants d'industrie pouvant être considérées, avec inhôtellerie comme des piliers du tourisme (agences de voyages, transports, sondages et enquêtes d'instituts spécialisés, etc.).

Mais malgré tout, il semble – pour rappeler un mot de Paul Valéry cité par M. C. Kaspar, privat-dozent à l'Ecole des hautes études économiques et sociales à St-Gall, dans l'article consacré la semaine dernière en allemand aux aspects futurs du tourisme en Europe centrale – que «l'imprévisibilité des évenements demeure la loi la plus sûre et la plus constante du monde».

constante du monde».

L'imprévu nous guette à chaque instant: les condiligns météorologiques changent au moment où l'on s'y attend le moins et vident les hôtels; des troubles
économiques ou politiques éclatent dans les pays
qui sont proches de nous, sur d'autres continents
et même aux antipodes, entraînant des annulations,
empéchant des projets de se réaliser et forçant
l'inditelier ou les offices de tourisme à modifier leurs
plans. L'imprévu c'est non seulement le phénomène
physique (enneigement, chaleur, froid, pluie), politique (guerre, révolutions, tensions internationales),
économique (récession, restrictions monétaires, dévaluations) ou des réactions psychologiques (mode,
snobisme, etc.), mais c'est encore l'étendue des répercussions de ces péripéties.

percussions de ces péripéties.

Certaines craintes théoriquement fondées se révélent heureusement vaines ou prématurées dans la pratique, mais en revanche des manifestations (congrés, expositions, etc.) sur lesquelles on fondait de grands espoirs sont souvent sources de graves déceptions pour les hôteliers. Ceux-ci prennent toutes les dispositions nécessaires pour se montrer dignes de leur réputation d'accueil et finalement sont victimes de l'éternel imprévu qui surgit au dernier moment.

ment.

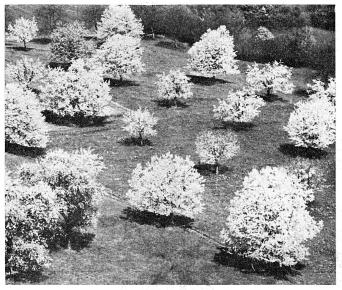
Prenons l'exemple américain. Que d'imprévus depuis le début de l'année! Alors que le trafic à destination de l'Europe semblait devoir suivre la courbe
coissante qui le caractérisait ces dernières années,
le grogramme d'austérité annoncé par le président
d'inson pour améliorer la balance touristique des
plements des États-Unis est venu jeter la consternation. L'on sait depuis que la Chambre des représentants et le Sénat n'ont retenu du programme que
l'extension aux voyages à l'étranger de la taxe qui
existait déjà dans le trafic aérien à l'intérieur du
Pays et la réduction du maximum de marchandises
pouvant être introduites en franchise.

Alors que l'on, commençait à respirer. l'assassinat

powant être introduites en franchise. Alors que l'on commençait à respirer, l'assassinat du pasteur Martin Luther King et les troubles raciaux qui ont suivi ont tout remis en question. Que feront les Américains cet été? Resteront-lis chaz eux ou se rendront-lis hors de leurs frontières pour éviter d'être mêlés au «hot summer» auquel on s'attend? Là encore c'est l'imprévu qui dictera probablement leur conduite. Selon notre correspondant de New York, qui a donné en allemand dans le dernière numéro de l'Hôtel-Revue des renseignements pris à source sûre, la situation actuelle ne provoquerait pas une augmentation de trafic à destination de l'Europe. Mais il déclare aussi que des journaux Spécialisés, généralement bien informés, pensent que malgré les événements et la situation 1968 sera une année record pour le tourisme américain à travers l'Océan. une année re vers l'Océan.

une aniee recora pour le tourisme americain a travers l'Océan.

Pour l'Europe centrale en général, et la Suisse en Particulier, il faut continuer à travailler avec les pays traditionnels qui, comme l'Allemagne fédérale et le Bénétux, sont de véritables banquiers touristiques, leurs ressortissants essaimant dans les autres régions touristiques d'Europe. Pour notre pays, la France et l'Italie figurent aussi au nombre des nations qui nous fournissent le plus de touristes. Bien que la situation économique générale semble consolidée en Europe, de nouveaux imprévus peuvent surgir à chaque instant. Les responsables du tourisme et les hôteliers doivent avoir des antennes ou des radars particulièrement sensibles pour faire face aux situations imprévuse qui peuvent se présenter. Ils doivent être prêts à modifier leur propande à chercher de nouveaux débouchés, à transformer même le caractère d'un établissement s'ils ne veulent pas être victimes de ce fatal -imprévuqui est bien en effet la seule chose sur laquelle on puisse vraiment compter.



«Bluescht-Zyt»! Tausende von Spaziergängern und Weekend-Bummlern können sich in diesen Tagen der in voller Blüte stehenden Obstbäume freuen, die besonders im Gebiete des Mittellandes eine Augenweite für die Beschauer der Blütenpracht bieten. Die für den April ungewohnte sommerliche Wärme überraschte selbst die Meteorologen, die in ihren Statistiken viele Jahre zurück keine vergleichbaren Temperaturwerte finden konnten. (Photopress)

Erkundung der Gästewünsche erfolgreiche Angebotsgestaltung

Die Situation des internationalen und auch des schweizerischen Fremdenverkehrs erfordert ein Ueberdenken des touristischen Angebots, insbesondere des Angebots der Hotellerie. Es stellt sich die Frage, ob die schweizerische Hotellerie den Anforderungen eines sich ändernden touristischen Marktes auf die Dauer

Im Jahre 1967 hat sich die seit einigen Jahren zu beobachtende Frequenzverlagerung zur Wintersai-son erneut bestätig. Frage: Verlieren Sommerferien in der Schweiz an Attraktivität?

- Die «Jumbos» kommen und beleben seit l\u00e4ngerer Zeit die Diskussion nicht nur in Fachkreisen. Ueber die Folgerungen der technischen Entwick-lung f\u00fcr den Fremdenverkehr sind sich Verkehrs-und Hotelexperten noch nicht ganz einig. Wie ver-h\u00e4lt sich der Schweizer Hotelier?
- Der Club-Méditerranée bemüht sich mit wechselndem Erfolg um Hotels in der Schweiz. Das Club-Konzept erlangt im Angebot der wichtigsten Reieseveranstalter immer mehr Bedeutung. Ist der Ferienclub-Tourismus für den schweizerischen Fremdenverkehr wünschbar?
- Eine Firma in London (represented all over Europe) preist «erlebnisreiche pleasure cruises mit ausgesuchten Stewardessen und jederzeitiger individueller Betreuung» an, bei denen die Gäste «die Freiheit der Meere von Ihrer verlockendsten Seite kennenlernen». Frage: Bietet die schweizerische Hotellerie zuwenig sex and crime?
- Die Schweiz ist in den Pauschalreiseangeboten der wichtigsten Nachbarländer fast überhaupt nicht vertreten. Sind Pauschalarrangements das Tor zum Massentourismus?
- Pauschalarrangements einiger schweizerischer Winterkurorte («Frühlingsskiwochen», «Economy Skikurse») haben in Deutschland zum Beispiel eine unerwartet gute Presse.
- Was sollen diese anscheinend zusammenhangs-losen Informationen und die Fragen, die sich gewiss nicht in einem kurzen Artikel beantworten lassen? Sie sollen verdeutlichen, dass auch im Tourismus ein Status quo nicht über längere Zeit aufrechterhalten werden kann.

Seit langen Jahren vertraute Formen der Beherbergung, Verpflegung und Gästeunterhaltung sind im Verlauf der sogenannten -duoristischen Explosion-der sechziger Jahre ins Wanken gekommen und wandeln sich – unter neuen Einflüssen – immer schneller. Transportmöglichkeiten, Reisestiten, Gästebedürfnisse und Urlaubserwartungen ändern sich, und es erfordert viel Aufmerksamkeit, diese Wand-

lungen zu erkennen, um das touristische Angebot entsprechend anpassen zu können.
Sein Angebot ständig der ändernden Nachfrage anzupassen, bzw. Bedürfnisse zu antiztigeren oder sogar zu wecken, ist auch für den Hotelier eine lebenswichtige Forderung. Voraussetzung dazu ist jedoch die aufmerksame Beobachtung neuer touristischer Bräuche im In- und besonders im Ausland. Eine touristische Bräuche im Jen und besonders im Ausland. Eine touristischen Brauche im Jen und besonders im Ausland. Eine touristischen Bräuche im Jen und besonders im Ausland. Eine touristischen Bräuche In und besonders im Ausland. Eine touristischen Bräuche In und besonder im Ausland. Eine touristischen Form (gesunde Neuglerde) erscheint deshalb – vereinfacht ausgedrückt – Immer noch als der sicherts Schlüssel zum Erlölg. Betrachtet man das Angebot der zum Teil sehr traditionsbewussten schweizerischen Ferienhotellerig, so kann man sich nicht immer des Eindrucks erwehren, dass seibst die berechtigten und dem Hotelier bekannten Wünsche seiner Gäste nicht genügend Berücksichtigung finden. Wie viele ausgesprochen kinderfreundliche Hotels gibt es zum Beispiel n unserem Lande?

Chen kindernisunden.

in unseren Lande?

Es geht hier nicht darum, mit globaler Kritik «das eigene Nest zu beschmutzen» oder in das Horn des sattsam bekannten Lord Arran zu stossen. Worum es geht: sich vermehrt in die Rolle des Gastes zu versetzen und zu überlegen:

- welche konkreten Erwartungen hat mein Gast?
- was könnte ihn stören?
- was könnte ihm besondere Freude bereiten und ihn zum Wiederkommen veranlassen?

Eine ganze Reihe von Hoteliers beherrscht diese Kunst, andere nicht. Dabei handelt es sich vielleicht nicht einmal um eine «Kunst». Es ist lediglich eine Frage des Trainings, ob man sich mehrmals täglich für kurze Zeit in die Rolle des Gastes versetzen

Name. Zeit im die inde des deutschaften des Ausstellen Junge Touristenländer und junge Reiseveranstalter (jung im Sinne von: noch nicht lange auf dem Markt) haben bewiesen, dass die Berücksichtigung obiger drei Fragen bei der Angebotsgestaltung innerhalb kurzer Zeit zu spektakulären Einbrüchen in vermeintlich sichere Märkte führen kann. Dabei and viele Tradtlionen gefallen, auf die man bis heute nicht glaubte verzichten zu dürfen.

Welches sind die Ferienerwartungen der «typischen» Feriengäste der 1970er Jahre? Erfahrungen aus der Schweiz und vor allem aus anderen Ferienländern Fortsetzung auf Seite 6

Aug dom Inhalts

Aus dem milait.		
		Seite
Programm der Delegiertenversammlung	in Gen	f 2
Nouveau plan d'assistance hôtelière		
en Grande-Bretagne		3
Sorgen der deutschen Hotellerie		3
Das Instrumentarium der Nationalbank		4
La propagande touristique		
à la Foire de Bâle		6
Hilton Amerika		7
Fremdenverkehr im Februar 1968		8
Burgon und Schlösser Graubündens		C

Wohin reist der Schweizer 1968?

Eine Rundfrage bei den bedeutendsten Reisebüros hat ergeben, dass das Bild, das sich aus den Antworten ergibt, recht einheitlich ist. Alle befragten Reisebüros stellen einen Fortgang der seit Jahren regelmässig zu verzeichnenden Aufwärtsbewegung bei den Buchungen für Ferienreisen fest. Allerdings verläuft die Kurve nicht mehr überall so stell wie bisher; Zunahmen von rund 20 Prozent werden aber immer noch von vielen Reiseorganisationen als eine Art selbstverständliches Minimum betrachtet. Es ist wohl auf gewisse Unsicherheitsfaktoren, wie die Abwertung in einigen-Ländern, die. Goldspekulation und auch den Vieltnamkinge, zurückzüführen, dass das Publikum in den ersten beiden Monaten dieses Jahres noch eilwas zögernd auf die Reiseangebote reagierte. Dann aber setzte eine deutliche Zunahme ein, und Mitt April war der Buchungsstand bei den meisten Reisebüros dann noch höher als letztes Jahr um diese Zeit.

Le Valais en 1967

Il resort des chiffres publiés par la Revue Economique que le nombre des nultées en Valais au cours de la dernière année touristique a atteint le chiffre de 321000, chiffre record. Cela représente une augmentation de 160 000 nuitées par rapport à l'année précédente. La saison d'hiver amène en Valais presqu'autant de touristes que la saison d'été. L'on a enregistré en effet au cours de la dernière année touristique 1530 000 nuitées l'été (contre 1470 000 l'année précédente) et 1450 000 nuitées d'hiver (contre 1345 000 l'année précédénte).

Air Canada senkt Tarife

Air Canada senkt Tarife

Die Flugkosten innerhalb Kanadas für Besucher ausserhalb der westlichen Hemisphäre (amerikanischer Kontinent einschliesslich dazugehörende Inseln) werden um die Hälfte herabgesetzt. Durch diese neue Preissenkung erhofft sich Air Canada einen grösseren Touristenzuspruch nach Kanada. Der Flugschein muss einen Mindestwert von 85 kanadischen Dollar haben und ist für nicht weniger als 14 Tage und nicht länger als 30 Tage gültig. Kinder in Beglieltung zwischen 2 und 11 Jahren zahlen 50 Prozent des neuen Flugpreises. Der Mindestwert muss aber 43 kanadische Dollar sein. Die Passagiere haben folgende Bedingungen zu erfüllen: 1. ausserhalb der westlichen Hemisphäre wohnen, 2. dieser ermässigte Flug, muss ausserhalb der westlichen Hemisphäre besitzen und ein gültiges Ticket für eine Flug- oder Seereise hahen – Charterflüge ausgeschlossen –, dessen Ausgangs- und Endpunkt ausserhalb der westlichen Hemisphäre liegt.
Die Flugscheine zu ermässigtem Preis müssen vor oder innerhalb von 30 Tagen nach Ankunft in Kanada oder den Vereinigten Staaten gekauft werden. Die Passagiere müssen mindestens drei Zwischenlandungen in Kanada oder den USA machen.

Nordischer Rat zu EWG und EFTA

Die nordeuropäischen Länder verlolgen mit Interesse die Ueberlegungen in den EWG-Ländern über Zwischenlösungen bis zu einer Erweiterung der Sechsergemeinschaft, helsst es in einem Communique, das zum Abschluss der nordischen «Gipfelkonferenz» in Kopenhagen veröffentlicht wurde. Dänemark, Schweden, Finnland, Norwegen und Island vertraten auf der zweitägigen Sitzung des Nordischen Rats den Standpunkt, sie würden jeden Vorschlag der EWG in einem positiven Sinn prüfen. Im Communiqué wird ferner betont, dass die nordischen Länder ihre Zusammenarbeit in der europäischen Marktfräge intensivieren wollen.

Arbeitskräfte aus Italien

Die Stellenvermittlung teilt mit:

Wie in den letzten Nummern der Hotel-Revue er-wähnt, teilen wir unseren Mitgliedern mit, dass für die kommende Sommersaison nachstehende Ar-beitskräfte aus Italien zur Verfügung stehen:

Stand / Etat: 22. April 1968

Küchenbursche	36	Bar-Commis
Casserolier	9	Chasseur
Küchen-Commis	1	Hilfsportier
Pâtissier-Commis	3	Etagenportier
Saal-Commis	. 5	Portier
Rest. Kellner	3	Sekretär-Praktikant
Chef de rang	2	Kellerbursche
Officebursche	10	Kontrolleur
Buffetbursche	3	Ehepaare

Aus den Hotelfachschulen:

Aus den Hotelfac	hschu-	Chasseur	3
len		Hilfsportier	2
Saal-Commis	24	Sekretär-Praktikant	9
Küchen-Commis	12		

Kuchen-Commis 12

Die Stellenvermittlung SHV erledigt sämtliche Formalitäten und organisiert die Einreise. Die Kosten für eine Vermittlung betragen 150 Fr. pro Person. Mitglieder, die sich für die oben angeführten Bewerber interessieren, möchten sich bitte mit unserer Stellenvermittlung (Tel. 031 / 2572 22, Frl. Roder) in Verbindung setzen. Die Kandidaten werden telephonisch kurz vorgestellt. Falls einer der Bewerber Ihren Wünschen entspricht, bitten wir Sie um schriftliche Bestätigung der Anstellung. Diese Bestätigung soll folgende Angaben enthalten:

- Tätigkeit, Gehalt
- gewünschtes Eintrittsdatum Vertragsdauer (nur bis 31. Oktober 1968 möglich)

Wir möchten unsere Mitglieder noch darauf auf-merksam machen, dass zukünftig jede Woche die gemeldeten Bewerbungen aus Italien in der Hotel-Revue veröffentlicht werden.

Main-d'oeuvre italienne

Le service de placement communique:

Comme indiqué dans les derniers numéros de notre organe, nous informons nos membres, que nous disposons actuellement pour la prochaine saison d'été de la main-d'œuvre suivante venant d'Italie:

Oldina / Elat EE allin	.000		
Garçon de cuisine	36	Commis de bar	
Casserolier	9	Chasseur	
Commis de cuisine	1	Aide-portier	. 1
Commis påtissier	3	Portier d'étages	
Commis de salle	5	Portier	
Sommelier	3	Secrétaire-débutant	
Chef de rang	2	Aide-caviste	
Garçon d'office	10	Contrôleur	
Garçon de buffet	3	Couples	
Offre des écoles hôt	elières		

Commis de salle	24	Aide-portier
Commis de cuisine Chasseur	12	Secrétaire-débutant

La Société des hôteliers remplit toutes les formali-tés et organise le voyage à destination de la Suisse. Les frais pour un placement s'élèvent à 150 fr. par personne. Les membres qui s'intéresseraient aux candidats sus-mentionnés sont priés de se mettre en relation avec notre service de placement (Mile Roder, tél. 031 / 25 72 22). Elle leur présentera brièvement les candidats par téléphone. Si l'un d'entre eux répondait à ce que vous désirez, nous vous prions de confirmer par écrit l'engagement. Cette confirmation doit contenir les indications sui-vantes:

- date d'entrée désirée
- durée du contrat (n'est possible que jusqu'au 31 octobre 1968)

Nous attirons l'attention de nos membres sur le fait qu'à l'avenir les inscriptions qui nous par-viennent d'Italie seront chaque semaine publiées dans l'Hôtel-Revue.

376 Lehrtöchter und Lehrlinge im Jahre 1968

Texte français paraîtra au N° 18)

Bei strahlendem Frühlingswetter wurden am Sonntag, den 21. April 1968, die Schulhotels du Midi Davos, Europe Interlaken und des Alpes Territet eröffnet. Das Einrücken der neuen Lehrhöchter und Lenrlinge wird jeweils bewusst auf einen Sonntag angesetzt, um den Eltern Gelegenheit zu geben, ihre Töchter und Sönne zu begleiten, das Schulhotel zu beschitigen und mit den verantwortlichen Internats- und Schulleitern und Mitarbeitern des SHV in Kontakt zu treten. In Interlaken waren bei der Begrüssung der Eltern auch die Plarrherren der beiden Konfessionen zugegen – geht es doch in den Schulhotels nicht nur darum, den jungen Leuten fachliches Wissen und Können zu vermitteln, sondern ihnen auch zu helfen, mit ihren Problemen besser fertig zu werden und sie in offener und ehrlicher Weise auf das Leben in der Berufsgemeinschaft vorzubereiten.

Folgende Lehrtöchter und Lehrlinge sind in die Lehre eingetreten:

Schulhotel du Midi Davos:

- 44 Kellnerlehrlinge11 Servierlehrtöchter
- 22 Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Richtung
- 4 Hotelfachangestellte Richtung Hallendienste 4 Hotelfachangestenden
 11 Hotelfachassistentinnen

92 Lehrtöchter und Lehrlinge deutscher Mutter-sprache

Schulhotel Europe Interlaken:

63 Servierlehrtöchter deutscher Muttersprache

Schulhotel des Alpes Territet: 20 Kellnerlehrlinge

12 Servierlehrtöchter

- 6 Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Rich-
- tung

 38 Lehrtöchter und Lehrlinge französischer Muttersprache, dazu:
- 20 Kellnerlehrlinge im 2. Lehrjahr
- 13 Servierlehrtöchter im 2. Lehrjahr
- 33 Lehrtöchter und Lehrlinge französischer Muttersprache im 2. Lehrjahr.

Am kommenden Sonntag, den 28. April 1968, wird auch das Schulhotel Wildstrubel, Lenk, seine Plor-ten öffnen und 57 Servierlehrföchter deutscher Mut-tersprache des 2. Lehrjahres aufnehmen.

Schliesslich werden im **Schulhotel du Midi Davos** am 19. Mai 1968 (nach Abschluss des Kurses I) eintreten:

- 22 Kellnerlehrlinge im 2. Lehrjahr
- 19 Servierlehrtöchter im 2. Lehrjahr
 40 Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Richtung (pg.)
- 12 Hotelfachassistentinnen (neu)
- 93 Lehrtöchter und Lehrlinge deutscher Mutter-

Insgesamt bildet der SHV in diesem Jahr 376 Lehr-töchter und Lehrlinge in den Schulhotels aus. Dies ist ein schöner Erfolg unserer Anstrengungen. Wer-ben Sie bitte weiter, dass wir im kommenden Jahr die Zahl von 400 Lehrlöchtern und Lehrlingen über-steigen.

Die Schweizer Hotellerie heisst die jungen Schwei-zerinnen und Schweizer herzlich willkommen und wünscht Ihnen eine frohe, erfolgreiche Lehrzeit und Freude und Erfüllung im Beruf.

Programm der ordentlichen Delegiertenversammlung 1968 vom 19. bis 21. Mai 1968 in Genf

19.30 h.

Montag, den 20. Mai

12.30 Uhr

14.45 Uhr

14.30 Uhr 15.00 Uhr

20.30 Uhr

Dienstag, den 21. Mai

09.00 Uhr

Apéritif, Bankett und Ball im Hotel des Bergues

Lunch im Hotel Intercontinental Delegiertenversammlung der Familienausgleichskas-

se SHV Delegiertenversammlung der Versicherungskasse SHV

SHV
Für die Damen: Ausflug mit dem Schiff und Besuch
des Schlosses von Coppet.
Oeffentliche Delegiertenversammlung
im Hotel Intercontiental
Ballettvorführung im Theater

Geschlossene Delegiertenversammlung im Hotel Intercontinental

Die veranstaltende Sektion Genf nimmt ihr 75jähriges Bestehen zum Anlass, den Delegierten, den freien Teilnehmern und den Gästen ausserhalb der Versammlungen ein etwas erweitertes Programm zu bieten. Die Veranstalter erwarten einen zahlreichen Besuch in der schönen Rhonestadt.

Schweizer Hotelier-Verein

Programme de l'assemblée ordinaire des délégués 1968 du 19 au 21 mai 1968, à Genève

Dimanche 19 mai

19.30 h Lundi 20 mai

12.30 h

14.45 h 14:30 h

15.00 h 20.30 h

Mardi 21 mai 09.00 h

Séance interne de l'assemblée des délégués à l'Hôtel Intercontinental

La Société des hôteliers de Genève, section organisatrice désire à l'occasion du 75ème anniversaire de sa fondation, offiri aux délégués, aux participants individuels et aux invités un programme quelque peu étendu en dehors de l'assemblée proprement dite. Les organisateurs compet sur un grand mobre de participants aux manifestations qui auront lieu dans leur belle ville.

Société suisse des hôteliers

Apéritif, banquet et bal à l'Hôtel des Bergues

Lunch à l'Hôtel Intercontinental
Assemblée des délégués de la Caisse d'allocations
familiales SSH.
Assemblée des délégués de la Caisse d'assurances
SSH.
Pour les dames: excursion en bateau et visite du
Château de Coppet.
Séance publique de l'assemblée des délégués
à l'Hôtel Intercontinental
Représentation de ballets au Théâtre

Einladung

zur Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV

Montag, den 20. Mai 1968, 14.30 Uhr

(vorgängig der öffentlichen Delegiertenversammlung SHV)

im Hotel Intercontinental, Genf

Traktanden:

- Geschäftsbericht 1987
 Jahresrechnung 1967
 Bericht der Rechnungsrevisoren
 Festsetzung der Beiträge ab 1. Januar 1969
 Festsetzung der Kinderzulagen ab 1. Januar 1969
 Wahlen:
 a) 2 Mitglieder des Kassenvorstandes
 b) 2 Rechnungsrevisoren und 2 Suppleanten
 Diverses

Einladung

zur ordentlichen Delegiertenversammlung der Versicherungskasse SHV

Montag, den 20. Mai 1968, 14.45 Uhr im Hotel Intercontinental, Genf

(Anschliessend an die Delegiertenversammlung FAK)

Traktanden:

- Geschäftsbericht 1967 Rechnung 1967 Bericht der Rechnungsrevisoren Genehmigung der Jahresrechnung 1967 Wahlan:
- Wahlen:
 Worstandsmitglieder
 Rechnungsrevisoren und
 Suppleanten
 Anregungen und Verschiedenes

Convocation

à l'Assemblée ordinaire des délégués de la Caisse d'allocations familiales SSH

lundi, le 20 mai 1968, 14 h. 30 (avant l'assemblée publique des délégués SSH) à l'Hôtel Intercontinental, à Genève

Ordre du iour:

- Rapport de gestion 1967
 Comptes 1967
 Rapport des vérificateurs
 Fixation des cotisations à partir du 1er janvier 1969 1969
 5. Fixation des allocations pour enfants à partir du ler janvier 1969
 6. Elections:
 a) 2 membres du comité
 b) 2 vérificateurs et 2 suppléants
 7. Divers

Convocation

à l'assemblée des délégués de la Caisse d'assurance SSH

lundi, 20 mai 1968, à 14 h. 45 (à la suite de l'assemblée des délégués de la Caisse d'allocations familiales) à l'Hôtel Intercontinental, Genève

- Ordre du jour:
- 1. Rapport annuel 1967
- Comptes 1967
 Rapport des vérificateurs
- 4. Adoption des comptes 1967
- 5. Elections: membres du comité
- 2 vérificateurs 2 suppléants

Lehrabschlussprüfungen im Schulhotel du Midi Davos

Zum zweiten Mal in diesem Frühjahr herrschte im Schulhotel SHV du Midi, Davos, reges Prüfungs-treiben. Am 17., 18. und 19. April fanden sich 25 Kellnerlehrlinge in Davos ein, um den praktischen und den berufskundlicher. Teil ihrer Lehrabschluss-

25 Kellnerlehrlinge in Davos ein, um den praktischen und den berufskundlichen, Tell ihrer Lehrabschlussprüfung zu bestehen. Die vier Prüfungssyperten (Herren Corpataux, Ghidoni, Flühler und von Siebenthal) fanden eine durch das Direktionsehepaar Binder vorzüglich vorbereitete Organisation vor, so dass auch diese Prüfung eribungslös abgewickelt werden konnte. Der Vorsteher des Kantonalen Amtes für berufliche Ausbildung Graubinden sowie der Präsident und zwei Mitglieder der Lehrlingskommission Kreis Klosters/ Davos überzeugten sich an Ort und Stelle vom Wissen und Können der Prüflinge und äusserten sich sehr positiv zum Geschehenen. Unter den gestrengen Blicken der Experten zeigten die Lehringe, was sie in den vergangenen zwei Jahren im Schulhotel und in den Lehrbetrieben gelernt hatten. Da galt es nun, z. B. ein kompliziertes Frühstückplateau, verschiedene Gedecke und vieles mehr herzurichten. Im Gebiet Fachwissen mussten die Prüflinge u. a. über Getränke, deren Herkunt; über die verschiedensen Spelsen, deren Zubereitungsart, über Spezialitäten, über die Bonsysteme usw. Auskuntt geben.

Alle Lehrlinge haben die Prüfung mit Erfolg bestanden und erhielten den eidg. Fähigkeitsausweis. Den jungen Berufsleuten gratulieren wir herzlich und wünschen ihnen auf ihrer beruflichen Laufbahn viel Glück und Erfolg.

Auszug aus der Rangliste:

Note 5.3

Zwahlen Paul, Hotel Du Nord, Interlaken Note 5,4 Zehnder Erwin, Grand Hotel und Kurhaus Bad Tarasp und Hotel Valsana, Arosa Note 5.3 Montandon Yves, Hotel Schweizerhof, Pontresina

Näf Peter, Hotel Steinbock, Chur

ASCO teilt mit:

Die Werbung neuer Mitglieder ist ein ernstes Anlie-gen der ASCO. Helfen Sie mit, unsere Reihen zu stärken. Interessenten, die unserem Verband noch nicht angehören, sind freundlich eingeladen, unserer nächsten Generalversammlung als Gäste beizu-wohnen. Unsere nächste Jahrestagung findet Diens-tag, 7. Mai 1968, im Hotel Elite in Biel statt.

GA-SHV

Der Geschäftsleitende Ausschuss SHV tagte am 19. April in Interlaken. Er befasste sich bei dieser Gelegenheit vornehmlich mit Fragen der zukünftigen Geschäftspolitik, einem Traktandum also, das auch in der Sitzung des Zentralvorstandes noch diese Woche diskutiert wird. Eine eingehende Aussprache pflegte der Geschäftsleitende Ausschuss über das Problem des organisierten Massentourismus und dessen Auswirkungen auf die angestammte Schweizer Hotellerie.

Achtung

In letzter Zeit wurden oft Zahlungen, die für den Schweizer Hotelier-Verein bestimmt waren, auf das Postscheckkonto des Berner Hotelier-Vereins gelei-stet.

Wir rufen Ihnen deshalb unsere Postschecknumme für alle Zahlungen an den Schweizer Hotelier-Verein und die Hotel-Revue in Erinnerung. Sie lautet:

30-10/4.
Am einfachsten für Sie wie für uns ist die Benützung des jeweils der entsprechenden Rechnung beigelegten Einzahlungsscheines.
Wir danken für Ihre Mitarbeit.
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung Administration
Finanz- und Rechnungswesen

6. Propositions et divers Comité directeur SSH

Le comité directeur de la SSH a siégé le 19 auf à Interlaken. Il s'est occupé spécialement à cetts occasion de questions relatives à la future politique de gestion, objet qui sera également discuté cetts semaine encore par le comité central. Le comité directeur a procédé à un échange de vues appréndid sur le problème du tourisme de masse organisé et ses répercussions sur l'hôtellerie suisse traditionnelle.

Mendicité de rabais

Nous prions nos membres de ne pas donner sulle à la demande du Fichel Club Great Britain Ltd. International Travel & Shopping, 185 Piccadilly. London W.1., qui alimerati obtenir un rabais de 10 à 12½ pour-cent en faveur de ses membres.

Comme on le sait, il est interdit à nos membres de promettre ou d'accorder des rabais à des membres d'associations quelles qu'elles soient. Les autres clients qui payent les prix normaux pour raient avec raison s'estimer désavantagés et les hôteliers n'ont pas à se mêler à ce genre d'affaires.

Nouveau plan d'assistance hôtelière en Grande-Bretagne



Les maisons décorées dans le genre du Raven Hotel contribuent à donner à Droitwich Spa l'atmosphère reposante d'une ville de province.

reposante d'une ville de province.

En 1967, le nombre de touristes étrangers qui visiterent la Grande-Bretagne a dépassé 3,5 millions ce qui, du point de vue financier, représente des recettes de plus de 350 millions de livres sterling, y compris les frais de transport payés à l'étranger en faveur des compagnies britanniques de navigation maritime et aérienne. C'est, aux dires de la British Travel Association, organisation officielle du utrisme britannique, un record sans précédent. Toulefois il sera probablement dépassé en 1968, selon les prévisions de l'Association c-i-dessus mentionnée, qui se base sur les résultats enregistrés au mois de janvier de cette année. En effet, le nombre de touristes étrangers venus en Grande-Bretagne en janvier dernier a été de 104 000 soit 13000 de plus que le total enregistré en janvier 1967. 65 000 touristes sont venus du continent auropéen contre 58 000 en janvier 1967 (4+30%). Les touristes venant des Etats-Unis, ont atteint au mois de janvier écoulé un total de 26 000 (+4000 ut 17% par rapport à janvier 1967). Selon un portepanle de la British Travel Association, cette augmentation – au cours d'un mois généralement peu favorable au tourisme – serait due en grande partie à la dévalution de la livre sterling.

a la devaluation de la livré sterling. Cette courbe ascendante, que l'on espère voir se prolonger pendant l'année tout entière, préoccupe cependant les milieux britanniques. On se demande en effet si la capacité d'hébergement des hôtels, actuellement insuffisante, permettra de recevoir les 4 millions de touristes qui s'arrêteront en Grande-Bretagne. Les optimistes pensent même que le cap des 4 millions sera dépassé.

M. Anthony, Crosland, président du Board of Trade (ministre du commerce), a exposé récemment au Parlement les mesures que le gouvernement comp-tait prendre en faveur de l'hôtellerie pour que celletait prendre en faveur de l'hôtellerie pour que celle-cipuisse accueillir un afflux toujours plus considé-rable de touristes. On espère en voir arriver 6 mil-lions en la seule année 1970. «Nous devons être en mesure», ajoute le ministre, «de loger ces tou-ristes d'une façon convenable, tout en ayant assez de place pour les touristes indigènes».

Les mesures de secours officielles

Le plan d'assistance financière à l'hôtellerie qui a été exposé au parlement le 20 mars, est maintenant chose décidée. Il englobe la construction de nou-veaux hôtels et l'agrandissement ou la modernisa-tion d'hôtels existants. L'assistance peut avoir lieu sous deux formes: côtroi de subventions d'une part, et de prêts de l'autre. Les subventions peuvent atteindre le 20 % des frais de construction et d'agrandisse-ment. La participation pourre avceptionnellement

piets de l'autre. Les subventions peuvent atteindre le 20 % des frais de construction et d'agrandissement. La participation pourra exceptionnellement être de 25 % pour des établissements situés dans des régions en voie de développement. La subventom maximale par chambre à coucher sera de 1000 livres sterling (1250 livres sterling dans les régions en voie de développement). La subvention ne sera oncédée que si l'agrandissement porte au moins sur 5 chambres à coucher. Comme autre condition particulière, mentionnons que la subvention n'est accordée qu'aux hôtels (avec restaurant) en mesure de loger les hôtes pendant de longues périodes, ainsi que de recevoir des voyageurs sans qu'il n'y ait eu nécessairement réservation préalable. Pour remplir cette condition, l'hôtel devra disposer de 10 chambres au minimum (25 chambres si l'hôtel est situé à Londres et dans les environs) réservées exclusivement aux voyageurs passage qui ne sont pas des touristes proprement dits.

de passage qui ne sont pas des touristes proprement dits.

A côté des subventions, le plan prévoit de concéder des prêts également aux hôteliers ayant bénéficié de subventions. Ces prêts peuvent s'élever
jusqu'à 50 % du coût de construction de nouveaux
hôtels, si celui-ci dépasse 10000 livres sterling,
mais jusqu'à 30 % seulement lorsque les dépenses
excédent 20000 livres. Le maximum a été fixé à
500 000 livres sterling. Les prêts pour les constructions nouvelles sont remboursables dans un délai de
20 ans au maximum, tandis que ceux concernant
les agrandissements, les modernisations ou les rationalisations devront l'être dans un délai de 15 ans.
Les industries nationalisées autorisées à exploiter
des hôtels ou à effectuer des investissements hôtedes hôtels ou à effectuer des investissements hôtediers peuvent également obtenir des subventions,
mais elles ou à effectuer des investissements hôtediers peuvent également obtenir des subventions,
mais elles ou à effectuer des investissements hôtediers peuvent également obtenir des subventions,
mais elles ou à effectuer des notes de controllers
alliways et les deux compagnies nationales de
navigation aérienne (British European Ariways, BEA,
et British Overseas Air Corporation, BOAC) rentrent
dans cette catégorie.

Le système des prêts remplace celui entré expérimentallement en vigueur en janvier 1967. Il disposait
de 5 millions de livres sterling et sa durée d'application avait été fixée à un an. En raison de la

dévaluation, sa validité a été prolongée jusqu'à la fin du mois de mars écoulé. Ce système s'était heurté plus ou moins à l'indifférence générale de l'hôtellerie en raison des conditions qu'il comportait. Un seul prêt a été octroyé et 13 autres transactions envisagées ont été abandonnées. La valeur de ces 14 projets n'atteignait que 1800 000 livres sterling.

Des initiatives ont plus ou moins échoué

L'industrie hôtelière britannique s'est considérée

pendant longtemps comme étant victime d'une injuste discrimination de la part des gouvernements qui se sont succédé ces dernières décennies. Sans remonter trop loin dans le passé, rappelons simplement que les mesures de secours financières adoptées en faveur de l'industrie en général, en 1966, étaient refusées aux hôteliers qui ne bénéficient pas des subventions consenties aux autres branches d'industrie. Ce manque d'appui paralysa la construction hôtelière. L'introduction de l'impôt sur l'emploi sélectif – qui frappe particulièrement les hôtels en les incitant à réduire leur personnel pour mettre les travailleurs à la disposition de manufactures – porta un coup très grave à l'industrie hôtelière. En effet, cet impôt augmente de 30 % en moyenne les dépenses de personnel.

dépenses de personnel.

C'est ce qui a engagé les Anglais à s'intéresser à
des projets à l'étranger. Les investissements hôteliers britanniques se sont multipliés en Europe et
dans certains pays d'Outre-Mer. La Rank Organisation, puissante compagnie cinématographique en
Grande-Bretagne, a cherché à «diversitier» ses
activités en s'intéressant à l'hôtellerie. Elle a rencontré de sérieux obstacies quant à la réalisation
de ses projets d'hôtels en Grande-Bretagne, mais
a pris pied avec succès dans l'industrie hôtelière
du Portugal et de la Sardaigne.
La «Grand Metropolitain» – pour citer un autre

du Portugal et de la Sardaigne.

La «Grand Metropolitain» – pour citer un autre exemple –, compagnie hôtelière subsidiaire du groupe industriel Maxwell Joseph, a abandonné dé-initivement son intention de construire un hôtel de 100 chambres à Sunderland (côte orientale) et a renvoyé aux celendes grecques la construction d'un hôtel de 230 chambres à Glasgow. En revanche, elle a concentré son attention sur la France et quelques autres pays du Marché Commun.

quelques autres pays du Marché Commun.
Trust Houses, le grand groupe hôtelier britannique,
a, lui aussi, ces dernières années, restreint son
plan d'expansion à l'interieur, mais a pris des initiatives touristiques au Portugal, en Espagne, à l'ile
de Barbados et même dans le Pacifique. Récemment aussi, le groupement Forte's a acheté deux
hôtels à Malte et s'est installé à Paris, où il a
acquis trois hôtels de luxe (le Trémoille, le
George V. le Plaza-Athénée), comme nous l'avons
annoncé dans l'Hôtel-Revue du 11 avril.

annoncé dans l'Hotel-Revue du 11 avril.

Dans ces circonstances, les milieux gouvernementaux ont compris qu'il était grand temps de venir en aide à l'industrie hôtelière du pays et de l'encurager à se lancer dans de nouvelles constructions ou à opérer les améliorations, modernisations et agrandissements nécessaires. L'on ne saitencore le montant total que le gouvernement est disposé à dépenser dans ce but, mais l'initative prise confirme que l'on est maintenant conscient des responsabilités à prendre à l'égard d'une branche économique qui est un des principaux soutiens de la balance des palements du pays.

E. A.

scheinen werden, rundet das unvorteilhafte Bild weiter ab.

weiter ab.

Die zuständigen Instanzen aller Länder sehen sich
deshalb veranlasst, mit durchgreifenden Massnahmen die Planung für die kommenden Jahre in Angriff zu nehmen. Am günstigsten sind dabet zweifellos jene Staaten dran, welche über genügend Raum
verfügen, um kurzerhand neue Anlagen aus dem Boden zu stampfen. So hat die französische Regierung weitsichtig beschlossen, in einiger Entfernung
von der Hauptstadt den neuen Flughafen Paris-Nord
entsiehen zu Jassen, der besonders auf den Massenverkehr der Zukunit ausgerichtet wird. In Kopenhagen ist man auf der Suche nach einem neuen
Gelände, das entweder weiter stüdlich oder gar auf
einer Insel im Sund gefunden werden soll.

Auch in Holland schrift man zu radikalen Massnah-

Gerante, das einweder weite sollch Ouer gar au einer Insel im Sund gefunden werden soll.

Auch in Holland schritt man zu radikalen Massnahmen. Man baute den bisherigen Haupftlighafen von Amsterdam auf der bisher wenig benutzten Seite aus und lieses dadurch sozusagen an alter Stelle eine völlig neue Anlage entstehen. Etwas weniger bevorzugt ist der grösste europäische Flughafen in London-Heathrow, doch findet sich auch dort in westlicher Richtung noch Platz. Insbesondere soll ein völlig neues Frachtzentrum entstehen, und der gesamte Personenverkehr wird im Laufe der beiden nächsten Jahre reorganisiert werden, indem man ein weiteres Abfertigungsgebäude erstellt. Damit soll die Zeit überbrückt werden, bis der geplanten neue Flughafen in Stanstead realisiert werden kann.

Der aufstrebende Flughafen von Frankfurt, der bereits an dritter Stelle der europäischen Rangliste folgt, erährt ebenfalls eine grosszügige Erweiterung.

Die Regierung wird im Laufe der nächsten Jahre beinahe eine Milliarde Mark zur Verfügung stellen, damit sich am Main ein Zentrum von europäischer Bedeutung entwickeln kann. Die ersten dringend notwendigen Bauten wurden bereits in Angriff genommen, In Rom stellte das Parlament vor kurzem einen Betrag von einer Viertelmilliarde Franken bereit, mit welchem der weitere Ausbau des erst vor wenigen Jahren vollendeten Flughafens Fiumicino in die Wege geleitet werden soll.

in die Wege geleitet werden soll.

Diese wenigen Beispiele sind für die europäischen Verhältnisse bezeichnend. In anderen Kontinenten, wo man noch grosszügiger disponiert und den Luftwerkehr schon heute als das wichtigste Transportmittel der Zukuntt betrachtet, entstehen mit überraschender Geschwindigkeit immer wieder grössere und zusätzliche Flughafenanlagen. Es darf daher angenommen werden, dass angesichts dieser Entwicklung auch in Mitteleuropa mit einer starken Zunahme der Bedeutung des Luftwerkehrs gerechnet werden muss, der mehr denn je einen beträchtlichen Wirtschaftsfaktor bildet und heute aus Handel, Industrie und Tourismus gar nicht mehr weggedacht werden kann. A. S.t. nicht mehr weggedacht werden kann.

Die amerikanischen Reisebeschränkungen

In dieser Ausgabe können wir die vom Eidgenössischen Statistischen Amt publizierten Zahlen betrefend den Fremdenverkehr in der Schweiz im Monat Februar 1958 unseren Lesern zur Kenntnis bringen. Daraus geht u.a. hervor, dass die Zahl amerikanischer Gäste (wie bereits im Januar festgestellt) noch immer beträchtlich ansteigt. Nichtsdestoweniger bringen wir nachfolgend einen kurzen Bericht eines bekannten Radio-Kommentators in den USA, dessen Prognosen nicht eben allzu optimistisch lauten.

Per Senat hat die vorgeschlagene Steuer auf Flugzeug- und Schiffsbilleten sowie die Beschränkung der zollfreien Einfuhr mitgebrachter Geschenkartikel von 10a uf 10 Dollar pro Reisenden gutgeheissen. Die Vorlage geht nun an das Repräsentantenhaus, und erst wenn sie von dieser Kammer gutgeheissen worden ist, kann sie Präsident Johnson mit seiner Unterschrift zum Gesetz erheben. Diese Prozedur dürfte die Verabschiedung des Gesetzes, die og ut wie sicher steht, um mehrere Monate verzögern. Man rechnet in Fachkreisen nicht damit, dass die Steuer vor dem 1. Juni in Kraft treten werde. Sie wird jedoch die diesjährige Reiseasison noch erfassen.

Dagegen sind die andern Vorschläge Präsident Johnsons abgelehnt worden. Der amerikanische Tourist wird keinen Ausgabenbeschränkungen im Auslande unterworfen sein. Indessen hat die psychologische Wirkung der Vor-

schläge Präsident Johnson genügt, um die Reise-industrie für dieses Jahr wenigstens schwer zu schädigen, Man hegt den Verdacht, dass Präsident Johnson sich der Undurchführbarkeit der vorge-schlagenen Massnahmen gewahr gesesen sei, aber auf die psychologische Wirkung gerechnet habe. Er

aur die psychologische wirkung gerechnet naue. Er hat sich nicht verrechnet. Wie der amerikanische Verband der Reiseagenter dieser Tage erklärte, wird der Reisestrom nach Europa in diesem Jahr um etwa 50 Prozent geringer sein als im letzten Jahre, in welchem amerikanische Touristen rund 3,5 Milliarden Dollar im Ausland ausgegeben haben. Von einer grossen amerikanischen Reiseagentur wurde festgestellt, dass zahlreiche Touristen ihre geplante Reise um ein Jahr verscho-ben hätten, in der Erwartung, dass die psycholo-gische Atmosphäre für Auslandreisen günstiger sein

gische Atmosphäre für Auslandreisen günstiger sein werde.

Die nachteiligste Wirkung ist in den grossen Industrien festzustellen, die in ihren Anspornungsprogrammen Charterflüge nach Europa vorgesehen hatten. Fast alle Firmen der Grossindustrie arbeiten in irgendeiner Form für die Regierung, und niemand will riskieren, als unpatriolisch zu gellen. Deshalb haben sie die Charterflüge nach Hawaii oder den Karibischen Inseln, nach Kanada oder Lateinamerika umgelenkt, die von den vorgeschlagenen Restriktionen nicht erfasst worden waren. Hawaii ist der grösste Nutzniesser dieser Situation, gelotigt von den Karibischen inseln. Auch Alaska erfreut sich in diesem Jahre eines ungewöhnlich starken Touristenzustroms.

Vovages touristiques des Britanniques en 1967

Aux termes d'une étude du BTA (British Travel Association) entreprise à fin 1967, l'effectif total au titre de séjours de vacances des britanniques intra-et extra-mures atteignait 35 millions de touristes, dont 30 millions séjournérent en Grande-Bretagne, et 5 millions à l'êtranger. Les dépenses touristiques britanniques totales chez eux et à l'extérieur passèrent, de 835 millions de livres qu'elles atteignaient en 1966 à 660 millions de livres en 1967.

eux et a, l'exterieur passerent, ue sos mimons de livres qu'elles atteignaient en 1966 à 860 millions de livres en 1967. De 300 millions de livres en 1967, les dépenses à l'étranger étaient de 20 millions de livres inférieures à celles de l'année précédente. Les dépenses moyennes par séjour de vacances à l'étranger étaient de 57 livres par rapport à 59 en 1966, alors qu'en Albion même, elles se maintenaient, comme l'année d'auparavant, à 19 livres. L'intensité de déplacement des adultes, à savoir la quote-part des adultes, à savoir la quote-part des adultes prenant, en une année, des vacances ramenées à l'ensemble de la population adulte – accuse depuis 1960 une constante augmentation et se situe à environ 60 pour cent. Un tiers de tous les touristes britanniques se rendant à l'étranger provient du bassin londonien ou sud-ouest de l'île. Les pays de vacances les plus en vogue à l'étranger furent: l'Espagne (24 %), l'Italie (14 %), la France (13 %). Suivant, d'après leur importance: l'Irlande, l'Autriche, la Suisse, la République fédérale d'Allemagne.

l'Irlande, l'Autriche, la Suisse, la Hépublique féderale d'Allemagne. La moitié des séjours touristuques Britanniques à l'étranger soit 2,5 millions intervinrent sous forme d'arrangements forfaitaires («packages» ou «inclu-

d'arrangements fortaitaires ("pacinisses sive").

54 % des Britanniques se déplacèrent à l'étranger par la voie des airs, ce qui représente un accroissement de 2 % par rapport à l'année précédente, et de 14 % comparativement à 1960. La proportion des touristes se déplacant chez eux et à l'extérieur en voiture automobile atteignit un nouveau record, puisque se situant à 67 % pour les grandes vacances, alors qu'en 1966, elle était de 65 % et de 60 % en 1964.

ces, alors qu'en 1966, elle était de 65 % et de 60 % en 1964. L'utilisation du moyen d'hébergement hôtelier accusa une forte régression, alors pourtant que 72 % des touristes britanniques continuent à préférer ce système. Le début des 7 de toutes les grandes vacances intervint au cours de l'été, pendant les mois de juillet et d'août.

Sorgen der deutschen Hotellerie

Bedenken wegen USA, England und Mehrwertssteuer

Bonn. – Der Beirat der Deutschen Sektion der Inter-national Hotel Association (IHA) betrachtet mit Sor-ge die Entwicklung des internationalen Reisever-kehrs und insbesondere die des Ausländerbesuchs in der Bundesrepublik.

Die Währungsabwertungen Grossbritanniens, Spa-Die Währungsabwertungen Grossbritanniens, Spaniens und Dänemarks vermindern ehens owie die Reisebeschränkungen der Vereinigten Staaten nicht nur die Zahl der Auslandsgäste der deutschen Hotels, sondern veranlassen diese Gäste auch, ihre Ausgaben zu beschränken. Die Erhebung des vollen Mehrwertsteuersatzes von 10 Prozent auf Beherbergung und Verpflegung hat die deutschen Hotelpreise zwangsläufig um etwa 5 Prozent erhöht und damit die Wettbewerbslage des deutschen Hotelgewerbes und des deutschen Fremdenverkehrs erheblich verschlechtert.

Der Beirat der Deutschen Sektion IHA appelliert deshalb nach dem verbandsoffiziellen Pressedienst erneut an Bundestag und Bundesregierung, die internationale Wettbewerbsfähigkeit der auf den internationalen Reiseverkehr angewiesenen deutschen Hotels durch Senkung des Mehrwertsteuersatzes auf Beherbergung und Verpflegung auf 5 Prozent wieder herzustellen.

Der Beirat der Deutschen Sektion IHA wendet sich gegen alle Beschränkungen der Freizügigkeit im internationalen Reiseverkehr, da diese ohne Zweifel das ungeeignetste Mittel sind, einen Zahlungsbilanzausgleich herbeizuführen.

ausgleich herbeizuführen.

Der Beirat erwartet, dass die zuständigen Stellen solchen Beschränkungen nachdrücklich, auch durch Androhung von Gegenmassnahmen, entgegentreten und nicht durch stillschweigende Zustimmung oder gar durch unterschiedliche Festsetzung von Flugpassagepreisen solche einseitigen Reisebeschränkungen zu Lasten des Fremdenverkehrs des eigenen Landes noch unterstützen. Er unterstützt und bekräftigt die vom deutschen Hotelgewerbe stets vertretene Auffassung, dass, wenn aus öffentlichen Mitteln, und zwar unmittelbar oder über staatseigene

Gesellschaften, Kapital für Hotelneubauten zur Verfügung gestellt wird, dieses Kapital deutschen, nicht ausländischen Hotelgesellschaften oder Hotelunternehmern zugute kommen soll.

Die ganze Welt baut Flughäfen

Die ständig steigenden Verkehrszilfern auf allen wichtigen Flughäfen der Welt haben dazu geführt, dass sich die verantwortlichen Persönlichkeiten des Weltuttverkehrs ennsthaft mit der Ausarbeitung neuer Vorhersagen über die Ausmasse der Entwicklung befassten. Das Ergebnis ist eindeutig: wenn die bisherigen Tendenzen auch nur einigermassen anhalten, wird es bald zu einer ernsthaften Ueberfüllung der bisherigen Anlagen kommen. Schon Mitte des nächsten Jahrzehnts ist die doppelte Zahl an Passagieren und die vierfache Menge an Fracht zu erwarten.

warten.

Dieses massive Anschwellen ist auf zwei verschiedene Umstände zurückzuführen. Einmal bringt die günstige Wirtschaftslage mit sich, dass immer weitere Kreise das Flugzeug als Transpormittel benutzen; dazu kommt, dass die junge Generation dem Luftverkehr aufgeschlossener gegenübersteht. Auf der anderen Seite werden immer grössere Maschinen eingesetzt, und die Fluggesellschaften sehen sich veranlasst, durch Niedrighaltung der Tarife eine neue Käuferschicht anzusprechen.

Bereits heute gehören überfüllte Flughäfen während der Reisesaison zum gewohnten und nicht immer geschätzten Bild. Jeder Zuwachs – und er beträgt im Jahresdurchschnitt seit langem 15 bis 20 Prozent – muss in Bälde zu einer unhaltbaren Situation führen. Die Aussicht, dass schon in zwei Jahren die Jumbo-Jets für 350 bis 490 Passagiere er-

A quand la levée du blocage des prix en France?

«L'industrie hôtelière», organe officiel de l'Union nationale des hôteliers-restaurateurs, vient de pu-blier le texte de la correspondance échangée entre M. Julien François, président actuel ge la FLIII, et M. Michel Debré, ministre des finances et de l'éco-

M. Michel Debré, ministre des finances et de l'économie.

Le président de la FLIH fait remarquer que le blocage des prix est contraire à l'intrêt général et empéche la clientèle de bénéficier des baisses saignements. Il demande à nouveau que le blocage des prix soit suspendu et que les autorités prennen en considération les arguments motivés des hôteliers pour justifier leur situation.

Le ministre a répondu par une fin de non recevoir, comptant sur la discipline et le civisme des hôteliers pour que le régime de blocage soit strictement appliqué. Il n'envisage des assouplissements que lorsque la situation générale le permettra.

L'on veut bien admettre que la France est en pleine période d'adaptation de la TVA, dont les répercusions ne peuvent encore être définitivement estimées. L'on peut s'étonner que le ministre croit à l'efficacité d'une mesure dirigiste qu'aucun autre pays n'a cru devoir accepter jusqu'à présent.

Imaginerait-on en Suisse l'effet que produirait une réglementation aussi dictatoriale. Walter Bing

Währungspolitik

Dieses Wort geistert besonders in letzter Zeit durch alle Finanzblätter und Tageszeitungen. Im Zusammen hang mit der Krise des Pfundes und der sich immer mehr abzeichnenden Schwierigkeiten des Dollars wurde viel und oft von Währungspolitik und währungspolitischen Massnahmen der einzelnen Staaten ge-sprochen.

Was ist Währungspolitik? Man versteht darunter ganz allgemein die Einflussnahme des Staates auf die grundsätzliche Ordnung des Geldwesens, seine sich auf diese Ordnung beziehenden Massnahmen, die Ziele, die er dabei verfolgt und die Mittel, die rzu ihrer Erreichung anwendet. Wir müssen uns daei vergegenwärtigen, dass währungspolitische Massnahmen zur Lenkung des Geldumlaufes zugleich Konjunkturpolitik sein können. Das Wort Kreditpolitik bildet mit Währungspolitische Massnahmen zur Lenkung des Geldumlaufes zugleich Konjunkturpolitik sein können. Das Wort Kreditpolitik bildet mit Währungspolitische inen Doppelbegriff, hinter dem ein einheitlicher Tatbestand steht. Auch die Bezeichnung Geldpolitis wird als Synonym von Währungspolitik verwendet. Welche Mittel hat ein Staat um währungspolitische Massnahmen durchzuführen? An erster Stelle ist hier die Notenbank zu nennen. In der Schweiz übt hier die Notenbank zu nennen. In der Schweiz übt hier die Notenbank zu sonen en stehe Schweizerischen Nationalbank ziechnet sich dadurch aus, dass sie sowohl privatrechtliche, wie öffentlich-rechtliche Elemente aufweist. Die Förmeiner Aktiengesellschaft, die zum Teil private Finanzierung und die fehlende finanzielle Beteiligung des Bundes, aber auch die privatrechtliche Beteiligung des Bundes, aber auch die privatrechtliche Setalt der von ihr abgewickelten Geschäften üblich ist, die Ausstattung mit dem Notprivileg, die Unterstellung unter die Aufsicht des Bundes und nicht zuletzt die fehlende Besteuerung durch Bund und Kantone, lassen die öffentlich-rechtlichen Elemente erkennen. Entsprechend dem Bundesgesetz über die Schweizerische Nationalbank ist ihr nebst der Regelung unter die Aufsicht des Bundes und nicht zuletzt die helnende Besteuerung durch Bund und Kantone, lassen die öffentlich-rechtlichen Elemente erkennen. Entsprechen dem Bundesgesetz über die Schweizerische Nationalbank ist ihr nebst der Regelung unter dem Aufsicht des Bundes und nicht zuletzt die fehlende Besteuerung durch Bund und Kantone, lassen die öffentlich-rec

1. Stabilhaltung des Wechselkurses

1. Stabilinaitung des Wechseikurses
Die Währungspolitik der Schweizerischen Nationalbank war von Anfang an auf die Stabilhaltung der
Wechseikurse gerichtel. Diese Tatsache ist vor
allem wichtig, um den Anforderungen des Aussenhandels zu genügen. Die Stabilhaltung des Dollarkurses innerhalb gewisser Bandbrelten durch Kauf
und Verkauf von Devisen, wie auch der An- und
Verkauf von Gold im Verkehr mit ausländischen
Notenbanken innerhalb bestimmter Abweichungen
von der Goldpartiät, sind die Mittel zur Stabilisierung des Wechselkurses.
Der Wechselkurses.
Der Wechselkurs oder Kurswert entspricht der An-

Der Wechselkurs oder Kurswert entspricht der An-zahl Einheiten eines andern Geldes, die gegen einen Schweizer Franken getauscht werden können.

2. Die Stabilisierung der Kaufkraft zur Ausgleichung von Konjunkturschwankungen

Es handelt sich dabei um das eigentliche Instru-mentarium unserer Nationalbank, das folgende Punkte umfasst:

a) Diskontpolitik

a) Diskontpolitik

Die Schweizerische Nationalbank kauft Wechsel mit
genau umschriebenen Eigenschaften vor ihrer Fälligkeit, unter gleichzeitiger Berechnung eines Abzuges, der dem Zins für die Zeitspanne von der
Diskontierung bis zur Fälligkeit entspricht. Der dabei angewandte Zinssatz ist der offlizielle Diskontsatz. Durch die Inanspruchnahme des Diskontkredites hauptsächlich durch die Banken im Sinne
eines Rediskontes, wird der Notenumlauf beeinflusst. Der Umfang der Diskontierung wird durch
die Manipulierung des Diskontsatzes gesteuert und
ist währungspolitisch von Bedeutung.

b) Lombardpolitik

Die Nationalbank gewährt Darlehen gegen Verpfändung von Eidgenössischen Obligationen, von diskontierbaren Wechseln oder von Gold. Wie der Diskontsatz, so ist auch der hier angewandte Lombardsatz manipulierbar.

bardsatz manipulierbar.

Die Wirksamkeit sowohl der Diskont- wie in der Lombardpolitik ist abhängig von der Liquidität der Wirtschaft, d.h. inwiefern die Wirtschaft auf den Kredit der Notenbank angewiesen ist. Es ist interessant festzustellen, dass der Diskontsatz in der Schweiz während mehr als 20 Jahren gelichblieb, was mit andern Worten bedeuet, dass durch das Bankensystem genügend Geld im Umlauf war. Erst mit zunehmender Kapitalverknappung in den Jahren 57 bis 66 wurde der Wert der Diskont- und Lombardpolitik neu entdeckt.

c) Die Offenmarktpolitik

c) Die Offenmarktpolitik
Man bezeichnet damit den An- und Verkauf von
genau umschriebenen Wertpapieren (hauptsächlich
Schatzanweisungen des Bundes, Obligationen des
Bundes und der Kantone, sowie die Pfandbriefe)
durch die Schweizerische Nationalbank. Die Schweizerische Nationalbank führt die Offenmarktoperationen in eigener Initiative durch, in der Absicht, dadurch den Umfang der Geldmenge zu beeinflussen.
Dies also im Gegensatz zu Diskont- und Lombardpolitik, bei der die Initiative bei den Geschäftsbanken liegt.

d) «Moral Suation»

d) «Moral Suation»
Dieser Begriff ist schwer übersetzbar, dürfte etwa zu Deutsch "gütlich zureden» heissen. Er umfasst eine Fülle von Einzelmassnahmen der Notenbank, die darauf ausgerichtet sind, die Banken zu veranlassen, ihr Verhalten den von der Notenbank im gegebenen Zeitpunkt als richtig erachteten Grundsatzen anzupassen. Es ist zu beachten, dass diese Massnahmen nicht kraft gesetzlicher Kompetenz autorifär durch die Notenbank verfügt werden können, sondern, dass hier an die Einsicht und das Verständnis, sowie an die Cooperationsbereitschaft der Adressaten appeliert werden muss. Die Moral Suation können vom Gespräch zwischen der Notenbank und den Geschäftsbanken bis zum Gentleman Agreement zwischen den beiden Partnern führen.

e) Kapitalimport- und Kapitalexportpolitik

e) kapitalimport- und kapitalexportpolitik Für Kapitalimportpolitik sei hier ein Beispiel aufge-führt. Bereits 1937 wurde ein entsprechendes Gen-tleman Agreement abgeschlossen, das unter ande-rem ein Verzinsungsverbot für ausländische Gutha-ben enthält. Eine der krassesten Formen der Be-einflussung der Kapitalimportpolitik wurde mit dem Kreditbeschluss vom 13. März 1984 erreicht. Damit wurden die Abwehrmassnahmen gegen den Kapital-

import (Gefahr der sogenannten importierten Infla-tion) erstmals auf gesetzliche Grundlage gestellt. Auf Grund der Ermächtigung von Art. 2 und 3 die-ses Beschlusses wurde eine am 31. März 1964 ab-geschlossene Vereinbarung über die ausländischen Gelder allgemein verbindlich erklärt. Sie sah vor:

- verzinszungsverbot ausländischer Gelder Sterilisierung des Gegenwertes für den Zuwachs von Auslandgeldern bei der Schweizerischen Na-tionalbank auf Sonderkonto ein Anlageverbot für Auslandgelder

- ein Anlageverbot für Auslandgelder Dieser Beschluss musste in einem Land wie dem unsrigen, das sich zu den Prinzipien der freien Martkwirtschaft bekennt, starke Opposition auslösen. Nach drei Jahren wurden diese restriktiven Mass-nahmen aufgehober. Die Steinschlussen der Steinschlussen zur Kapitalexportpolitik sei lediglich erwähnt, dass auf Grund Art. 5 des Bankengesetzes vom 8. No-vember 1964 die Nationalbank befugt ist, mit Rück-sicht auf die Landeswährung, die Gestaltung des Zinsfusses oder die wirtschaftlichen Interessen, Ein-sprache gegen Anleihen oder Kredite zugunsten des Auslandes zu erheben, sofern diese 10 Millionen Franken übersteigen. Dabei sind die Privatbanken verpflichtet, die Nationalbank von derartigen Ge-schäften zu unterrichten.

f) Kreditbegrenzung

In einer im Jahre 1962 in Kraft getretenen Verein-barung zwischen der Nationalbank und allen Ban-ken mit einer Bilanzsumme von mindestens 10 Mil-lionen Franken verpflichteten sich die einzelnen In-stitute, ihre Kreditgewährung innerhalb bestimmter

Problèmes de l'économie

Suisse

La journée d'ouverture de la Foire de Bâle est l'occasion, pour son directeur. M. Hauswirth, de faire le point sur la situation économique.

Dans quelle mesure agissons-nous en toute libertée et en tenant compte des valeurs supérieures et dans quelle mesure nous laissons-nous influencer par le cours des événements et par les lois de l'évolution, s'est-il demandé? Ayant atteint un standard de vie très élevé, pourrions-nous surmonter une crise économique telle qu'elle s'est produite dans les années 30. La situation a changé. Nous assistons à une concentration urbaine de plus en plus marquée et l'esprit fédéraliste traverse une crise. Le fédéralisme est aujourd'hui, dans certains domaines, un anachronisme, une pierre d'achoppement. Avons-nous fait ce qui était nécessaire pour incorporer à une nouvelle époque les,ancienses valeurs encore utilisables?

Le problème, de la main-d'œuvre étrangére. est, une nouvement sans prêter attention aux problèmes qui pourraient en résulter pour les deux parties. Pourtant il n'était ni imprudent, ni injustifié d'agir comme nous l'avons fait. Pour nous ces auxillaires étrangers étaient les bienvenus et, ils trouvaient dans notre pays des possibilités de gain fort appréciées. L'interdépendance des peuples et l'intégration qui s'accentuent impliquent la liberté de déplacement par delà les frontières nationales, comme c'est aujourd'hui le cas entre divers Etats européens. Or, le processus déclanché implique une évolution à longué échéance. Nous avons commis l'erreur de croire que cette main-d'œuvre était passagére sans nous rendre compte qu'une telle extension de notre économie ne pourrait être stabilisée sans de sérieuses difficultés. Nous avons commis l'erreur de croire que cette main-d'œuvre était passagére sans nous rendre compte qu'une telle extension de notre économie ne pourrait être stabilisée sans de sérieuses difficultés. Nous sommes restés côté à côte, sans nous préoccuper les uns des autres, pensant qu'une séparation serait ainsi plus facile lorsque le moment serait

venir.
Il y aurait de multiples problèmes à soulever, mais nous pensons que le fait d'évoquer la question du fédéralisme et de la main-d'œuvre étrangère suffit à montrer que l'évolution ne se fera qu'au prix de transformations radicales et de sacrifices impor-

Bien que le taux d'occupation de l'hôtel, pour 1967, r'ait été que de 42,7 pour cent, le rapport de gestion annonce un résultat financier particulièrent assistant En effet, le bénéfice net, avant amortissement mais après règlement de toutes les charges financières et administratives, a été de 1 499 062 francs.
Cela a permis d'affecter 114 293 francs aux amortissements pour 1967, ce qui porte le montant des amortissements pour 1967, ce qui porte le montant des amortissements pour 1967 ac qui porte le montant des précédente, s'est élevé à 1124 898 francs, qui a été réparti comme suit: 109 200 francs à la réserve légale: 800 000 francs à la distribution d'un dividende de 16 pour cent sur le capital de 5 000 000 Francs, une somme de 215 698 francs étant reportée à nouveau.

Kursaal AG, Thun
Glücklich das Unternehmen, das sich am Ende
eines Geschäftsjahres darüber den Kopf zerbrechen
darf, ob es seinen Aktionären von einem sehr guten, oder «nur» von einem guten Jahr rapportieren
soll. Bescheiden, wie die Herren von der Kursal
AG nun einmal sind, haben sie die Saison 1967 lediglich zu den guten eingereiht. Das nach einer
Serie von recht fetten Jahren, denen erst mit dem
letzten Rechnungsabschluss wieder ein kleiner
Dämpfer aufgesetzt worden ist. Die jetzige Leitung
ist seit 15 Jahren im Amt. Sie hat seinerzeit den
Kursaal aus der Defizitwirtschaft herausgeführt und
ihn zu einem rentablen Geschäft gemacht. Zweimal
wurden ganz beträchtliche Umbauten vorgenommen.
1963 wurde die ehemalige Kursaal-Genossenschaft
in eine Aktlengesellschaft übergeführt. Während dieser Zeit konnten auf den Immobilien 80000, und
auf dem Mobiliar 18 000 Franken abgeschrieben sowie auf den Hypotheken 45 000 amortisiert werden.
Man hat also nicht geschlafen, sondern etwas gemacht. Das weiss übrigens in Thun jedermann, der

Kursaal AG, Thun

Hôtel Président, Genève

Limiten zu halten. Mit andern Worten wurden die Banken verpflichtet, grösstmöglichste Zurückhaltung bei neuen Kreditien zu üben. Bei der Kreditibegrenzung handelt es sich nicht um gesetzliche Regelungen, sondern lediglich um Vereinbarungen zwischen den Privatbanken und der Nationalbank. Mit der bevorstehenden Revision des Nationalbankgesetzes soll gemäss Vorentwurf die Kreditbegrenzung ins ordentliche Recht übergeführt werden. Dieser Punkt ist bereits heute stark umstritten.

g) Mindestreservenpolitik

g) Mindestreservenpolitik
Was sind Mindestreserven? Man meint damit allgemein die Verpflichtung der Geschäftsbanken, einen vorgeschriebenen Mindestprozentsatz ihrer Debitoren oder ihrer Verbindlichkeiten, in der Form von Notenbankgeld zu halten. Unter Notenbankgeld versteht man Bargeld in Noten und Münzen in der Kasse der Geschäftsbanken sowie Buchguthaben dieser Banken bei der Notenbank (Giroguthaben) Die Mindestreservenpolitik besteht darin, die Höhe des Reservensatzes innerhalb des gesetzlichen oder vertraglichen bestimmten Rahmens festzusetzen und bei einer Aenderung der Verhätlnisse zu variieren. Es ist klar, dass, sobald die Banken zur Haltung derartiger Reserven verpflichtet werden, ihre Kreiston des Nationalbankengsestzes soll nun die Möglichkeit der Mindestreserven noch nicht. Die Reisson des Nationalbankengsestzes soll nun die Möglichkeit der Mindestreserven politik bringen. Gemäss Vorentwurf soll die Notenbank belugt werden von den Banken Mindestguthaben einzufordern. Die Mindestreserven sind dabei jedoch nicht als permanente Anordnung gedacht. Als andere zusätzliche Massnahmen wären noch die Ueberwachung der Zinssätze von Kassaobligationen sowie die Emissionskontrolle durch die Schweizerische Nathonalbank zu nennen.

sowie die Emissionskontrolle durch die Schweizeri-sche Nationalbank zu nennen.
Währungspolitik ist immer ein heisses Eisen. Die Verantwortung für eine vernünftige Kreditpolitik liegt glücklicherweise nicht nur in den Händen der Poli-tiker. Die Privatwirtschaft selbst kann durch ein dem Lande dienendes Geschäftsgebaren den Lauf der Währungspolitik steuern und beeinflussen. A. Bürgi

sich die Mühe nimmt, die Geschehnisse im Kursaal zu verfolgen.

Respekt vor roten Zahlen

Respekt vor roten Zahlen
In jedem Geschäft, wo die Erfolgskurve nicht stelig
in die Höhe steigt wie während den Jahren der
Hochkonjunktur, beginnt man sich ernsthafte Gedanken zu machen, glaubt man sogar eigenes Versagen zu erkennen. Auch die Verwaltung des Kursaals ist in sich gegangen. Das, trotzdem 1967 noch
ein Reingewinn von rund 7500 Franken herausschaute. Er resultiert aus den Einnahmen aus Spiel
und Restauration im Betrage von Fr. 187 000, denen
ein Verwältungs- und Betriebsdefzitt von 179 500
Franken gegenübersteht. Der gesetzlichen Reserve
sind 3000 Franken zugewendet worden, die Aktionäre (Hauptaktionär ist die Gemeinde Thun) erhielten wellterhin die nöchstmögliche Dividende von 5
Prozent, wiederum sind Abschreibungen von rund
20 000 Franken gefätigt und auf den Hypotheken
22 500 Franken amortisiert worden.

Verringerter Bilanzfehlbetrag des Bundes

wi. Die Vermögensrechnung des Bundes weist heute einen Ueberschuss der Passiven über die Aktiven in der Höhe von 3,3 Milliarden Franken aus. Seit seinem Höchststand im Jahre 1946 ist der Fehlbetrag der Bilanz um 5,2 Milliarden Franken zurückgegangen. Gemessen am Bruttosozialprodukt ist er dank einer gewaltigen Leistung der Steuerzähler und dem Wirtschaftswachstum in Verbindung mit der Geldentwertung – geringer als je zuvor: Er entspricht nur noch rund 5 Prozent des Gesamtwertes aller von unserer Volkswirtschaft jährlich erzeugten Güter und Dienstleistungen, nachdem es 1960 noch 17 Prozent, 1950 rund 32 Prozent und unmittelbar nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges über 50 Prozent gewesen waren. Je Kopf der Bevölkerung machte der Fehilbetrag der Bundesbilanz im Jahre 1967 rund 552 Franken aus. Die Quote war damit nur noch halb so gross wie 1960 (1149 Fr.) und sogar dreimal niedriger als 1950 (1656 Fr.).

Förderung der medizinischen Forschung

Da der rapide Fortschritt der Technik im Bereich der medizinischen Grundlagenforschung erhöhte Anfor-derungen stellt, hat die Sandoz AG, Basel, der San-doz-Stiltung zur Forderung der medizinisch-biologi-schen Wissenschaften aus dem Gewinn des Jahres 1957 einen weiteren Beitrag von einer halben Mil-lion Franken zukommen lassen. Die gleiche Summe war schon letztes Jahr zugesprochen worden. In den vergangenen drei Jahren hat die Firma die Stiftung mit insgesamt 1,15 Millionen Franken do-tiert.

Starke Ausdehnung der Gruppenversicherung

Neben den autonomen Pensionskassen haben in den letzten Jahren auch die Gruppenversicherungen, das heisst die kollektiven Personalversicherungen, das heisst die kollektiven Personalversicherungen, die von Wersicherungsgesellschaften im Auftrage von Unternehmungen eingerichtet und verwaltet werden, einen starken Aufschwung genomen. Der Bestand an anwartschaftlichen und laufenden Renten hat sich von 1962 bis 1966 nahezu verdoppeit. 1996 überschritt der jährliche Netto-Bestandeszuwachs zum erstemmal 100 Millionen Franken. Diese Aufwärtsbewegung setzt sich, wie neuere Angaben der Lebensversicherungsgesellschaften zeigen, unvermindert fort: Die Abschlüssemit Firmen bzw. Stiftungen zur Sicherung von Leisnungen im Rahmen der Personalvorsorge lasen weitere starke Fortschritte erkennen. Im vergangen Jahr wurden nicht nur mit zahlreichen Firmen neue Gruppenversicherungsverträge abgeschlossen, sondern es konnten mit vielen Unternehmungen auch Vereinbarungen über einen Ausbau der Versicherungsleistungen getroffen werden.

Milcheinlieferungen im März

Nach den Angaben des Schweizerischen Bauern-sekretariats in Brugg sind die Milcheinlieferungen im März um 106 000 q oder 4,7 Prozent gestiegen und haben gesamthaft 2 355 000 q erreicht. In der

ABC der Volkswirtschaft:

Das Instrumentarium der Nationalbank

Der anhaltende Kaufkraftverlust des Geldes lenkt die Aufmerksamkeit vermehrt auf unser Währungs-wesen, wo die Nationalbank eine zentrale Stellung einnimmt. Sie hat von Gesetzes wegen die Aufgabe, den Geldumlauf des Landes zu regeln, den Zah-lungsverkehr zu erleichtern und für die Aufrechter-haltung stabiler Wechselkurse zu sorgen. Bei der Beurteilung ihrer Tätigkeit darf aber nicht übersehen Beurteilung inrer latigkeit darf aber nicht übersehen werden, dass die Geld- und Kreditpolitik der Notenbank allein nicht in der Lage ist, die Vollbeschäftigung zu sichern, die Zahlungsbilanz im Gleichgewicht zu halten und eine Inflation zu verhindern. Von entscheidender Bedeutung für die Kaufkraftentwicklung des Geldes ist die statlliche Finanzpolitik. Eine gesunde Währung erfordert gesunde Staatsfinanzen. finanzen.

Wenn die Nationalbank eine aktive Geld- und Kre-ditpolitik zu betreiben hat, muss sie über Interven-tionsbefugnisse verfügen, die unter der nicht gerade glücklichen Bezeichnung «Instrumentarium» zusammengefasst werden.

mengefasst werden.
Früher spielte vor allem die Diskont- und Lombardpolitik in der Kreditgewährung der Notenbanken eine wichtige Rolle. Dieses «Instrument» hat jedoch im Laufe der Zeit und besonderer Verhältnisse wegen an Bedeutung stark verloren. Auch die sogenannte Oftenmarkt-Politik, der An- und Verkauf von Wertpapieren auf dem Kapitalmarkt durch die Notenbank, vermag unter den geltenden Voraussetzungen nicht zu befriedigen. Nach Bankengesetz besitzt die Nationalbank weiter die Ermächtigung, den Zinssatz der Kassasobligationen der Banken zu bewilligen. All diese Befugnisse werden im Hinblick auf moderne Zahlungs- und Kreditverhältnisse als ungenügend erachtet und Bundesrat und Nationalbank sind zurzeit an der Arbeit, die Interventionsmöglichkeiten zu erweitern. terventionsmöglichkeiten zu erweitern.

Es hat sich vor allem gezeigt, dass die National-bank keine gesetzlichen Mittel besitzt, um direkt auf die

Liquidität und Kreditpolitik der Banken

Liquidität und Kreditpolitik der Banken einzuwirken, wie dies in andern Industrieländern längst der Fall ist. Die freiwillige Zusammenarbeit ergab wohl wertvolle Ergebnisse, doch genügt sie nicht. Das zeigte sich insbesondere während der grossen Expansionsperiode 1960 bis 1963. In diesen Jahren stieg das Geldvolumen vor allem wegen des Zustroms von Kapitalien aus dem Ausland – zum Teil handelte es sich um den Rückzug schweizerischer Guthaben — stark an. Die Uebernahme dieser Mittel führte zu einer Vermehrung der Währungsreseven der Nationalbank um 4.4 Milliarden Franken. Die damit verbundene kräftige Kreditausweitung — mit ihrem Folgen auf Teuerung und Geldentwertung – konnte tortz aller Bemühungen nicht verhindert werden, da die Interventionsinstrumente nicht ausreichten. Die schweizerische Wirtschaft hälte aber keine so starke Ueberhitzung erfahren, wenn die Notenbank schon 1960 kompetent gewesen wäre, den Zustrom ausländischer Kapitalien zu neutralisieden Zustrom ausländischer Kapitalien zu neutralisie ren und die Kreditexpansion bei den Banken zu be grenzen. Eine Erweiterung des Instrumentariums drängt sich daher schon aus diesem Grund auf. Aber auch die Entstehung des sogenannten Buch-

geldes bedingt eine Kompetenzverstärkung. Die immer grösser werdenden Geldumsätze führten stets mehr zum bargeldlosen Verkehr, zu

Auf diesen Ueberweisungen beruht das Buchgeld. Auf diesen Ueberweisungen beruht das Buchgeld, das das Notengeld (Banknoten und Giroguthaben der Nationalbank) ersetzt. Mit den Krediten an ihre Kunden schaffen aber die Banken Kaufkraft. Sie brauchen mit der Kreditzuweisung nicht zuzuwarfen, bis sie über genügend Mittel verfügen (beispielsweise die Ergebnisse der allgemeinen Spartätigkeil). Die Geldmenge wird immer mehr durch die Kredit nachtrage der Wirtschaft beeinflusst und steht nicht mehr in einem annemessen Verhältnis zu den alle nachtrage der Wirtschaft beeinflusst und steht nicht mehr in einem angemessenen Verhältnis zu den angebotenen Gütern und Leistungen. Inflatorische Entwicklungen sind ohne weiteres möglich. Um nun das Buchgeld einigermassen kontrollieren zu können, soll in Zukunft die Nationalbank die Banken verpflichten dürfen, bei Ihr gewisse Mindestguthaben zu unterhalten und die Gewähzung von Krediten einzuschränken. Durch

bei ihr gewisse Mindestguthaben zu unterhalten und die Gewährung von Krediten einzuschränken. Durch die Bereitstellung der Mindestguthaben wird die Kreditkapazität der Banken begrenzt, während deren allfällige Herabsetzung die Kreditmöglichkeite der Banken erhöht.

Mit dieser Massnahme würde die Beeinflussung de

Mit dieser Massnahme würde die Beeinflussung der Kreditentwicklung und darüber hinaus des Konjunkturverlaufs und der Preise verbessert. Dem Eindriften ausländischer Gelder in die schweizerische Wirtschaft könnte entgegengetreten werden. Des weitern soll die Nationalbank dort, wo die Festsetzung der Mindestguthaben nicht genügt, direkt auf die Kredittätigkeit Einfluss nehmen. Dies hälte dadurch zu geschehen, dass jährliche Kreditzuwachsraten für gewisse Bilanzposten der Banken verfügt werden. Die Kreditbegrenzung, die in Bankkreisen auf Kritik stösst. soll nur zur Ueberwindung verligt welder. Die Nederloegenizung, der in Schreiben auf Kritik stösst, soll nur zur Ueberwindung akuter Störungen und extremer Inflationstendenzen angewandt werden.

deutschsprachigen Schweiz erhöhten sie sich um 4 Prozent und in der welschen Schweiz um 7,8 Prozent. Im Vergleich zum März-Mittel der Jahre 1965 bis 1967 beträgt die Zunahme der Milchein-lieferungen im März 11 Prozent.

Aus einem Schüleraufsatz

Es gibt heute schon Kühe, die im Jahr 10 000 Liter Milch geben. Aber der moderne Schweizer wird es noch weiter bringen.





Es ist gar nicht so einfach, eine Toque kunstgerecht zu glätten

Was erhält wohl Hans Schellenberg serviert?

Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Richtung

Seit 1964 werden im Schulhotel du Midi, Davos, durch den SHV junge Schweizerinnen zu Hotelfachangestellten hauswirtschaftlicher Richtung ausgebildet. Die Grundausbildung dauert 1 Jahr, wovon 10 Wochen auf den Unterricht im Schulhotel entfallen und die restliche Zeit der praktischen Ausbildung in einem Hotelbetrieb gewidmet ist. Nach dieser einjährigen Ausbildung wird in einer Prüfung das Können und Wissen der Töchter festgehalten und entschieden, ob die Hotelfachangestellte auf Grund ihrer Leistungen und ihres Verhaltens sich in einem zweiten Lehijahr zur Hotelfachassistentin weiterbilden kann — eine Ausbildung, die ebenfalls durch Kurse im Schulhotel gewährleistet wird.

Dieser Stufenausbildung liegt das Leistungsprinzip zu Grunde – die gesammelten Erfahrungen sind sehr erfreulich. Die Aufstiegsmöglichkeiten für die tüchtigen Mädchen sind ausgezeichnet, ist doch die Nachfrage nach qualifizierten Hilfsgouvernanten und Gouvernanten gross.

Unsere Bilder berichten von den Lehrabschlussprü-fungen der Hotelfachangestellten nach einem Jahr Ausbildung. Als Prüfungsexpertinnen sind aktive Hotelieren tätig, die in einem zwei Tage dauernden Kurs auf ihre Prüfungsarbeit vorbereitet wurden (Stoffprogramm, Fragetechnik, Notengebung usw.).

Selbstverständlich werden die Lehrtöchter durch be-währte Lehrkräfte aus Davos auch in den allgemein-

bildenden Fächern, wie Muttersprache, Französisch, Rechnen, Buchhaltung, Staats- und Wirtschaftskun-

neumen, budmatung, Staats- und Whistorialiskunde, geprüft.
Die Berufsprüfung zerfällt in zwei Teile, die Arbeits-prüfung und die Prüfung in den theoretischen Be-rufskenntnissen.

Die Arbeitsprüfung umfasst:

Etagendienst: Herrichten eines Gästezimmers mit Bad und WC, verschiedene Reinigungs- und Unter-

Wäscherei: Durchführen eines Waschprozesses, Mangen.

mangen. Lingerie: Flicken, stopfen, glätten, Wäscheausgabe,

Eingerie: Fritzen, stopfen, gratten, wascheausgabe, Kontrollarbeiten. Economat: verschiedene Economatarbeiten, z.B. Ausführen einer Bestellung, Warenannahme, Käse-platte, Früchtekorb herrichten.

Buffet; verschiedene Buffetarbeiten, z.B. Mise en place am Morgen, Getränkeausgabe, Bonkontrolle

Office/Pass: z. B. Abwaschprozess durchführen, an-

noncieren, Metallreinigung usw.

Kaffeeküche: Frühstückzubereitung, einfache Speisen, wie Porridge, Birchermus, Eierspeisen zuberei-

Service: einfache Servicearbeiten, wie Mise en place, Tisch aufdecken, Blumenarrangements usw.

Die Prüfung in den theoretischen Berufskenntnissen

ergänzt sinnvoll die Arbeitsprüfung. Schriftlich und mündlich geben die Mädchen Auskunft über ihren Beruf, die Organisation und Aufgaben der einzelnen Departemente, über Warenkenntnisse, Material- und Textilkunde, Kontrollarbeiten, Arbeitsabläufe, Erste

Textikunde, Romuomandens, Hilfe usw.
Dieser echt frauliche und umfassende Beruf vermag viele Mädchen anzusprechen. Werben auch Sie eine junge Schweizerin für diese anspruchsvolle und erfüllende Ausbildung. Franz Dietrich



Fotos: Paul Weber, Luzern-Davos, aufgenommen im

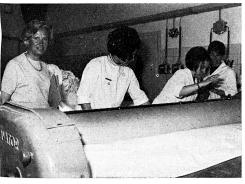






Blitzsaubere Wäsche - der Stolz der Hoteliere

Tischlein deck dich - aber exakt und richtig!









Richtige Handhabung und Bedienung der Maschinen sind Voraussetzungen für eine gute Note



Herrichten eines Doppelzimmers mit WC und Bad in 45 Minuten: das muss man gelernt und geübt haben

33 Mio Motorfahrzeuge reisten in die Schweiz

Im Jahr 1967 sind total 30 136 000 Personenwagen und 2 590 000 Motorräder zu vorübergehendem Aufenthalt in die Schweiz eingereist. Nach Angaben der Eldgenösischen Oberzolldirektion kamen 28 541 000 Personenwagen und 2 683 000 Motorräder aus den Nachbarländern Deutschland, Frankreich, Italien und Oesterreich, Ungefähr ein Drittel sämtlicher Motorfahrzeuge, nämlich deren 10 273 000, wurden aus Deutschland gezählt, gegenüber 9 831 000 aus Frankreich, 8 913 000 aus Italien und 2 180 000 aus Oesterreich. Welter gelangten über 443 000 Motorfahrzeuge aus Belgien und Luxemburg, 545 000 aus den Niederlanden, 344 000 aus Grossbritannien und Irland, 132 000 aus Skandinavien und 165 000 aus andern Staaten in unser Land. Überwiegend rekrutierten sich die ausländischen Motorfahrzeuge aus dem Reiseverkehr, nämlich 25 552 000, gegenüber 7 244 000 aus dem Arbeiterverkehr. Während der wichtigsten Reisemonate Juni bis September registrierte man insgesamt 14 224 000 Fahrzeuge (das ist beinahe die Hälfte der Gesamtzahl

des Jahres 1967), die vorübergehend in die Schweiz einreisten. Verständlicherweise verschob sich das Verhältnis der Fahrzeuge während der Reisemonate noch mehr zugunsten derjenigen aus dem Reisewerkehr. Es waren insgesamt 11687 000 Fahrzeuge, deren Insassen eine Fahrt in die Schweiz unternahmen, gegenüber einer verhältnismässig kleinen Zahl von 2 537 000 aus dem Arbeiterverkehr oder ungefähr 16 Prozent der Gesamtzahl. Auch während dieser Monate des touristischen Stossverkehrs kamen die meisten Fahrzeuge aus Deutschland, nämlich 4 369 000, gegenüber 4 252 000 aus Frankreich. 3 443 000 aus Italien und 48 900 aus Oesterreich. Der schwächste motorisierte Reiseverkehr wurde erwartungsgemäss in den Wintermonaten Januar bis Mätz registrient. Zu dieser Zeit passierten lediglich 2075 000 Fahrzeuge aus Deutschland, 1919 000 aus Frankreich, 2 046 000 aus Italien und 426 000 aus Frankreich, 2 045 000 aus dem Arbeiterverkehr und 4 585 000 aus dem Arbeiterverkehr und 4 585 000 aus dem Reiseverkehr. des Jahres 1967), die vorübergehend in die Schweiz einreisten. Verständlicherweise verschob sich das

La propagande touristique à la Foire de Bâle

la mer. Les hôtels de Floride, ceux d'Espagne, du Maroc, s'en sont équipés. Elles permettent d'éviter la cohue de la plage, ses galets parfois; elles offrent une sécurité qui n'existe pas en mer. Plus facilement abritées du vent et de la fraicheur que le rivage, on peut s'y baigner tard dans la soirée. L'eau filitrée y est propre, sans mazout, sans ces détrituts qui abondent au voisinage des ports (et où n'y en at-til pas le long des côtes?). Qu'un hôtel ancien ou qui est édiffé en pleine graneville ne puisse s'équiper d'une piscine, c'est compréhensible. Mais on comprend mal qu'en province et dans nos diverses stations estivales, on puisse élaborer des plans de construction sans que soit prévue la réalisation de cet élément de détente, de distraction et de rentabilité.»

Le temps n'est pas qu'une succession implacable de minutes et de secondes. Il s'écoule aussi dans la tranquillité, favorisant le retour sur soi-même: C'est ainsi qu'il est évoqué par l'Office national suisse du tourisme à la Foire de Bâle.

sulsse du fourisme à la Foire de Bâle.

Des éléments animés d'un lent mouvement circulaire ont été placés entre deux murs ornés de motifs (loraux. Ils sont surmontés d'un cadran transparent où des fleurs peintes mêtent leurs teintes bariolées. Hôtellerie, gastronomie, Chemins de fer fédéraux, chemins de fer privés, navigation sur les lacs suisses, cars postaux et bien d'autres institutions touristiques du pays ont autant de sujets qui attirent l'attention du visiteur, sollicité par de subtils effets lumineux. Le symbole du temps – une machine composée d'innombrables rouages – montre que le temps, en Suisse, est le compagnon de la réverie et de la contemplation. C'est une autre façon de rappeler: «Il est grand temps, c'est l'heure de vos vacances en Suisse».

Piscine, élément de rentabilité hôtelière

Nous avons trouvé dans la revue française «Touris-me» (Techniques et organisation), sous le titre «La piscine élément de rentabilité pour l'hôtel moder-ne», les intéressantes lignes que nous reproduisons chaprès: «On n'oublie trop, qu'au début de ce siècle, un bon

ci-après:

«On n'oublle trop, qu'au début de ce siècle, un bon hôtel était un centre d'activité économique et social de sa localité... L'équipement touristique, tout en étant orienté vers l'extérieur ne doit pas oublier les possibilités locales. Parlons aujourd'hui des piscines privées exploitées par l'établissement. C'est un étément majeur pour un établissement de niveau moyen et supérieur. Il est inutile d'insister sur l'attrait qu'il représente pour le tourisme estival. C'est une évidence. Mais la clientèle locale sera toujours intéressée. L'installation offerte par un hôtel attiera tous ceux qui ne tiennent pas à fréquenter la piscine collective. Quand on voit les hotels espagnols, ceux de Grêce ou d'Italie, ceux des U.S.A. qui disposent d'une piscine on est frappé par le nombre d'autochtones qui viennent en profiter. C'est donc un élément réellement commercial, expérimenté et éprouvé.

Or les budgets d'installation et de fonctionnement sont devenus limités. Une piscine de 15/20 X 6/8 mètres, soit de 150 à 200 m³ coûte en France

à la construction de 40 000 à 80 000 francs. Un hôtel investira nécessairement plus que cette somme car il lui faudra créer une amblance, réaliser une décoration, aménager des cabines et l'indispensable douche avant l'accès. Mais la dépense n'est pas exorbitante. Quant aux dépenses de fonctionnement, sans chauffage, elles évoluent autour de 1000 francs par saison. Si la piscine est chauffage peut ou non être branché sur celui de l'établissement. Dans le cas le plus défavorable, la dépense sera let triple de celle d'une piscine non chauffée. Les recettes devraient permettre une excellente renabilité. Quelles sont-elles? Tickets d'entrée, location de cabines, de lingerie, bar, restauration. Bien en-endu, le client de l'hôtel doit en profiter gratuitement, mais il louera le linge, peut-être une cabine, en lient de l'hôtel doit en profiter gratuitement ju sera «retenu» à l'hôtel où il consommera certainement quelque chose et où, peut-être, il prendra un repas qu'il aurait été chercher ailleurs autrement. L'hôtellerie est certainement l'un des atouts majeurs de cette hôtellerie de prestations qui doit permettre à la clientêle «d'acheter» tout ce dont elle a besoinou qui lui donne une distraction sans avoir à quitter l'établissement.

Grund genug zum Feiern:

Sir Arnold Lunn 80jährig

Am 18. April 1968 konnte Sir Arnold Lunn, von seinen Freunden schlicht "Arni» genannt, den 80. Geburtstag feiern. Zu diesem Anlass fanden sich in Mürren, im heimeligen Hotel Jungfrau, die Freunde aus England und der Schweiz ein, um in kleinem Kreise eine besinnliche Rückschau über Leben und Werk des Jubilars zu halten.
Wir wollen an dieser Stelle nicht den ganzen Lebenslauf des Mannes aufführen, der so unendlich viel für den alpinen Skisport und speziell für die Schweiz getan hat. Erfreulicherweise hat das die Tagespresse schon übernommen. Um sich ein Bild dieses unermüdlichen, mutigen und charakterfesten Mannes machen zu können, genügt es zum Beispiel zu wissen, dass er der einzige Vertreter der FIS ist, der vor dem Zwelten Weltkrieg die Verbindungen mit den Nazis abrupt und konsequent abbrach und das gleiche nach dem Kriege mit den Kommunisten tat. Sir Arnold Lunn ist heute ein gebrechlicher, alter Mann. Aber sein reger, initiativer Geist, sein ungebrochener Humor, der auch in so hohem Masse seine vielen Bücher auszeichnet, sind intakt geblieben. Seine Tischrede, die einmal mehr ein Stück echt englischen Understatements war, hat es bewiesen.

sen. Aus Anlass des 80. Geburtstages von Arnold Lunn schenken wir unsere Zuneigung und Dankbarkeit diesem Manne, der während seines ganzen bisheri-gen Lebens in manchen Belangen ein besserer Schweizer war, als viele von uns es zu sein glauben.

Albert Candrian tritt in den Ruhestand

Auf Ende dieses Monats tritt Albert Candrian, eine

Auf Ende dieses Monats tritt Albert Candrian, eine bedeutende Persönlichkeit, die seit bald fünfzig Jahren in der Hotellerie fätig ist, von der Leitung des Suvretta-House zurück, um sich in den wohlverdienten Ruhestand zu begeben. Der Präsident des Kurvereins St. Moritz, Albert Candrian, wird weiterhin dieser bedeutenden Institution vorstehen. Albert Candrian wurde 1904 als Sohn des Dominique Candrian, Bürger von Sagogn, geboren. Alberts Vater hat sich als Hotelier einen Namen gemacht. Er war damals Besitzer des Hotels «Segnés und Postin Flims-Waldhaus und erwarb später das Hotel «Alhambra» in Nizza. Er wurde Eigentümer des Hotels «Victoria» in Glion ob Montreux, und er baute das frühere Hotel «Candrian», das jetzige «Schlosshotel» in Flims-Waldhaus. Albert Candrian war schon früh in den Beruf des Hoteliers getreten und half unter anderem im väterlichen Geschätt in Glion, um dann in Nizza und später im Grandhotel Hof Ragaz tätig zu sein. Während vollen acht Jahren bekleidete er bei der Egyptian Hotels Ltd. in Kairo verschiedene Posten, so vor allem im «Shephards» Hotel, und zuletzt wirkte er als Direktor des «Mena-House» in Kairo. Von 1932 bis 1938 leitelte er als Direktor das Hotel «Monte Vérità» in Ascona und wurde dann anschliessend Manager und Mitglied des Verwaltungsrates des «Brown's» Hotels in London, dessen Präsident Anton Bon war.
Nach dem Krieg, in die Schweiz zurückgekehnt, wurde Albert Candrian die Generaldirektion der «Seiler» Hotels in Zermatt anvertraut. Im Dezember 1953 folgte er einem Ruf als Delegierter des Verwaltungsrates und Direktor des Suvretta-House in St. Moritz, Gleichzeitig wurde er auch Verwaltungsratsmitglied des ebenfalls der Familie Bon gehörenden «Parkhotels» in Vitznau.
Albert Candrian interessierte sich überall da, we er tättg war, incht nur für die Protiseme der Berufsgemeinschaften, sondern er setzte sich gaz besonders aktiv für die Orts- und Regionalprobleme ein. So wurde er denn in St. Moritz ganhaprobleme ein. So wurde er denn in St. Moritz and heile verwaltungsrates des S

Kurorts St. Moritz nach wie vor aus engste verwurden sein.
Albert Candrian wurde zum Vizepräsidenten des Hotellervereins gewählt. Als er von diesem Posten zurücktrat, wurde ihm die Ehrenmitgliedschaft des Dachverbandes der Schweizerischen Hoteliers zuteil. Die Bürgergemeinde St. Moritz hat ihm ehrenhalber das Bürgerrecht zugesprochen, ein Beweis dafür, mit welcher Einfühlungsgabe er hier oben tätig war.

Gatti, Int. The Control of the Contr

Le temps, si précieux, s'enfuit inexorablement sans que tout l'or du monde puisse y changer quoi que ce soit. Les vacances elles aussi risquent d'être happées par le tourbillon. Plus question de se détendre si l'homme d'aujourd'hui, bousculé dans la vie de tous les jours, ne touve que la hâte en prenant le chemin des vacances. L'Office national suisse du tourisme en est pleinement conscient, aussi a-t-il placé sa propagande pour 'année en cours sous le signe du temps en lançant le slogan

«Il est grand temps, c'est l'heure de vos vacances en Suisse».

Erkundung der Gästewünsche - erfolgreiche Angebotsgestaltung

Schluss von Seite 1











lassen Trends erkennen, die für die Gestaltung des schweizerischen Ferienhotel-Angebots zunehmend an Bedeutung gewinnen werden:

- der Feriengast sucht engen Kontakt zur Natur, er erwartet hygienisch einwandfreie Unterkunft und gesunde Verpflegung.
- und gesunde verpiregung.

 Zwanglosigkeit und gelockerte Ferienatmosphäre werden als wichtiger Kontrast zum Stress des Berufslebens erwarfet. Dazu gehört unter anderem auch Freiheit in der Wahl der Verpflegung (keinen Pensions- und Mahlzeitenzwang).
- Pensions- und Manizeitenzwang).

 Ferienerlebnisse stehen in der Beurteilungsskala des Touristen höher als Luxus, Komfort, traumhafter Blick usw. usw. Erlebnisse werden gesucht, aber die wenigsten Menschen können sich selbst Erlebnisse organisieren. Die Versorgung mit Ferienerlebnissen gehört zu dem wichtigsten Dienstelstungen des zukunftsorientierten Ferienhotels.
- eistungen des zukunitsorientierten Feriennoteis.

 Die Skala der Feriennorwartungen und der Ansprüche an das Ferientotel werden immer differenzierter. Viele Dienstleistungen, die vor einigen Jahren noch Luxus waren, gehören heute zum selbstverständlichen Repertolire eines Ferienhotels (z. B. Schwimmbad). Die meisten Touristen sind bereits geübte «Urlaubsmacher» und haben viel gesehen.
- viel gesehen.

 Aktive Unterhaltung (die das Mitwirken des Gastes erfordert), Sport, Spiel, entspannende Beschäftigung (Hobbypflege) und Möglichkeiten zu zwanglosem Kontakt bestimmen zu einem grossen Teil die Wertschätzung eines Hotels durch den Feriengast. Der grosse Erfolg der Ferienclubs ist nicht

etwa auf niedrige Preise zurückzuführen, sondern auf diskret und zwanglos gebotene Gästeunter-haltung, die den Club-Gast – ohne dass er es merkt – in ein Nonstop-Tagesprogramm einordnet.

merkt – in ein Nonkstop-lagesprogramm einordnet. Die Formel «All-in» sollte für immer mehr Neben-leistungen gelten, soweit das preispolitisch eben zu vertreten ist. Nichts ärgert einen Gast mehr, als wenn er für jede Leistung gesondert bezahlen muss und nicht weiss, ob er das Trinkgeld aus-reichend bemessen hat.

reichend bemessen hat.
Die so skizzierten Ferienerwartungen und speziellen Wünsche der Gäste des nächsten Dezenniums sind bestimmt nicht allgemeinverbindlich und nicht für jedes Hotel und «sein Publikum» gültig. Aber das eine oder das andere triffit für die meisten Ferienhotels zu. Es steht ganz in der Freiheit des einzelmenten er, in weichem Masse, auf welche Weise und auf welchem Niveau er die Anpassung seines Angebotes an die Gästebedürfnisse vornimmt.

nimmt.

Dass auch ein marktwirksam konzipiertes Ferienkonzept einer gekonnten Werbung und vor allem
einer schlagkräftigen Verkaufsmethode bedarf, versteht sich von seibst. Ueber diese Aspekte des Erfolges wird in den nächsten Ausgaben der HotelRevue die Rede sein.

nevue die nedes sein. Es ist sicher, dass auch in der Schweiz weitere neue Impulse für die Belebung des zum Teil etwas erstarten Ferienkonzepts unserer Hotellerie gefunden werden können. Wir müssen den grossen Zugpferden der südlichen Touristenländer, den vier grossen S (Sonne, Sand, See, Sex) andere Attraktionen ent-gegensetzen.

Nur ein immer wieder attraktives Angebot ist in der Lage, der schweizerischen Hotellerie auch in Zukuntt den ihr geböhrenden Pitat zu erhalten. In der «Zeit- wurde das Erfolgsrezert wie folgt zusammengefasst: «Manche Touristikfachleute haben sich in jüngster Zeit den Kopf darüber zerbrochen, warum die Schweiz trotz britischer Devisenschranken und westdeutscher Talsohle touristisch obenauf blieb. Wen wundert s? Die Eidgenossen haben neue Ideen und den Mut, sie in die Tat umzusetzen.» Ehrliches Kompliment oder ironische Aufforderung? Dr. P. Kühler

Hotellerie und touristischer Markt

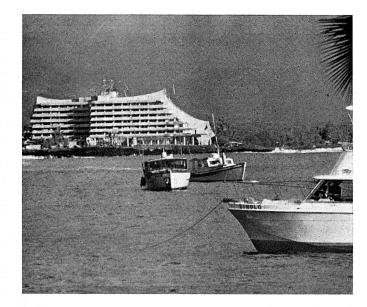
Die Diskussion über die verschiedenen Aspekte des Massentourismus weist mit aller Deutlichkeit auf die Notwendigkeit einer Standortbestimmung für die schweizerische Hotellerie hin. Insbesondere sind die Chancen der Hotellerie am touristischen Markt zu untersuchen, der ja durch die explosionsartige Entwicklung des Fremdenverkehrs in den beiden letzten Jahrzehnten beträchtlich in Bewegung geraten ist. Die Marktbezogenheit der Hotellerie steht deshalb im Vordergrund einer Reihe von Artikeln, die in den nächsten Ausgaben der Hotel-Revue erscheinen.

Rudolf Hartmann 70jährig

Wir können es kaum glauben, dass am Weissen Sonntag der Besitzer des im ganzen Schweizerlande und über dessen Grenzen hinaus bekannten Hotels "Engel» in Liestal sein 70. Lebensjahr überschritten hat. Ruedi Hartmann fällt es nicht schwer, die siebzig Jahre zu tragen, steht er doch mit einer eispelhaften Vitalität seinem vielseitigen Unternehmen vor, um das Erbe seines Vaters würdig zu verwalten. Seine Gattin, mit der er seit 1944 verheiratet ist, steht ihm mit Tatkraft zur Seite, damit er sich vermehrt Ruhe gönnen kann.
Rudolf Hartmann, der ursprünglich Architekt werden wollte, fügle sich dem Wunsche seines Vaters und trat die Ausbildung eines Hoteliers an. Er arbeitete in verschiedenen Hotels, wo er sich auf allen Gebieten des Faches die notwendigen Kenntnisse für verschiedenen Hotels, wo er sich auf allen Gebieten des Faches die notwendigen Kenntnisse für seine spätere Tätigkeit im elterlichen Betrieb an eignete. So kehrte er 1918 nach Liestal zurück, um zuerst während vollen zehn Jahren als Chef de cuisine seinem Vater zu dienen. Immer mehr aber wurde ihm von den betaglen Eltern die Führung des aufblühenden Hotel-Unternehmens anvertraut. Dem jungen Hotelier harrten grosse Aufgeben. Das Unternehmen wurde umgebaut und evgrössert. Bei all diesen Renovationsarbeiten kam ihm sein Hobby als Architekt zugute. Der häufige Besuch von Gästen aus der intermationalen Gesellschaft zeigt, dass das Hotel zu einem erstklassigen Häus herangewachsen ist.

ist. Mögen Rudolf Hartmann noch recht viel geruhsame Jahre beschieden sein, welche es ihm ermöglichen, die reichen Früchte seiner Arbeit voll geniessen zu

Hilton **Amerika**



Der umsatzstärkste Hotelkonzern der Welt gibt sein Der umsätzstarkste Hoteikonzern der Weit gibt sein Geschäftsergebnis 1967 voller Stotz der Oeffentlichkeit bekannt: Conrad Hilton kann auf das erfolgreichste Jahr seit Bestehen der Hilton-Hotels (1946) zurückblicken. Dieses ist durch ein rapides Wachstum von Vermögen, Einkommen und Gewinnen gekennzeichnet; wahrlich eine frohe Botschaft für Hiltons Aktionäre!

Illions Aktionarel
In 51 Städten Amerikas stellt Hilton seinen Gästen
36 000 Luxuszimmer zur Verfügung. Waren die Kapazitäten im Jahre 1963 erst zu 60 Prozent ausgelastet, so beträgt der Besetzungsgrad heute 68 Prozent, und diese Quote muss gemäss Fünfjahresplan bis anfangs der siebziger Jahre auf 75 Prozent
innaufkeltern. Dieses ehrgeizige Ziel ist nicht etwa
bei gleichbleibendem Angebot zu erreichen; dageens spricht der unersättliche Expansionsdrang des
achtzigjährigen «Connie» Hilton. So stiessen im vergangenen Jahr 14 neue Luxusbetriebe zur bestehenden Hotelkette hinzu, gleichbedeutend mit einem
Mehrangebot von über 3000 Zimmern. Oder: Im
Ferienparadies Hawaii, welches als eincs der expansivsten Touristlikzentren der Welt gilt, eröffnet
der Hotelkönig im laufenden Jahr gleich drei Erstklasshäuser, wovon eines mehr als tausend Hötelbette aufweisen wird.

Der letztjärrige Geschäftserfolg der Hilton-Hotels

betten aufweisen wird.

Der letztjährige Geschäftserfolg der Hilton-Hotels
Amerika lässt sich an vier Kennzilfern deutlich ablesen: Gesamtbetriebserlös, Gesamtbetriebskosten,
Nettobetriebsgewinn und Nettogesellschaftsgewinn.
Im untenstehenden Balkendlagramm beziehen sich
die absoluten Zahlen auf das Geschäftsjahr 1967;
die Veränderung gegenüber dem Vorjahr kommt in
den prozentualen Werten zum Ausdruck.

den prozentualen Werten zum Ausdruck.
Im Rekordjahr 1997 verzeichnete der Konzernchef
Einnahmen in der Höhe von 210 Millionen Dollar.
Diese Zahl entspricht übrigens ungefähr dem Buchwert der 58 amerikanischen Superhotels, die sich
Ende 1967 in Hiltons Besitz befanden. Die Umsatzsteigerung gegenüber 1966 ist in erster Linie auf
das mit 11,4 Prozent wesentlich bessere Beherbergungsergebnis zurückzuführen; die Zuwachsrate der
Verpflegungsleistungen beträgt indessen bloss

knapp 3 Prozent. Der steigende Tendenz aufweisende Beherbergungsanteil am Gesamterlös gewinnt an Bedeutung, wenn wir den Hilton-Dollar nach ver-schiedenen Einnahmengruppen aufgliedern:

Zimmer 46,4 Prozent 29,6 Prozent 12.1 Prozent 11,9 Prozent

Wenn es den Hilton-Hotels einerseits gelang, die Umsätze kräftig in die Höhe zu treiben, so vermochten diese anderseits die Zuwachsrate der Kosten in erträglichem Rahmen zu halten. Damit ist die wichtigste Voraussetzung der Realisierung eines hohen Gewinnes geschaften, welcher denn auch im abgelautenen Jahr sprunghaft in die Höhe schnellte. Um eine Vergleichsbasis zu erhalten, nehmen wir eine Aufteilung des Hilton-Dollars nach einzelnen Ausgabenposten vor:

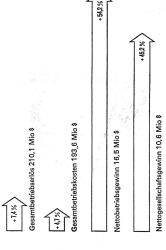
39,2 Prozent 15,1 Prozent 8,4 Prozent 6,2 Prozent 8,1 Prozent Personalkosten verkaufte Waren Steuern Zinsen Abschreibungen 1,8 Prozent 21,2 Prozent **Uebriges**

Im Reich des amerikanischen Hotelkönigs scheint zweitgillos die Sonne. Warum? An erster Stelle der Erfolgskomponenten ist Hilltons Geschäftspolitik zu nennen, welche den Grundstein jeden Erfolges bildet. Das nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen aufgebaute Hotel-Management ermöglicht eine geschickte Führung – und nicht Verwaltung – der für europäische Begriffe überdimensionierten Hotel-kette. Nichts wird dem Zufall überlassen. Die nicht bloss auf dem Papier verwigte «Policy» reduziert die Improvisation auf ein Mindestmass und ersetzt diese durch planvolles Handeln, um die Gegenwart erfolgreich gestalten und die Zukunft optimal vorbereiten zu können. Als ein Beispiel hiefür dient Hiltons Politik des Verkaufens. spiel hiefür dient Hiltons Politik des Verkaufens. Dieser wartet nicht einem Colifeur gleich hinter einem Stoss Illustrierten auf seine Kunden, sondern versucht mit einem dynamischen, aggressiven und koordinierten Verkaufsteam seine Leistungen nicht

für heute und nicht für morgen, sondern für Jahre zum voraus an den Mann zu bringen. Ein weiterer Erfolgsfaktor bildet das aussergewöhnliche «Imageweiches die Hilton-Hotels sowohl bei den effektiven wie auch bei den potentiellen Gästen geniessen: Der Name «Hilton» wird automatisch mit einem Erstklassbetrieb in Beziehung gesetzt, der überall einen tadellos gepflegten Service offeriere. Risikolsokönne man irgendwo bei Hilton absteigen, ohne Gefahr zu laufen, sein Glück mit etwas Unbekannem versuchen zu müssen. Mit der Reservierung eines Hilton-Zimmers dürfen zudem auf Statussymbole Wert legende Gäste gewiss sein, dass dieser «Kauf» Prestigewert besitzt und die Demonstration von Snob-Appeal ermöglicht. Neben Geschäftspolitik und «Image» ist ein dritter, exogen bedinger Expansionsfaktor zu nennen. Die wirtschaftliche Entwicklung wirkt sich auch für Hilton günstig aus: Schaffung von technischem Fortschritt, steigende Realeinkommen, anschwellender Touristenstrom. Der Entwicklung wirkt sich auch für Hilton günstig aus: Schaffung von technischem Fortschritt, steigende Realeinkommen, anschwellender Touristenstrom. Der Ertschritist als der revolutionäre Produktionsfaktor unserer Zeitepoche ist auf dem Verkehrsektor besonders augeflälig. Durch die zeitliche Verkürzung der Distanzen und die Verbilligung der Flugpreise vermochte die dynamische Flugzegujndustrie die Reisegewohnheiten der Amerikaner radikal zu ändern. In den letzten zehn Jahren erhöhte sich die Quote einmal geflogenen Amerikaner von zehn auf über vierzig Prozent, und die jährliche Wachstumsrate der durch amerikanische Gesellschaften beförderten Passagiere beträgt für den gleichen Zeitzum annähernd zwanzig Prozent. Hilton hat die Entwicklungschancen des Flugverkehrs erkannt und eine Zusammenarbeit mit TWA herbeigeführt, damit die Kunden dieser Gesellschaft nicht bloss ihr Flugticket kaufen, sondern zugleich ein Hilton-Zimmer buchen.

Im Zeitraum von den Aussammenarbeit mit TWA herbeigeführt, damit die Kunden dieser Gesellschaft nicht bloss ihr Flugticket kaufe für heute und nicht für morgen, sondern für Jahre

ein Hotel-Imperium aufgebaut, dessen erfolgreiche Leitung nur dank der Anwendung industrieller Grundsätze möglich ist. Der Erfolg wird auch in Zukunft nicht ausbleiben, sofern die nachfrage-seitige Expansion weiter anhält.





Das neu eröffnete Kona-Hilton-Hotel auf der grossen Insel Hawaii befindet sich in einem der weltbekann-testen Fischsportgebiete.



Washington ist eine der faszinierendsten Städte für Stadtrundfahrten. Das Hilton-Hotel in Washington bietet seinen Gästen die Bequemlichkeit eines Er-holungshotels, inmitten einer kosmopolitischen Stadt.



Neben Trümmern neu erstanden

Offizielle Einweihung des Neubaus National-Bellevue in Zermatt

Offizielle Einweihung des Neubaus NationalWenn das so weitergeht, dann wird 1968 für den Berichterstatter der Hotel-Revue ohne jeden Zweifel ein gutes Jahr werden. In Zermatt jedenfalls hatten sich am vergangenen Samstag die guten Geister geradezu verschworen. Man durfte seine helle Freude haben an der umsichtigen Gastfreundschaft des Ehepaars Dr. W. Zimmermann, am gelungenen Neubau National-Bellevue der Hotelgesellschaft Zimmermann Ag, Zermatt, und last but not least an Petrus, der halt anscheinend doch genau weiss, bei welchen Gelegenheiten er sein strahlendstes Lächeln aufzusetzen hat.
Auch für Hotelbauten bleibt die Uhr nicht stehen. Für jede kommt einmal der Tag, an dem ihre Zeit abgelaufen ist. Für das alte Hotel Bellevue in Zermatt war das der 5. Februar 1967, Ziemlich genau cathzigjährige Hotelatmosphäre ging in Trümmer. Nun soll man je einem solcherart Misshandelten nichts Uebles nachsagen. Für das alte Bellevue in Zermatt indessen scheint es tatsächlich höchste Zeit gewesen zu sein. "Der Außau von drei weiteren Stockwerken auf zwei bestehende scheint ohne statische Berechnungen ausgeführt worden zu sein. Die Folge davon war, dass die schweren, 40 Zentimeter dicken Lärchtragbalken des Vestiböts auf sieben Meter Spannbreit 44 Zentimeter durchgebogen waren, die Türen der Zimmer trapezartige Formen annahmen und die Decken weilenförmig verliefen. Durch den starken Druck des Aufbaues litt namentlich die Südwestseite des Hotels, so dass die Zim-

mer, obwohl regelmässig geflickt, ebenso regelmässig die gleichen Risse aufwiesen. Man versieht es wenn beim Präsidenten der Hotelgesellschaft Zimmermann AG in solichen Worten ein ganz klein bisschen Wehmut mitklang.

cnen Wehmut mitklang.

Am 15. Mai 1967 wurde mit den Aushubarbeiten für den Neubau begonnen. Am 15. Mai erfolgte der Beginn der Betonierungsarbeiten der Fundamente, der 23. September 1967 erfolgte der Einzug der ersten Gästel Eine imponierende Leistung der am Bau beteiligten Firmen unter der Leitung des Briger Architekten André Werfen.

tekten André Werlen.

Der Neubau Bellevue hat ein Ausmass von 5363 m³.
Drei der Gästezimmer sind mit Dusche versehen,
alle anderen mit Privatbad. Die Möblierung erfolgte
in einem -gemilderten Helmatstill-, indem einheimisches Holz, Arve und Ulme, verwendet wurde. Das
neue Haus hat den Vortell einer absolut freien Sönneue Haus hat den Vortell einer absolut freien Sönnen- und Südlage mit unverbaubarem Blick i Matterhorn und der grösstmöglichen Ruhe, da abseits vom Strassenverkehr steht.

Zusammen mit dem wohlgelungenen neuen Haus, das wir hier auch im Bild vorstellen, verfügt die Ho-telgesellschaft Zimmermann AG neu über ein An-gebot von 250 Betten (Bellevue, National, Schwei-zerhof), Sie wird damit sicher auch in der Zukunft in der Lage sein, hochgeschraubten qualitativen wie quantitativen Ansprüchen zu genügen.

100 Jahre Theiler auf Rosenberg

«Disers Huss stad in Gottes vertruwer und ist im 1581 Jar offerbuwen. Das ist mangem gar wohl bekannt darum ist es zur Roten Louben genannt.»

Diesen Bauspruch trug ein Gasthaus, «zur roten Laube» genannt, das auf einer der aussichtsreichsten und schönsten Höhen ob Zug, dem Rosenberg, lag, Dieses Haus wurde von einem Zuger namens Brandenberg im Jahre 158t erbaut, der wohl wusste, dass man nicht nur einen stärkenden Labetrunk geniessen kann, sondern auch die Aussicht auf das Städtchen und den Zugersee. Das gastliche Haus ging durch mancherfel Hände, bald wurde mehr der Landwirtschaft gehuldigt, bald aber stand mehr das Gastgewerbe im Vordergrund. Das Gebäude hatte aber in den letzten Jahrzehnten schwer gelitten und war seit langem käuflich.

und war seit langem käuflich.

Da hörte der Entlebucher Lehrer und Gerichtsherr
Peter Theiler in Hasle von dem käuflichen Heimwesen. So kam er in den Besitz des Rosenberges.
Peter Theiler und seine Gemahlin waren die Neuschöpfer der gastlichen Stätte oberhalb von Zug.
Er war nicht nur bekannt als Gastwirt, sondem amtierte auch als Kassationsrichter im zugerischen
Kantonsrat. Doch seine Liebe galt von jeher der
Landwirtschaft. Er war der Milbegründer der Zuger
Landwirtschaftlichen Winterschule und widmete sich
auch der Bienenzucht.

Im März 1895 übernahm die zweite Generation.

Im März 1895 übernahm die zweite Generation Theiller den Rosenberg, Josef Theiler setzte die Laufbahn seines Vaters fort. Er war ein einsatz-freudiger Politiker und versah in seinem Kanton verschiedene politische Aemter. Seine Gattin ihrer-seits sorgte sich auf das vorzüglichste um das Wohl ihrer Gäste. Sie widmete sich vor allem der Koch-

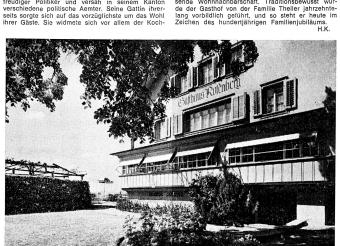
kunst. Hier ein Menü, das sie ihren Gästen fü Fr. 2.50 anbot (anno 1895):

Fr. 2.50 anbot (anno 1899):
Erbsuppe mit Tabioka
Pastette mit Telischkügell
Hecht mit Kartoffeln und gelber Sauce (Extra serviert)
Eingebeizte Zunge mit Böndli und Rüebli
Kalter Aufschnitt mit Kabissalat

Biskuittorte Dessert.

Es muss reichlich serviert worden sein, denn die vorbildliche Meisterin der Rosenbergküche schrieb unter das Menü: «Alles zweimal serviert und es blieb von allem noch übrig.» Im Jahre 1919 kam die dritte Generation mit dem gleichhamigen Sohn Josef Theiler auf den Rosenberg, Wie seine Vorfahren, wurde auch er bekannt durch sein Wissen in der Bienenzucht. Daneben setzte er sich in verschiedenen Belangen zugunsten des Städtchens Zug ein. Doch trotzdem wusste Josef Theiler die stets wachsende Gästeschar auf dem Zugerberg gut zu betreuen und zusammen mit seiner Gattin eine heimelige Gastlichkeit zu pflegen. Nach dem frühzeitigen Tode ihres Mannes übernahm Frau Maria Theiler unter der Mithille ihrer Kinder den Gasthof. Nach der Wiederverheiratung mit dem Zahnarzt Ernst Weisser wurde der Betrieb vollständig renoviert. Mit dem Jahre 1954 trat dann der älteste Sohn, Peter Theiler, als Vertreter der vierten Generation in den Dienst der zugerischen Gastlichkeit auf dem Rosenberg. Neben dem alten gastlichen Haus entstand ein neues Hotel mit 24 Betten und einem Einkaufszentrum im Erdgeschoss für die stets wachsende Wohnnachbarschaft. Traditionsbewusst wurde der Gasthof von der Familie Theiler jahrzehntein zugelichen des hundertjährigen Familienjubiläums.

H.K.



Hotelneubauten sollen sinnvoll sein

Eine wichtige Aktion der Deutschen Sektion IHA

Eine wichtige Aktion der Deutschen Sektion IHA
Unter dem Vorsitz von Direktor O. H. Geyer, Hamburg, trat der anlässlich der Herbsttagung 1967 gegründete Ausschuss der Deutschen Sektion IHA für Hotelneubauten zu seiner ersten Sitzung zusammen. Die Deutsche Sektion hatte diesen Ausschuss angesichts der Tatsache ins Leben gerufen, dass auf dem Sektor Hotelneubauten sowohl in bautechnischer als auch in finanztechnischer Hinsicht vielfach Unklarheit und Planlosigkeit zu beobachten sind. Hotelneubauten werden vielfach projektiert, ohne vorher den Rat von Fachleuten oder Auskünfte über die tatsächlichen Kosten und Rentabilitätsaussichten einzuholen. Der Ausschuss nahm anlässlich seiner ersten Sitzung in Frankfurt am Mäin gewissermassen eine Dreiteilung vor: Beratung bei der Erstellung neuer Hotels, Information der Oeffentlichkeit im Falle von Fehlinvestilionen durch die Vergabe von Finanzhilfen und Bürgschaften, wachsame Beobachtung aller Hotelneubaupläne und Auseinandersetzung mit den daraus resultierenden Konsequenzen.
Der Ausschuss für Hotelneubauten wird zu diesem Zweck bemüht sein, einschlägige Unterlagen und

Zahlenmaterial zu beschaffen. Insbesondere sollen durch Umfragen und durch Auswertung vorliegender Ergebnisse der ERFA-Gruppen und des Minchner Instituts für Fremdenverkehr die gegenwärtigen Erstellungskosten und Rentabilitätsaussichten von Hotelneubauten ermittelt werden. Die Deutsche Sektion ist daher daran interessiert, durch ihre Mitglieder und die Landesverbände des DEHOGA über die neueste Entwicklung auf dem Hotelneubausektor auf dem laufenden gehalten zu werden.

Immerhin hat eine vom Ausschuss für Hotelneubauten vorgenommene erste Analyse der derzeitigen
Lage gezeigt, dass in vielen Städten der Bundesrepublik in den nächsten Jahren mit der Inbetriebnahme zahlreicher neuer Grosshotels zu rechnen
ist. Mit Sorge wird vor allem das weitere Eindringen
ausländischer Gesellschaften, die vielfach sogar, wie
zum Beispiel die Luftverkehrsgesellschaften, als
fachfremd bezeichnet werden können, beobachtet,
um so mehr, als die öffentliche Hand ausländischen
Interessenten häufig durch Finanzhillen und Subventionen einseitige Unterstützung gewährt. f.r.

Fremdenverkehr im Februar 1968

Bei rückläufiger Frequenz aus dem Inland (minus 2 Prozent), aber verstärktem Besuch aus dem Ausland (plus 9 Prozent) erreichte der Fremdenverkehr im Berichtsmonat einen neuen Februarhöchststand. Verglichen mit 1967 stieg die Zahl der Übebernachtungen in den Hotelbetrieben um 90 000 oder 4 Prozent auf rund 2,36 Millionen, von denen 1,33 Millionen auf Gäste mit Wohnsitz Im Ausland entlielen. Es handelt sich allerdings nur zu einem geringen Teil um eine echte Aufwärtsbewegung; über neun Zehntel der Zunahme sind dem Umstand zu verdanken, dass der diesjährige Februar einen Tag mehr zählte als der Itztjährige. Die durchschntitliche Bettenbesetzung sank infolge des vergrösserten Bettenangebotes von 44,8 auf 43.4 Prozent.
Der Anteil der Ausländer am Logiernächtetotal erhöhte sich gegenüber dem Februar 1967 von 535 auf 56.2 Prozent. Günstig entwickelte sich namentlich der Reiseverkehr aus Frankreich: der im Januar festgestellten Einbusse folgte im Berichtsmonat eine

festgestellten Einbusse folgte im Berichtsmonat eine überaus kräftige Expansion.

Beträchtlich zugenommen hat auch die schon den Vormonaten stark angewachsene Frequenz Nordamerikaner.

Nordamerikaner.
Zahlreicher als vor einem Jahr waren ferner die Gäste aus Lateinamerika, Asien und Grossbritannien. Eine Abschwächung erfuhr dagegen der Tourismus aus Deutschland, Belgien und Italien. Die französischen Besucher schoben sich vor die deutschen an die Spitze der Ausländer; beide Gästegruppen zu-sammen brachten annähernd drei Fünftel der Ausländerübernachtungen.
Von den Wintersportgebieten meldeten vor allem das Wallis, die Waadtländer Alpen und das Berner Oberland, von den grossen Städten Zürich und Gent eine Ausweitung des Fremdenverkehrs.

Die Aufenthalte in den Kurbetrieben gingen erneu zurück, während der Beschäftigtenstand des Beher bergungsgewerbes wie bisher nach oben tendierte.

192000 nuitées de plus en hiver 1967/1968

Pendant le trimestre d'hiver 1967/68, l'hôtellerie a enregistré 5,88 millions de nuitées, c'est-à-dire 192 000 ou 3 % de plus que de décembre 1966 à février 1967. Alors que le nombre des nuitées a diminué de 1 % et s'inscrit à 2,41 millions pour la clientèle indigène, il s'est élevé de 7 % et atteint le total de 3,47 millions pour les hôtes étrangers. L'apport de la clientèle européenne s'est accru de 6 % et celui des hôtes extra-européens de 16 %. Les Français (937 000 nuitées ou + 10 %) et les Allemands (794 000 ou + 3 %) ont prédominé parmi les visitaurs étrangers; viennent ensuite, à bonne distance, les Anglais 349 000 (+ 8 %), les Belges 278 000 (comme l'année précédente), les Américains du Nord 233 000 (+ 19 %), les Italiens 228 000 (+ 3 %) et les Néerlandais 200 000 (+7 %). L'expansion observée durant le trimestre examiné a profité surtout au Valais (+ 8 %), à l'Oberland

bernois (+5%), aux Alpes vaudoises (+3%) et aux Grisons (+2%), de même qu'aux villes de Genève (+7%) et de Zurich (+8%). La fréquentation des établissements de cure a subi un nouveau fléchissement (-3%).

Luzern - Kongressstadt

Im Jahre 1958 gab das offizielle Verkehrsbüro von Luzern erstmals eine Kongressbroschüre heraus, die für die Leuchtenstadt als Kongressort die Werbetrommel rühren sollte. Heute liegt nun die zweite, vollkommen neugestaltete Auflage des von Dr. Rolf Fries und R. P. Marchev verlassten Werkes vor. In ansprechender Form werden darin die Vorteile Luzerns als Kongressnatdt, die zur Verfügung stehenden Räumlichkeiten und Tagungsorte dargestellt. Da ja ein Kongress nicht nur aus Sitzungen besteht, ist ein Teil dieses Imprimates auch dem bei solchen Anlassen üblichen Rahmenprogramm gewidmet. Die Sehenswürdigkeiten der Leuchtenstadt, Ausflüge auf dem Vierwädstättersee und auf die naheliegenden Berge werden darin empfohlen.
Die Broschüre ist handlich und spricht an. Sie gibt einen Gesamtüberblick, ohne dabei allzusehr ins Detail zu gehen. Kurz, ein gelungenes Werk.

Hemisfair 68

Anfangs April wurde in San Antonio (Texas, USA) eine internationale Ausstellung eröffnet, die bis 6. Oktober 1968 dauern soll. Diese Ausstellung – die sogenannte «Hemis Fair» – bewegt sich um das Grundthema —Begegnung der Ziwillsationen im amerikanischen Raum»; sie soll zelgen, wie sich die alten und die neuen Zivilisationen in der amerikanischen Hemisphäre entwickelt haben, und wie sie von anderen Völkern aus verschiedenen Teilen der Erde beeinflusst wurden. Die Bedeutung dieser Veranstaltung ist in welten Kreisen erkannt wordernicht weniger als 30 Länder werden mit ihren eigen nationalen Pavillons vertreten sein. Die Schweiz hat ihre Darstellung auf das Thema «Die Zelt» ausgerichtet. Im Pavillon selbst, welcher mit viel Humor und Phantasie gestaltet worden ist, verbindet die Zeit als poetisches Symbol mehrere Attraktionen miteinander: eine verbüffende Flugmaschine aus der grauen Vorzeit der Lutflahrt galoppiert flügelschlagend auf Schuppenpfoten dahin; ein Labyrint hührt den Besucher in ein «Happening», we Bilder und Zeichnungen ihm den Weg zu einer genaueren wirklichkeitsnaheren Definition des Schweizers weisen. Im Hintergrund schildert eine riesige Wandelrei einen Alpautzug, wobel Zeitmessung, Freiheit, Neutralität, Demokratie, Viersprachigkeit, Gastreundsschaft, Gewerbe und Kultur im Humor einem menschlicheren Sinn finden. Die schweizerische Uhrenindustrie, die schon bei der Weltausstellung in Montreal eine grosse Leistung vollbrachte, wird für effizielle Zeitangabe im gesamten Aussetlungsgelände sorgen. Abschliessend sei noch darauf hingewiesen, dass es sich hier keineswegs um eine kommerzielle Ausstellung, sondern einzig und allein um eine kulturelle Veranstaltung mit thematischer Darstellung handelt.

Comptes des PTT pour 1967 et perspectives défavorables

Les comptes des PTT pour 1997 boucient avec un bénéfice net de 35,7 millions de francs. Ce résultat n'est certes pas aussi favorable que ceux qui avaient été enregistrés au cours de la période 1980 à 1983, où les bénéfices avaient oscilié entre 71 et 85 millions, mais il est sensiblement meillieur que les prévisions budgétaires (ces dernières tablaient sur un déficit de 30,5 millions). En ce qui concerne le premier point, rien n'était encore définitivement acquis en ce qui concerne la révision des taxes lorsque le budget pour 1987 fut établi; il état donc impossible que ce dernier tint compte des répercussions de leur majoration.

cussions de leur majoration.

L'amélioration du résultat de l'exercice est due pour un cinquième au fait que les charges ont été in-férieures de 13,5 millions aux prévisions et pour quatre cinquièmes aux produits, qui les ont dépassées de 52,5 millions. De ce dernier montant, 34 millions représentent le supplément des produits de l'exploitation des services postaux (+17 millions) et des télécommunications (+12 millions le téléphone et +4 millions le télégraphe). Le relèvement des taxes postales intervenu le 1er novembre 1967 n'a pas donné les résultats attendus puisque les recettes supplémentaires de novembre et décembre de l'année dernière n'ont atteint que la moltié enrion de celles qui avaient été escomptées. La prépondérance des recettes des télécommunications n'a cessé de s'accentuer au cours de ces dernières années. Le relèvement des taxes et la baisse de l'offre et de la qualité des prestations de la poste accéléreront vraisemblablement cette tendance. Malgré le bénéfice de 109 millions prévu pour

1968, il n'y a pas lieu de faire preuve d'un optimisme immodéré quant à l'évolution financière de cette régie. En effet, l'assainissement financier profond des comptes de l'entreprise qui devait résulter d'une série de mesures destinés à compenser le renchérissement frappant les nouvelles installations rendues possibles par le produit supplémentaire (+125 millions) résultant de la vaste révision des taxes, est sérieusement compromis maintenant par les améliorations des salaires et des prestations sociales du personnel, proposées par le Conseil fédéral et récemment acceptées par le Conseil fédéral et récemment acceptées par le Conseil national.

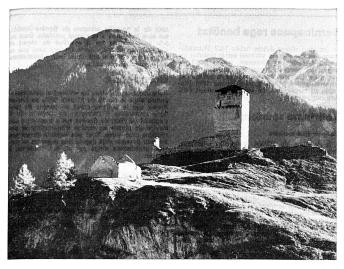
national.

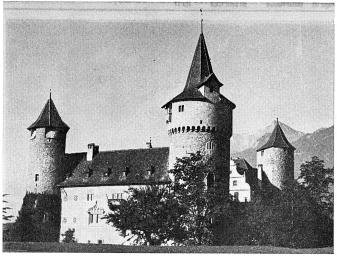
Il en résultera déjà pour 14 millions de dépenses supplémentaires en 1968, somme qui passera à 30 millions en 1969. La situation sera telle que près des quatre cinquièmes des recettes supplémentaires fournies per la révision des taxes seront alors absorbés, c'est-à-dire qu'après deux ans, il ne restera pratiquement plus rien de l'effet bénéfique de cette révision sur les comptes de l'entreprise.



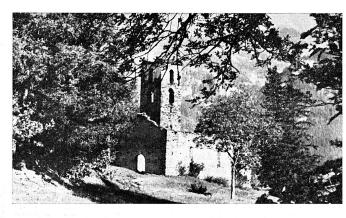
Emmanuel Walker AG,

Gegründet 1856 Bekennt für Qualitätsweine





Burgen und Schlösser Graubündens



Graubünden ist einer der burgenreichsten Kantone der Schweiz. In den 150 Tälern findet man gegen 200 Türme oder alte Befestigungen und noch man-che, zum Teil prächtig erhaltene oder auch restaurierte Schlösser und Burgen. Am zahlreichsten sind sie im Churer Rheintal, im Bündner Oberland und im Domleschg, und zwar vornehmlich dort, wo früher der regste Handelsverkehr herrschte.

Diese Zeugen einer alten, oft wilden und gefahr-vollen Zeit kleben hin und wieder wie Vogelnester an den steilen Felswänden, stehen hoch oben auf zerklüfteten Felshügeln oder verwehren plötzlich den Durchgang in einer Schlucht. Fast alle aber bieten eine überwältigend schöne Aussicht in die

Manche dieser schönen alten Burgen und Schlösser wurden entsprechend restauriert und dienen heute

Unterkunftsmöglichkeiten usw., aber selbstverständlich unter möglichster Schonung des «Charakters»

der alten Baulichkeit.

Man könnte unendlich viel von diesen Schlössern und Burgen, den oft dazu gehörenden Kapellen, den Ruinen, erzählen, von deren vielfach bewegter Ge-schichte und Vergangenheit, von dem vielen Schönen und Interessanten, das sie auch heute noch bieten, von den historischen Ereignissen, deren Zeu-gen sie waren. – Aber diese kurzen Zeilen sollen Sie heute nur ermuntern, selber einmal eine Reise in diese herrlichen Graubündner Täler, eine Wan-derung zu den alten Schlössern und Burgen zu ma-- Sie werden zweifellos um unvergessliche Erlebnisse bereichert zurückkehren aus der Schön-



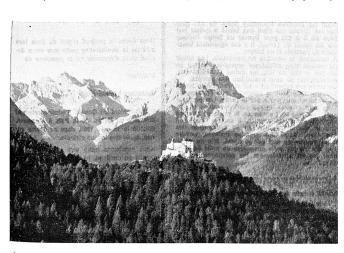
off the raller? First Out

Ruine Steinsberg bei Ardez, Graubünden

Schloss Marschlins bei Landquart, Graubünden

Burgkapelle auf Hohen-Räzien bei Thusis (Dom-leschg)

Ueber dem Marmorerasee im Oberhalbstein, hoch oben in einer Felssnhöhle, stehen die Ruinen der Grottenburg Marmeis. Dieses einst fast unbezwingbare Felsennest stammt aus dem 2. Jahrhundert









Schloss Ortenstein im Domleschg. Grundbau aus dem 12. Jahrhundert. Er wurde Mitte des 15. Jahr-hunderts während der Schamser Fehde von den Bündnern zerstört, doch nachher wieder aufgebaut.



Kunsteisbahn-Baubeginn in Kandersteg:

Trotz meterhohen Schneewänden auf dem Baugelände wurden vor kurzem die ersten Arbeiten an der Kunsteisbahn begonnen. Der erste Spatenstich wurde – der modernen Zeit entsprechend – mit Trax und Bagger ausgeführt. Auf 1. Dezember dieses Jahres wird Kandersteg über eine Kunsteisfläche von 56 × 27 Meter und eine gedeckte Halle von 46 × 14 Meter verfügen.

Eidgenössisches Allerlei

Hotelier-Verein Mürren

Unter dem Vorsitz des Präsidenten, E.M. Reiser, fand am 17. April die sehr gut besuchte, ausserordentliche Mitgliederversammlung des Hotelier-Vereins Mürren statt. Es fand eine rege und interessante Aussprache über die Frage der Preisordnung SHV statt. Alle Anwesenden gaben der Ueberzeugung Ausdruck, dass ein leistungsgerechtes Preisangebot sowohl zur Wahrung gesunder Konkurrenzverhältnisse wie auch im Interesse des Gastes erforderlich ist. Die Bestrebungen zur Revision der Preisordnung SHV und die damit geplante Kontrolle wird als notwendige Voraussetzung zur Schafung klarer Preisverhältnisse begrüsst. Verschiedene wichtige Angelegenheiten, wie Propagandamassnahmen, Massentourismus, Gesuncheitsdienst u. a. m. wurden eingehend behandelt, Durch dienst u. a. m. wurden eingehend behandelt, Durch dienst u. a. m. wurden eingehend behandelt, Durch

verschieders in Massentourismus, Gesundneits-dienst u.a.m. wurden eingehend behandelt, Durch einstimmige Beschlüsse wurde der Vorstand zur Wahrung der Interessen des Kurortes Mürren be-auftragt.

Die Zentralschweiz berichtet...

19. Nationale Ruderregatta

19. Nationale nuderregena
Der Seedlub Stansstad organisiert am 11. und
12. Mai 1968 seine 19. Nationale Ruderregatta auf
dem Alpnachersee. Im Rahmen dieser Veranstaltung werden rund 40 Rennen durchgeführt, die auf
den Samstagnachmittag und den ganzen Sonntag

Folkloristisches

Die Sennenkilbi in Vitznau ist ein Anlass, der nur zirka alle 10 Jahre stattfindet. Dieses Jahr, am 28/29. April, wird gleichzeitig das 375jährige Bestehen der Sennenbruderschaft gefelert. Mit einem farbenfrohen Umzug, an dem sich die Vitznauer Vereine beteiligen, werden den Zuschauern Bilder historischer Art sowie aus dem Leben des Dorfes und der Sennen vorgeführt.

Sportliches Grossereignis

Aussicht auf verlockende Preise – aber auch auf den Vierwaldstättersee und seinen Alpenkranz –

Das ganze Wallis in einem Glase Fendant

ROCAILLES!



haben die Gewinner der sich am Internationalen Offiziellen Concours Hippique (CHIO) beteiligenden Springreiter. Diese Veranstaltung findet vom 18. bis 26. Mai in Luzern statt.

Voranzeige für die Tellspiele in Altdorf

Voranzeige für die Tellspiele in Altdorf
Das unvergesslichste Denkmal, das dem Freiheitsstreben der Urschweizer gesetzt wurde, bleibt
Friedrich Schillers Drama «Wilhlehm Tell». Nach einem Unterbruch von drei Jahren wird es im Sommer
1968 unter der künstlerischen Leitung von Erwin
Kohlund wieder aufgeführt. Mehr- als zwanzigmal
werden die Urner Laienspieler während der Zeit
vom 6. Juli bis zum 8. September im Tellspielhaus
Altdorf Gelegenheit haben, ihr Können zu beweisen.

Saisoneröffnung des Kursaals Luzern

Ber Kursaal Luzern

Der Kursaal Luzern überraschte zur Salsoneröffnung, die Gäste in einem neuen Kleid. Die Kursaal AG, unter der Direktion des Ehepaars Michel bemüht sich, dem in- und ausländischen Besucher jedes Jahr etwas Neues und Zeitgemässes zu bieten. So begeistert vor allem das Daneirig jung und alt mit seiner graphisch ausserordentlich gut gelungenen innendekoration. Die in Königsrot gehaltenen Stoffschanen, die Goldbordüren und die individuelle Beleuchtung verleihen dem ganzen Raum eine besondere Atmosphäre. Der originell gestaltete Old Timer Club ist ein Beweis dafür, wie sehr sich die Kursaal AG anstrengt, ihre Gäste mit neuzeitlichen Ideen zu begeistern. Zur diesjährigen Salsoneröffnung sorgte das belgische Show Orchester Gene Capri für eine angenehme Unterhaltung. Ausser der Neugestaltung der verschiedenen Räume, betonte der Verwaltungsratspräsident Dir. W. Kopp besonders, dass auch verschiedene Erneuerungen unternommen wurden, um die Leistungsfähigkeit des Kursaals zu erhöhen. So ist zum Beispiel erwähnenswert und erfreulich, dass in allen Preisen

erwähnenswert und erfreulich, dass in allen Preisen der Service inbegriffen ist.

Aus der Ansprache von Dir. Michel ging hervor, dass weiterhin Anstrengungen unternommen werden, die Gäste auf forstschrittliche, rationelle und prompte Art zu bedienen und ihnen den Aufenthalt angenehm zu gestalten.
Die Bemühungen, den Fremdenwerkehr in der Stadt Luzern in vermehrtem Masse zu fördern, werden bestimmt nicht erfolglos sein.

Notlösung

Die Bestrebungen zur Gründung eines Kindergartens in Grindelwald führten im letzten Herbst zur Bestimmung einer Kindergarten-Kommission, welche sich aus Vertreterinnen und Vertretern des Frauenvereins, Gemeinderates, Kurvereins, der Schulkommission und der Skischule zusammensetzt. Nach eingehenden, vorerst allerdings erfolglosen Beratungen und Sondierungen zur Lösung der Raumfrage konnten die Verhandlungen mit der Verwaltungen und Sondierungen zur Lösung der Raumfrage konnten die Verhandlungen mit der Verwaltungen werden. Ab 1. Juni 1968 stehen für ein Jahr zwei Räume in den Militähzbaracken des MSA-Lagers für den Betrieb eines Kindergartens für einheimische Kinder und Gästekinder zur Verfügung. Die Militärbaracken liegen ideal im Zentrum des Kurortes, sind bequem und für Kinder sicher zu erreichen und haben ebenfalls in nächster Nähe den nötigen Umschwung für Spiel und Sport im Freien.

Brigels

ea, Brigels im Bündner Oberland hat durch ea, Brigels im Bündner Oberland hat durch den Ausbau einer traditionsreichen Gaststälte, den Neu-bau einer Pension sowie durch Umbau und Vergrösserung eines Hotels schon letzten Sommer erheblich gesteigerten Zuspruch von Feriengästen erhalten. Während des seitherigen Winters wurde ferner ein neuer Skillft in Betrieb genommen, der es bereits auf über 20 000 Fahrten gebracht hat. Auf Ostern wurde nun die erste Etappe einer Siedlung von Ferienhäusern fertiggestellt.

Berninapass rege benützt

es. Im März dieses Jahres haben 7027 Motorfahrzeuge den Berninapass während seiner tagsüber erfolgten Winteröffnung überquert, wovon 255 Lastwagen. Im gleichen Monat des Vorjahres waren wegen der längeren Schliessungszeiten zufolge der ausserordentlich hohen Schneefälle nur 1526 Passagen zu verzeichnen. Im März 1966 wurden 4400 Fahrzeuge gezählt.

Tourisme vaudois

L'avis de 3000 touristes

L'avis de 3000 touristes

A la demande de l'Office cantonal d'urbanisme, deux professeurs de l'Ecole des hautes études économiques et sociales de St-Gall, MM. Schmidhauser et Kaspar, ont fait procéder à un sondage d'opinion auprès des touristes séjournant dans les stations vaudoises. Des étudiants de Lausanne et de St-Gall ont interrogé l'an dernier plus de 3000 touristes sur un grand nombre de sujets: provenance, durée de séjour, «fidélité» au lieu de villégiature, activités sportives et loisirs, dépenses. On leur a demandé aussi de juger les avantages et défauts de leur station. Il s'agissait en bref de savoir ce que désirent les touristes, quelles sont leurs motivations et leurs exigences. En termes économiques, quelle est la «demande» sur le marché des services touristiques?
Publiés dans un volumineux rapport, ces résultats, qui complètent ainsi valablement les données du «Rapport Tissob», devraient permettre d'adapter l'«offre» à la «demande», c'est-à-dire d'envisager un équipement adéquat des stations vaudoises.

Hébergement et équipement

Hébergement et équipement
Les auteurs du rapport ont remarqué que l'apport
du tourisme à l'économie dépend en grande partie
de la qualité de l'hébergement et de l'équipement.
Le canton de Vaud peut rivaliser avec les régions
touristiques concurrentes les plus favorisées par la
nature, que ce soit par l'alitude ou par le climat.
Il lui suffit d'augmenter le confort et d'améliorer
les installations, sans pour autant développer un
tourisme «de luxe».

A chacun sa clientèle

A chacun sa clientèle

Mais la conclusion la plus frappante est peut-être la constatation qu'il est impossible de généraliser. Il n'y a pas de solution «vaudoise» aux problèmes que pose le tourisme: non seulement les données du problème sont différentes dans les Alpes, le Jura ou le bassin du Léman, mais chaque station a son caractère particulier, ses atouts exclusifs et par conséquent sa propre clientèle. On pourrait même dire «ses» clientèles, car selon la saison et selon le mode d'hébergement, les touristes manifestent des goûts et des exigences diverses.
Nous reviendrons prochainement plus en détail sur quelques conclusions de cet intéressant rapport concernant les diverses stations vaudoises.

L'opinion du président des hôteliers vaudois

L'opinion du président des hôteliers vaudois
Interrogé sur ce rapport par notre confrère de «La
reuille d'Avis de Lausanne», M. H.-F. Muller, président de l'Association cantonale vaudoise des hôtejiers, constate qu'il a atteint un triple but:
— Il fournit des indications précises sur le secteur
des dépenses, sur leur fluctuation au cours des
saisons et sur l'importance du tourisme dans le
cadre économique du canton.
— Il informe les hommes politiques en prévision des
débats, que suscitera le projet de loi sur le tourisme — une loi qui doit envisager la création de
fonds pour les investissements touristiques.
— Enfin il renseignera les personnes directement
intéressées au tourisme de par leur profession,
ou confirmera certaines de leurs impressions.
Un hôtelier, per exemple, ne peut s'enquérir da
façon systématique des exigences de ses clients.
D'autre part il permettra aux autorités communales
de juger de l'utilité d'un camping ou d'une zone
de chalets.

de chalets.

Après les Fêtes

Nous avons donné quelques renseignements hâtifs la semaine dernière sur les premiers résultats du long weck-end pascal dans les stations vaudoises. Si, pour la plupart de celles d'altitude, il a permis une fin glorieuse, il marque le départ de la hautesaison pour les villes et stations du bord du lac.

A Montreux, où Pâques, par tradition, est toujours animé, les hôteliers sont dans l'ensemble satisfaits méme si le nombre des touristes britanniques a encore diminué. Les plus nombreux furent certainement les touristes allemands suivis de très près par les Italiens qui n'ont pas hésité à qu'itter leur pays où il a plu pour trouver un temps meilleur sur les bords du Léman. Il y eut également beau-coup de Français et de Beiges.

A Lausanne, la situation fut semblable. Les hôtels de second rang affichèrent «complet», ce qui ne fut pas le cas de tous les autres établissements, à l'exception de ceux accueillant des groupes. On remarque cependant – est-ce l'effet d'un temps rès favorable pour la saison? – que l'occupation se maintient mieux que par le passé. Les perspectives pour le mois de mai sont favorables et plusie... congrès sont annoncés. Si quelques groupes américains ont été annulés, il semble cependant que la clientèle individuelle en provenance des tats-Unis, fidèle aux grandes maisons, viendra aussi nombreuse que par le passé. Elle ne paraît pas atteinte par cette diminution du trafic de 50 % dont parient actuellement les compagnies trans-stantiques.

Nouvelles genevoises

L'IATA installe à Genève une partie de ses services

L'IATA installe à Genève une partie de ses services L'Association internationale du transport aérien — plus connue par son sigle de IATA — installe à Genève, où ils occuperont un étage et demi de la nouvelle aéro-rare de Genève-Cointri, une partie de ses servi...s, notamment ceux se trouvant ac-tuellement à New York, Paris, Londres et Singa-pour, qui seront ainsi regroupés à Genève. Les nouveaux services de l'IATA occuperont cent-vingt personnes et les machines électroniques, dont elles disposeront à l'aérogare de Cointrin, fonctionneront quatre fois plus vite que celles actuellement utilisées à Montréal, dont elles pren-dront le relais.

dront le relais. Les bureaux de l'IATA de Londres et de Paris se-ront définitivement fermés, tandis que ceux de New York et de Singapour fonctionneront avec un effectif de personnel notablement réduit.

160 millions pour la nouvelle aérogare de Genève-

C'est à 160 millions de francs, que s'élèvera le

coût de la nouvelle aérogare de Genève-Cointrin, qui sera inaugurée à la mi-mai prochain. Dans ce prix sont compris les 3 satellites de départ et d'arrivée, les aménagements routiers ainsi que la centrale thermique et différentes autres installations de caractère aéroportuaire.

Corrigenda

Nous avons signalé dans les «Nouvelles genevoises» parues dans le No 15 du 11 avril 1968, de l'Hotel-Revue, que la Swissair créait un service de relations extérieures à l'aéroport de Cointin. Or ji s'agissait de l'Etat de Genève qui a transformé son service de presse en service d'information et des relations extérieures. Tous nos lecteurs savent que Swissair possède déjà depuis longtemps un tel service, excellement dirigé par M. G. L. Couturier, à Genève.

Am Ostertage ist Frau Fridy Salis-Lüthi, Gattin un-seres persönlichen Mitgliedes G. Salis-Lüthi, früher Hotel Gotthard, in Bern, nach langer, schwerer Krankheit, jedoch unerwartet rasch, im 65. Lebens-jahr santt entschlafen. Wit stellichern den Trauerfamilien unsere herzliche

Décès d'un hôtelier lausannois: Jacques Imfeld

Vendredi dernier, une foule d'amis a rendu les derniers hommages à M. Jacques Imfeld, vice-président et directeur de l'Hôtel de la Paix à Lausanne, président d'honneur de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy. C'est au terme d'une très longue maladie que Jacques Imfeld s'en est allé. Atteint cruellement dans sa santé il y a un peu moins de la vie active ans, il avait dû à grand regret s'éloigner de la vie active.

crueilement dans sa sante il y a un peu moins de seize ans, il avait dù à grand regret s'éloigner de la vie active. Originaire du canton d'Unterwald, Jacques Imfeld était né à Lausanne le 11 juin 1907. Il avait fait son appreniissage d'hôtelier à l'Hôtel Central à Lausanne, avait travaillé en France, en Angleterre en Beligique et fait pendant six ans la navette entre Tunis et Ostende pour entrer ensuite en 1930 au Lausanne-Palace, qui était alors dirigé par Justin Baumgartner dont il fut le sous-directeur. Neveu par alliance de Madame Baumgartner, il la suivit en 1939, losrqu'elle prit la direction de l'Hôtel de la Paix. Cette collaboration heureuse valut à cet établissement un essor remarquable. C'est dans le sous-sol de cet hôtel que durant toute la guerre, Gilles et Edith animèrent le célèbre cabaret du «Coup de Soelle»; d'importants travaux de rénove-tion puis la construction d'une nouvelle aile firent de l'Hôtel de la Paix l'un des premiers hôtels de Lausanne.

tion puis la construction d'une nouvelle alle firent de l'Hôtel de la Paix l'un des premiers hôtels de Lausanne. Personnalité dynamique, Jacques Imfeld s'intéressa très vite à la vie touristique et hôtelière de Lausanne ambre du comité de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, il devint président dés 1944 et jusqu'à ce que la maladie lui impose une retraite prématurée. Il fut en même temps membre du comité de direction de l'Association des intérêts de Lausanne, membre du comité de l'Association caritonale vâudiose des hôteliers, membre dus, des 1944, du comité central de la SSH, dont il fut le vice-président de 1948 à 1950. Il manifesta encore son activité sur le plan international en faisant partie du comité exécutif de l'AlH, dont il fut pendant plusieurs années le trésorier.

Malgré sa santé ébranlée, il avait gardé un moral remarquable dans l'adversité et fit preuve de beaucoup de courage et d'optimisme. Il eut le priviège d'être remarquablement secondé par son épouse et par sa fille Jacquelline qui, assistées de M. Schuler, ont su conserver à l'Hôtel de la Paix le rang que Jacques Iméld avait voulu conférer à son entreprise.

Nous les prions de trouver ici l'expression de nos condoléances amicales.



A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Jacques Imfeld-Hugi

Vice-président du Conseil d'administration et directeur de l'Hôtel de la Paix à Lausanne, décédé le 16 avril 1968, dans sa 61ème année, après une longue maladie.

Nous exprimons notre vive sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances

Au nom du Comité central: Le président central: Ernst Scherz

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, Ausland: Del direktem Bezug jährlich Fr. 14.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Post-checkkonto 30–1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. Inseratenteil: P. Steiner

Umarbeiten und Neuanfertigen in jeder Art und Grösse. Fabrikation neuer Matratzen, Decken, Flach-duvets, Kissen. Für das Gastgewerbe Spezialrabatt

Bettwarenfabrikation und Möbel Bettfedernreinigungs-Anstalt Rafzerfeld

Telephon (051) 96 30 75 A. Zollinger, Rafz, Häuslihof 10 (wir bitten um Voranmeldung)





im neuen Kleid!

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenios als erfahrene (und objektive) Berafer zur Verfügung. Sie enhemen ihre Kaf-fesprobleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Tellen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 Zürich (041) 6 44 37

(031) 22 65 45 Bern

(081) 22 82 76 Chur

(022) 36 17 26 Genf (021) 26 82 11 Lausanne

(091) 2 58 63 Lugano Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den



Inserate in der

Hotel-Revue

haben Erfolg!





LIBO BERN

Gewerbestrasse 10 Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: GOLDAU: GENF: LAUSANNE:

L. Roloff, Bern. Tel. (031) 42 02 28 U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92 H. Meier, Tel. (022) 42 09 29 Edm. Steinmann, Bern. Service H. Roll (1971) 42 25 42 H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42 T. Bolla, Tel. (021) 24 25 42 T. Bolla, Tel. (031) 36 25 F. Bernet, Tel. (051) 35 46 01 W. Grütter, Tel. (033) 74 45 R. Vogel, Tel. (033) 74 92 H. Eugster, Tel. (031) 28 85

Freude

Grande action argenterie

Fr. 175.-

- 12 fourchettes
- 12 cuillères
- 12 couteaux 12 cuillères à
- mocca
- 1 louche
- 1 grande fourchette
- 1 grande cuillère

Ne laissez pas passer cette occasion intéressante.

Envoi contre rembour-sement.

Ugo Valentini Via Luvini 9 6900 Lugano TI.

Internationalen Barfachschule

KALTENBACH

Kursbeginn 6. Mai Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeit-liche fachmännische Aus-bildung. Auskunft und Anmeldung:

MIX

Auch im besten Hotel kann es vor-kommen, dass einem Gast eine Kleinigkeit auf dem Weg vom Teller zum Mund hinunter auf den Stuhl fällt.

Macht aber nichts.

Marmes Seifenwasser macht bei der nächsten Reinigung so kleine Schäden ungeschehen, wenn die Stühle mit Bezugsstoffen aus Dralon überzogen sind.

Jedermann hat solche Gäste, weil das jedem Gast passieren kann.

Aber gut wäre es schon, wenn Sie die Stühle vor Ihren Gästen besser schützen würden. Mit Dralon. Damit Sie weniger Arbeit haben und Ihre Stühle länger schön bleiben.

Genauso unkompliziert wie Möbelbezugsstoffe aus Dralon sind Tischdecken, Servietten, Schlafdecken, Teppiche und Vorhänge aus Dralon. Für ein Angebot brauchen Sie uns nur den Coupon zu schicken.

Hotel Acker in Wildhaus Architekt Adolf Urfer, SIA, Sargans Mähalbezugsstoffe aus Dralon.



Bitte machen Sie mir sofort/gelegentlich ein unverbindliches Angebot für:

- ☐ Tischdecken
- Teppiche

Name

Senden Sie diesen Coupon an Bayer-Faser AG, Clarastrasse 19, Postfach 219, 4000 Basel 5, Telefon 061 33 39 30

dralon **BAYER** Qualitäts-Fasern BAYER

Coupon

und Servietten

Schlafdecken

☐ Vorhänge☐ Möbelbezugsstoffe

Strasse

Ort

Kochen oder Putzen?

Wann und wie oft der Herd zu reinigen ist, bestimmt der Koch. In seiner Hand liegt es natürlich auch, schon beim Kochen den Herd allein verantwortlich. Dem Kon-

Doch wie viele Arbeitsstunden ins Herdputzen investiert werden müssen, dafür ist der Koch nicht strukteur bleibt es überlassen, Herde zu bauen, bei denen Über-gekochtes schnell und einfach

zu entfernen ist und die keine schwer zugänglichen und schmutz-sammelnden Winkel aufweisen.



Billig zu verkaufen: sehr wenig getragenen

Aufschnittmaschine, 220 V, 300 mm Messer-Durch-messer, eloxiert, in gutem Zustand, Preis günstig. 1 Brotschneidemaschine,

220 V, 1 automatische Waage, 4 kg, 1 Steak-Maschine, Handbetrieb.

Tel. (063) 2 19 37. OFA 1747840



Internationale

Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar Schule SPINELLI 8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenha Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.



bescheiden kalkuliert

Krinkle-Piquédecken

(Wolldeckenschoner) eicht zu wasche ieicht zu waschen, bügeln nicht nötig, weiss, rosa, blau, gelb, grün, Fr. 20.–. Verlangen Sie bitte Muster.

Pfeiffer & Cie Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik 8753 Mollis Telefon (058) 4 41 64 107

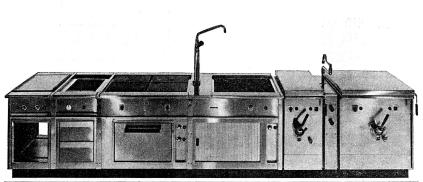


VERTOL schmiert nicht, gibt dem alten Anstrich neue Frische und einen dauer-haften Glanz. 1 Liter VERTOL reicht für 6–8 Paar Fen-

sterläden. VERTOL ist in plombierten Ori-ginalkännchen zu Fr. 7.-, 13.50, 19.50 und Fr. 30.75 in Drogerien erhältlich. Wenn nicht, dann direkt durch den

Hersteller: G. Wohnlich, 8953 Dietikon ZH





Ein Hauptmerkmal der Therma-Restaurationsherde ist die vollständig geschlossene Abdeckung mit fest eingebauten Kochstellen. Weil die Abdeckung als Auffang-mulde ausgebildet wurde, sind Ablaufkanäle und Schmutzschieber überflüssig. Schmutz kann weder in Winkel und Ritzen noch ins Herdinnere eindringen und dort Korrosionen und vorzeitige Defekte verursachen.

Das Reinigen geht schnell und bequem: Der als Abstellfläche

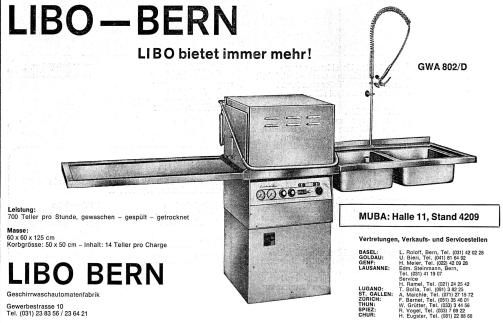
Die Kochstellen und der Klapp-rahmen sind auf gleicher Höhe angeordnet, die Kochgefässelassen sich beliebig verschieben und können nicht kippen.

Grösste Variationsmöglichkeit und Das Reinigen geht schnell und bequem: Der als Abstellfläche dienende Rahmen lässt sich hoch-klappen, was verschmutzt werden kann liegt offen und ist leicht zugäng- für Ober- und Unterbau. Sie erlaubt es, den Herd in seiner Zusammensind auf gleicher Höhe angeordnet, die Kochgefässe lassen sich beliebig verschieben und ausgewechselt oder neu angebaut ausgewechselt oder neu angebaut werden können.

Therma Grossküchen

Pionier der Küche

Büros und Ausstellungen in 8952 Schlieren, Zürcherstr. 125, Tel. 051 981871 1000 Lausanne, 64, Av. d'Ouchy, Tel. 021 27 64 64 Büros in Basel, Bern, Genf und





Stellenangebote





HOTEL LAUSANNE-PALACE

cherche pour entrée immédiate ou à conveni

RECEPTIONNAIRE **OUALIFIE**

- connaissance des langues
 expérience de maisons de prmier ordre
 sens des responsabilités et initiative
 âge souhaité 23-30 ans

- Nous offrons:

 situation stable (à l'année)

 travail intéressant et varié

Veuillez adresser votre offre détaillée avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction de l'hôtel.

5492

Nous cherchons pour début mai

Cuisinier ou cuisinière Garçon de cuisine Fille de maison

Koch oder Köchin Küchenbursche Hausmädchen

de préférance place à l'année

Jahres- oder Saisonstelle

Hôtel les Orchidées, 1854 Leysin

Tel. (025) 6 24 26.

5181

HOTEL BELLERIVE AU LAC ZÜRICH

sucht in Jahresstelle

Sekretär(in)

eption und Kasse, NCR-42-Maschine

Gouvernante für Economat-Office

Eintritt sofort möglich.

Offerten sind erbeten an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

PARKHOTEL WALDHAUS **FLIMS**

sucht für die Sommersaison

Büro:

2. Telefonistin

Saal:

Winebutler Chef de rang Commis de rang Commis de bar

Service:

Hallentöchter Serviertöchter Hotelmetzger

Küche:

Commis de cuisine 1. Commis patissier Aide-Gouvernante

Economat: Office:

1. Office-Gouvernante 2. Office-Gouvernante

Disgue-Jockey

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen sind zu richten an Rolf Humig, Personalchef.

Gesucht für grösseren Tea-room im Zentrum Zürichs

Gerantin

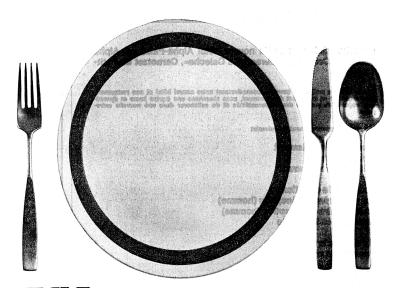
Geregelte Arbeitszeit (sonntags geschlossen). Eintritt: 1. Juni 1968 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto und Angabe der Saläransprüche an:



J. H. Kunz AG, Selnaustr. 15 8039 Zürich, Tel. (051) 25 16 37.

OFA 1157919





Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil Telefon (055) 2 18 55 - 56

Komplette Einrichtungen für Hotels,

Kochgeschirre, Küchenartikel, Apparate, Glas, Kristall, Porzellan, englisches Hartsteingutgeschirr, Silberwaren, Serviergeschirre, Bestecke in Chromnickelstahl und versilbert, Tabletts Boltabest, Evernice, Durolite und Ornamin



Stellenangebote Offres d'emploi



Ouverture à Lausanne du nouvel Hôtel Alpha-Palmiers, Alpha Congress Center, Restaurant «La Caleche», Carnotzet du Petit-

Dès le mois de mai, nous ouvrons successivement notre nouvel hôtel et nos restaurants. Pour organiser et lancer cet établissement, nous cherchons une équipe jeune et dynami-que, capable de prendre des responsabilités et de collaborer dans une nouvelle entre-prise.

Les postes à repourvoir sont les suivants:

Directeur de restaurant Chef de service Hôtesse de restaurant

Assistant de direction 1er secrétaire de réception (homme) 2e secrétaire de réception (homme) Chasseur-téléphoniste

Gouvernante d'étage Femmes de chambre

Chef de cuisine Saucier Commis de cuisine

Chefs de rang **Demi-chefs** Sommeliers

Garçons de buffet

Veuillez soumettre vos offres à G. Fassbind, propri



PARKHOTEL GEMMI 3718 KANDERSTEG

sucht für kommende Sommersaison

Sekretär(in) Saalkeliner Zimmermädchen **Buffettochter (Service-Ablösung)**

Offerten mit Unterlagen an die Direktion Parkhotel Gemmi, Kandersteg.



GRAND HOTEL KURHAUS 7500 ST.MORITZ

sucht für die Sommersaison (Juni bis September), bei Zufriedenheit Wintersaison zugesichert:

Sekretär(in)

Büropraktikant(in) Telefonist(in)

(viersprachig)
Chasseur-Tournant Chef de rang Demi-chef de rang Barman / Barmaid

Patisseriegehilfe(in)

Chef-Tournant Küche Commis de cuisine Küchen-/Officeburschen oder -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an K. IIIi, Direktor.

Gesuch

Buffetbursche

Tournante

Offerten an Fam. Finger, Restaurant, Motel Hirschen 3646 Einigen am Thunersee, Tel. (033) 7 63 23.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

junger Koch

Vielseitiger Restaurationsbetrieb, angenehmes Arbeitsklima, guter Lohn.

Lemz, Landgasthof Schäfli,

Die Carma macht Ihre Menukarte ,gluschtiger'

Criq-Craq-Croq

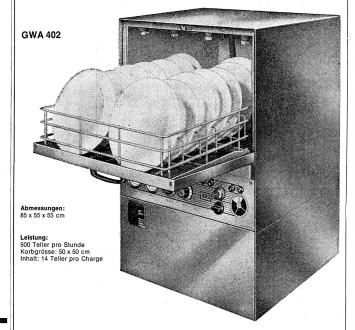
Eine spezielle Eisschokolade. die man nicht überall bekommt: Das Schokoladeeis in Becher abfüllen, eine Kuppel aus geschlagenem Rahm daraufgarnieren und mit Moretti den knusperigen, schokoladeüberzogenen Krokantstreuseln — dicht bestreuen. (per kg Fr. 4.90, Bestell-Nr. 2560) Für andere Eisspezialitäten liefert die Carma auch nicht-überzogene Krokantstreusel in drei verschiedenen Körnungen.



Fabrik für Konditorei-Halbfabrikate CARMA AG, 8600 Dübendorf

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!



MUBA: Halle 11, Stand 4209

Geschirrwaschautomatenfabrik

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht für sofort jüngere, gutpräsentierende

Barmaid

in Jahresstelle. Guter Verdienst, Arbeitszeit wochentags 5-11.30 Uhr, Samstag/Sonntag 4-12.30 Uhr.

T. Staudenmann, Restaurant Schmiedstube, 3600 Thun, Tel. (033) 2 28 14.

Luzern

Gesucht per sofort versierte

Kellner Restaurationstöchter Buffettöchter Chef de partie Commis de cuisine

Telefon (041) 2 06 31.

Als verantwortliche Chefin für unser Personal Restaurant mit Selbstbedienung, die modernst ein gerichteten Buffels und Offices sowie unsere Putz equipe und Personal-Unterkunftsbetreuung sucher würte

Gouvernante

Wir legen grossen Wert auf eine Mitarbeiterin, die in der Lage ist, Hillspersonal anzulernen und zu führen und auf eine Dauerstelle reflektlert. Idealatte 25-35 Jahre. Eine sorgfältige Einführung in dieses Aufgabengebiet kann in unserem neuesten Restau-rations-Betrieb im Zentrum von Genl erfolgen.





für unser Erstklasshotel im Zentrum von Basel Küche:

Chef Tournant Chef de garde 1. Commis de cuisine

Restaurant Steinenpick

Buffet-Gouvernante Restaurationstochter

Etage:

Etagenportier Zimmermädchen

(Deutsch sprechend)

Barmaid

Gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit. Modernes Personalhaus.

Hotel Internati⊜nal

Hotel-Restaurant Secrose, 3705 Faulensee bei Spiez

sucht für lange Sommersalson, mit Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Zimmermädchen

Buffetbursche

Tochter als Stütze der Patronne

guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit. Offerten an H. Fuhrer-Gass, Tel. (033) 7 50 25.

Wir suchen für die Sommersalson (zirka Mitte Juni oder nach Uebereinkunft) tüchtigen, sprachenkun-digen

Hotelsekretär(in)

NCR, Réception und allgemeine Büroarbeiten Ausführliche Offerten erbeten an Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters, Telefon 4 11 61.

für die Sommersalson

junger Koch neben Chef junge Köchin neben Chef Hilfsköchin Zimmermädchen Saaltochter Sekretärin-Praktikantin Restaurationstochter

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit.

Hotel Sonne, 6375 Beckenried

CH 7018 Flims-Waldhaus

Haus am Waldrand Garni

sucht für lange Sommersaison oder Jahrestelle

2 Zimmermädchen

können auch angelernt werden

1 Hausbursche

oder

1 Ehepaar

Mann, Hausbursche und Portier, Frau für 8 Ange-stellte, kochen und Mithilfe Lingerie.

1 Tochter

für Telefon und leichte Büroarbeiten, kann angelernt werden

als Praktikantin für Haus, Küche und Büro, sehr gute Bezahlung, sehr gute Unterkünfte mit Bad. Geregelte Arbeitszeit.

Hotel Drei Könige, Andermatt

Küchenchef **Koch-Commis** Zimmermädchen Saaltochter Restaurationstöchter

Buffettochter oder Buffetbursche

Offerten sind zu richten an: E. Renner, Telefon (044) 6 72 03.

Wir suchen zu baldigem Eintritt für lange Sommer saison und überdurchschnittlichem Verdienst:

Etagen-Gouvernante Zimmermädchen **Etagen-Portier** Lingère-Stopferin Büglerin Commis de rang

Offerten sind an die Direktion des

Grand Hotel Europa, 6002 Luzern

Hotelsekretärin

per 15. Mai gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder

8032 Zürich

Hotel Schweizerhof, 4600 Olten

sucht per sofort

Chef de partie Jungkoch oder Köchin

Offerten sind erbeten an F. Grellinger, Tel. (062

TESSIN

Sekretärin-Praktikantin

für Korrespondenz, Telefon, allgemeine Büroarbeiten. Gute Gelegenheit, um die italienische Sprache zu lernen. Dauer der Saison bis Ende Oktober. Schöner Lohn. Vorzügliche Aufnahme.

Offerten an: Hotel de la Poste, 6776 Piotta

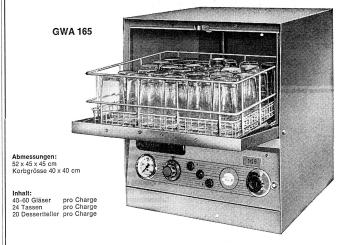
CHEF KARL's Arbustus Hotel in Eagle River, Wisconsin (USA) sucht für die Sommersaison (Juli, August, evtl. auch Juni)

Alleinunterhalter oder Duo

Hohe Gage sowie bezahlte Hin- und Rückreise Sollten Sie sich über ein gutes Können in de Unterhaltungsbranche ausweisen, so richten Sie Ihr Olferte unverzüglich unter Chiffre 5442 an Hotel Revue, 3011 Bern.

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!



MUBA: Halle 11, Stand 4209

Geschirrwaschautomatenfabrik Gewerbestrasse 10 Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: GENF: LAUSANNE:

L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28 U. Bleri, Tel. (041) 81 64 92 H. Meler, Tel. (022) 42 09 28 Edm. Steinmann, Bern, Service H. Bamel, Tel. (021) 24 25 42 H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42 H. Bamel, Tel. (021) 24 25 42 T. Bolla, Tel. (031) 36 45 61 W. Grütter, Tel. (033) 36 46 01 W. Grütter, Tel. (033) 34 45 R. Vogel, Tel. (033) 69 22 H. Lugater, Tel. (031) 28 86

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

5448

sucht per sofort

Zimmermädchen Portier-Hausbursche

Ruhiges Sport- und Familienhotel in bekannten Höhenkurort von Graubünden sucht

Per 1. Juni 1968:

1 Office- und Economatgouvernante

1 Zimmermädchen

1 Saaltochter

1 Büro- und Betriebspraktikantin

Offerten unter Beilage der üblichen Unterlager richte man bitte unter Chiffre 5121 an Hotel-Revue 3011 Bern.

Hotel Alpina, 8784 Braunwald

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Mai/anfangs Juni) oder in Jahresstelle:

Chef de partie

Commis de cuisine

Saaltochter

Anfangs-Saaltochter

Hilfs-Zimmermädchen Hausmädchen

Buffettochter oder -bursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an Fam. Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald, Tel. (058) 7 24 77.

Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez, Thunersee

sucht für sofort

2 bis 3 Serviceänfängerinnen, welchen die Gelegenheit geboten wird, den Servierkurs ab 29. 4. bis 11. 5. gratis zu besuchen.

Ausführliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an die Direktion.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, für lange Sommersalson oder Jahresstelle, in grossen Restaurationsbetrieb nach Lüzern

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Sich melden bei Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, Luzern, Tel. (041) 2 40 23.

AG Motel in Liechtenstein, Vaduz Fürstentum Liechtenstein

sucht für baldmöglichst

Koch Buffettochter Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an H. Ferr, Motel in Liechtenstein, Vaduz, erbeten, Telefon (075) 2 26 66.

Hotel Continental, 6903 Lugano

Oberkeliner Saaltochter / Saalpraktikantin 1. Lingère Näherin - Stopferin Zimmermädchen – Tournante

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an E. Fassbind.



Kalorien + Vitamine

Die Anzahl Kältekalorien, die eine Kältemaschine produziert, bestimmen die Temperatur im Kühlraum und tragen weitgehend dazu bei, die Vitamine der eingelagerten Produkte zu erhalten.

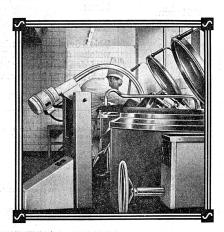
Eine genaue Berechnung der Maschinenleistung ist Voraussetzung für einen rationellen Betrieb. Die Kühlelemente, ihre Grösse, Form und Anordnung sowie die Qualität des verwendeten Materials sind mitbe-stimmend für die gute Funktion und die lange Lebensdauer einer Kühlanlage. Die Erfahrungen einer Spezialfirma ersparen Ihnen zudem Zeit, Aerger und Geld. Diese Erfahrungen besitzen wir, denn wir befas-sen uns seit über 50 Jahren ausschliesslich mit dem Bau von Kühl-, Gefrier- und Klimaanlagen. Zudem verfügen wir über einen Stab erfahrener Ingenieure und Techniker, die jede Anlage nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik behandeln



Autofrigor AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473 Telefon (051) 48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen,

Wie passiert bei Ihnen



das Passieren?

Ist Ihre Art von Passieren so leistungsfähig, dass Sie in 5 bis 7 Minuten 400 kg Kartoffelstock herstellen?

Das können Sie mit unserer Passiermaschine «VIGDIS», die direkt im Kippkessel arbeitet (ohne Umschütten, kein Aufwärmen). Wir führen 4 Grössen. Selbstverständlich können Sie mit diesen Apparaten sämtliches Kochgut verarbeiten.



Küchen- und Kantineneinrichtungen, Spitalküchen, Geschirrwaschmaschinen, Universalküchenmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Friteusen, Küchen-Mobiliar, Economat-Einrichtungen, Thermische Apparate, Marmiten, Kochgeschirr, Küchen-Kleininventar, Service-Geschirr etc.

Schwabenland & Co. AG Zürich

Nüschelerstrasse 44 - Telefon 051/253740 MUBA Halle 11, Stand 4236

Nr. 17 Stellenanzeiger - Moniteur du personnel

Stellengesuche – Demandes d'emploi

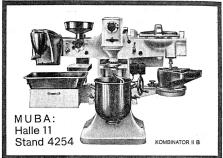
Lingère sucht Stelle, selbständig oder als 1. Lingère. Jahres-stelle oder Saisonstelle. Offerten erbeten unter Chiffre 5298 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer sucht Stelle als Portier-Concierge auf ar Mai, Fach- und sprachenkundig, Keine Nachtbeschäft erwünscht, Offerten an Willy Suess, Sporthotel, 7504



UNIVERSAL KUCHEN-**MASCHINEN**

JAKOB LIPS Maschinenfabrik 8902 URDORF TEL. 051 98 75 08



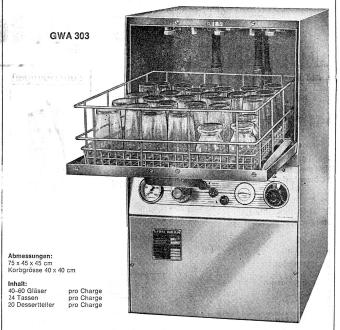
Für jeden Betrieb die geeigneten Küchenmaschinen

Hotels Restaurants Tea Rooms

Heime Anstalten Spitäler

LIBO - BERN

LIBO bietet immer mehr!



MUBA: Halle 11, Stand 4209

Gewerbestrasse 10 Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28 U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92 H. Meier, Tel. (022) 42 09 28 Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07 Service

Service
H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
A. Maichle, Tel. (071) 27 15 72
F. Bernet, Tel. (051) 35 46 01
W. Grütter, Tel. (033) 3 44 55
R. Vogel, Tel. (033) 7 69 22
H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH

Hauptkurse 3-9 Monate, mit 26-30 Stunden pro Woche, Kursbeginn jeden Monat, Wahlprogramm: Handel, Geschäftskorrespondenz-Literatur - Sprachlabor. Literatur - Sprachlabor. defresher Courses 4-9 Woche mit 20 Stunden pro Woche, Greisher Geschäftskorressen 49 Woche mei de Greisher Courses 4-9 Woche mei de Greisher Familien.

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungs-zentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer.

LONDON COVENTRY OXFORD BELFAST

Ferienkurse im Sommer, in Universitäts-Colleges. 3 und 4 Wochen, 25 Stunden pro Woche, umfassendes Wahlprogramm, Studienfahrten. Einzelzimmer und

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unseren Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon 051 477911, Telex 52529



GK 160 A

Für Grossverbraucher

Für Ihre Wäsche



neu OMO ist ein völlig neuartiges Vollwaschmittel für Automaten. Mit OMO sind spezielle Vorwaschmittel oder Zusätze überflüssig



COMFORT - Neuzeitlicher Gewebeveredler. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.



Radion wäscht weisser! Das ideale Markenwasch mittel für Ihren Automaten. Jetzt mit Heliofor.



Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.

Zum Reinigen



modernste Waschmittel-Kombination im Automaten.



Das auf das neue Radion abgestimmte Vorwaschmittel. VIA und RADION, die



Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer, das beste, daher meistverlangte Putzpulver



Das neue, sensationelle

und poliert zugleich!

Bodenpflegemittel. Reinigt

Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden Plāttli, Küche, Wände. Reinigt wirksam, duftet angenehm frisch.



Zum Abwaschen



Das moderne flüssige Abwaschmittel, Extra mild für die Hände und sehr



Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!



Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel !



Glanzspülmittel zu SUN für strahlendes Geschirr, ohne Abtrocknen.

Für Handund Körperpflege



Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!



Bei den nachstehend genannten Grossisten sind diese Sunlight-Produkte sofort ab Lager lieferbar:

Buchs Burgdorf

Davos-Platz Dübendorf

A. Hediger
C+C, Leuthold & Co.
Max Hunziker
Gebr. Essig
Baumann & Wunderlin AG
Baumann & Wunderlin AG
LIGA
AG
Stucker & Zesiger
Freiburghaus AG, Nidau
Fassbind & Schär
Gebr. Baldi
E. Hochstrasser
Chr. Baumgartner
Schneller & Sohn
Stiffler & Co. AG
Frei & Sohn AG
SHG Abhodidienst (C+C)
Hauser Peter
Hofer & Co. C. - Cutrae
LEGRO-Markt C+C
Gubler O. & Co.

064/22 43 24 062/47 102 27 062/5 05 10 081/31 15 58 061/22 59 061/32 59 061/

J. Landolt C+C Angehrn & Co. Stop-Zentrale HOWEG Bertschinger & Rohr AG Tanner 212 & Co. AG F. Kilchenmann Grenchen Hendschiken Herisau Herzogen-buchsee Himmelried Horgen Klosters Landquart

F. Kilchenmann
J. Borer
A. Schenker
Nett AG
C+C Stiffer & Bürke AG
HOWEG
GROWA Lebensmittel AG
LRoth & Co.
Curti Cash + Carry 3-C
Hans Disler
Schumacher & Cle AG
Walter Hug
Christen AG
S. Valentin-Sutter
USEGO C+C +Am Rhy-Langenthal Liestal Luzern Montana Oberwil BL Pontresina Pratteln

Bestes, daher meistge-

teilhaften 25-kg-Sack

kauftes Putzpulver im vor-

Sargans
Sarnen
Schaffhausen
SchönbühlUrtenen
Schwyz
Scuol/Schuls
Spiez
Thun/Heimberg
Thusis
Turgi
Uzwil
Winterthur

Cash + Carry Angehrn & Co. SCANA Lebensmittel AG Gebr. Zimmermann AG Baumgartner & Co. AG Jean Benz BMG Cash + Carry Leuthold & Co. C+C Angehrn & Co. A. Etlin Meill Kaffee AG Prodega AG

Gebr. Baldi Vital SA Gatfner, Ludwig & Co. Schweizer & Cie Trepp & Co. R. Geiger-Wyss Emil Forster C. Ernst zum Schneeberg AG USEGO HOWEG

Brüngger AG W. Frey & Co. Imallgros Cash + Carry AG Konsumverein Zürich Nef & Klurz AG Heinr. Schwarzenbach Selgros SOLINA Hermann Stury USEGO Cash + Carry

Sunlight Grosskonsumenten-Abteilung Tel. 062/53131

Stellenangebote Offres d'emploi



Hôtel de l'Etrier

3963 Crans sur Sierre (Valais) cherche pour la saison d'été (entrée immédiate ou à convenir):

Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang Commis d'étage **Chef Barman** Commis de bar Chef de partie Entremétier **P**âtissier Commis de cuisine Communard Casserolier

Garcon de cuisine

Secrétaire Stagiaire-bureau Portier de nuit Chasseur Tournante (piscine) Garçon d'office Fille d'office

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Suchen Sie eine interessante Jahresstelle?

Legen Sie Wert auf Teamwork in einem fortschrittlichen, vielseitigen Betrieb?

Möchten Sie gern überdurchschnittlich verdienen? Liegt Ihnen etwas an geregelter Arbeits- und Freizeit?

Wenn nicht, dann sparen Sie Ihre kostbare Zeit und lesen gar nicht erst weiter. Wenn ia, dann würde es uns freuen, baldmöglichst mit Ihnen persönlichen Kontakt aufnehmen zu können, da wir zur Ergänzung un seres Personals noch

Gouvernante

2 commis de cuisine

benötigen. Wir sind gespannt auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf an: Restaurant CORSO, Theaterstrasse 10, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 80 72 (Herrn Burgard verlangen).

5258

Neuzeitliches Restaurant in Freiburg sucht

Küchenchef

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine vorzügliche Küche speditiv und abwechslungsreich zu führen, bietet sich gute Existenz. Evtl. kommt fähiger Saucier in Frage, der kleiner Brigade mit

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5218 an Hotel-Revue



Hotel Schweizerhof, Pontresina

sucht für Sommersaison

Nachtportier - Telefonist Telefonist - Chasseur

Chef de rang Saalkeliner

Saaltöchter

Buffettochter Hilfsgouvernante

für Economat, Buffet und Office

Kellermeister

Commis de cuisine

Engagement für lange Wintersalson kann zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hans Schär, Hotel Schweizerhof

Kellner Serviertöchter Buffettochter (-bursche) Commis de cuisine

Hausbursche

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, gute Unterkunf im Hause und angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten wenden sich mit den üblichen Unter-lagen an die

Direktion Restaurant Au. 8108 Dällikon/ZH

Tel. (051) 71 45 50

Sie sind ein junger, tüchtiger

Entremetier

5219

und möchten in einem sehr vielseitigen, modern geführten Betrieb arbeiten. Wir bieten sehr guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Haus Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

MS 178

Hotel und Café-Restaurant Wartmann, Winterthur, Tel. (052) 22 60 25.

Restaurant Beau-Rivage

Commis de rang

evtl. Anfänger. Offerten an H. Trost, Telefon (051) 65 88 77.

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant naci Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.



Grand Hôtel du Parc cherche:

pour saison d'été avec entrée à convenir mai ou juit

Chefs de rang Commis de salle Chef de la Taverne

Cuisine:

Chefs de partie Commis de cuisine

Téléphonist rempl. Concierge Chasseurs

Office:

Garçon d'office et cafeterie

Etage:

Femme de chambre

Portier

523

Ecrire avec références

Hotel-Restaurant Bernerhof, 3823 Wengen B. O.

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Restaurationstöchter Saalpraktikantin Buffettochter **Koch-Tournant** Commis de cuisine Haus-/Kellerbursche Zimmermädchen, evtl. Anfängerin Lingerietochter Wäscherin / Glätterin

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft. Offerter mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an H. Perler, Bernerhof, 3823 Wengen B. O.

Kongresshaus Zürich

Commis Patissier Commis de cuisine Kochlehrling Kochvolontaire Küchen-Hilfsgouvernante Economat-Hilfsgouvernante Etagen-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.



Hotel Volkshaus Winterthur

Wir suchen in bestbekannte Küche per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine - Tournant

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit

Bewerbugnen sind erbeten an:

H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur. Telefon (052) 22 82 52.

Runscher

Hotel Belvoir, Rüschlikon ZH

Chef de partie Zimmermädchen Buffettocher oder -bursche Officebursche oder -mädchen Restaurationstöchter

Aide du parton – Gouvernante Hausbursche-Portier Hotelpraktikantin

> Eintritt baldmöglichst. Hoher Verdienst, 11/2 Tage frei. Telefon (051) 92 03 02.

HOTEL RIGIHOF ZÜRICH

sucht per 1. Juni oder früher in Jahresstelle

RECEPTIONS - SEKRETÄRIN oder SEKRETÄR

für Kasse, Journal, Korrespondenz und Telefon. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse er-

Per sofort oder nach Uebereinkunft

COMMIS DE CUISINE

in mittlere Brigade.

suite ou à convenir:

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Hotel Rigihof, Universitätstr. 101, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 16 85.

Restaurant de 1er ordre au bord du Lac Léman cherche, avec entrée de

un jeune chef de cuisine

évtl. chef de partie voulant devenir chef.

Egalement deux commis de cuisine.

Faire offre avec curriculum vitae et photos sous chiffre 5235 à l'Hotel Revue, 3011 Berne.

Gesucht
per 1. Juni oder nach Vereinbarung nach Davos in
ruhiges Sporthotel

1 Office-/Economatgouvernante

1 Zimmermädchen

1 Bureau- und Betriebspraktikant(in)

Herrn Hermann L. Moser, Bellavista Sporthotel, 7270 Davos 2, Telefon (083) 3 51 83.



suchen für die Sommersaison (Ende Mai 1968 bis Anfang Oktober 1968):

Büro:

Büropraktikantin

Küche:

Gardemanger Tournant

Commis de cuisine

Patissier Service:

Etagenkeliner

Saaltochter

Restaurationstochter

Rest.-Kellner

Buffettochter

Etage: Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohn ansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg.

Das bekannte Ferien-Berghotel-Restaurant

Rubschen

auf der Sonnenterrasse Braunwald, 1500 m ü. M., autofrei,

wird per 1. November 1968 neu verpachtet. Sommer- und Wintersaison, 25 Betten, 80 Sitzplätze. Gutausgewiesene und solvente

Fachleute als Küchenchef und Restaurateur

Sprachkenntnisse erforderlich, richten ihre Be werbung an die Brauerei Adler, Kundert & Co. 8762 Schwanden.

Hotel Schiller Luzern tel. 041-24821

Obersaaltochter

nkundig 1. Mai 1968 Saaltochter

Saalpraktikant

Patissier

Buffettochter für Snack-bar

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern.

HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison, Mai bis Anfang Oktobe

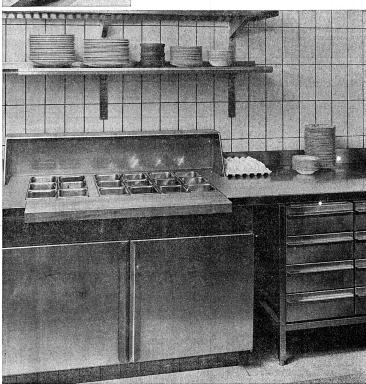
Saaltochter oder -praktikantin Saalkeliner oder -praktikant

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsan sprüchen erbeten an Familie Sidselrud-Brugger.

HOTEL- UND RESTAURANT-KÜCHEN DURCH FRANKE-DAS IST RATIONELL!





Franke Spezialisten mit langjähriger Frahrung projektieren mit Ihnen und für Sie komplette Grossküchenalagen nach dem neuesten Stand der Entwicklung. Eine aus der Praxis entwickelte Grossküchennormierung und die

Durch Erfahrung führend im Gross-küchenbau

bereits bei uns verwirklichte GA-STRO-NORM ermöglichen dabei rationelles Planen und die Senkung zahlreicher Kostenfaktoren. Franke Grossküchen-Einrichtungen werden aus Chromnickelstahl

gebaut. Dieses Material lässt sich vielseitig verarbeiten. Es hält jeder Beanspruchung stand, ist absolut hygienisch und bedarf keiner spe-ziellen Pflege. Mit geschultem Personal montieren wir die kompletten Anlagen. Für

fachgerechte, sorgfältige Arbeit iaungerechte, sorgraftige Arbeit übernehmen wir die volle Garantie. Wirrichten Hotel-, Restaurant-, Kantinen-, Spital- und Anstaltsküchen ein. Legen Sie uns Ihre Probleme unverbindlich vor und lassen Sie sich durch uns beraten.

Walter Franke AG., 4663 Aarburg, Tel, 062 74141

AAA 3841

HOTEL SARATZ Pontresina

sucht für Sommersaison (Eintritt Ende Mai/Anfang Juni)

Sekretärin

Barman - Chef de hall oder Barmaid-Hallentochter

Chefs de rang

Commis de rang

Chef Patissier

Zimmermädchen (sprachenkundig)

Bademeister

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

Die Hotels Zimmermann in Zermatt

suchen für die kommende Sommersaison

Restaurationstochter

für Restaurant mit Terrasse- und abendlichem Tanzbetrieb. Sehr guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an die Direktion.

Hotel Ascot Zürich

sucht für Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

4449

für seine Spezialitätenküche. Interessante Arbeitsgemeinschaft und gute Entlöhnung. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

H. Nussbaum, Dir., Hotel Ascot, Lavaterstrasse 15, 8027 Zürich, Anfragen Telefon (051) 23 57 33.

5423

Seehotel und Restaurant Hallwil

sucht für sofort oder für lange Sommersaison, evtl auch Jahresstelle

Kellner – Chef de rang Restaurationstochter

Buffettochter Anfangsbuffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie sehr gute Entlöhnung werden zugesichert.

Offerten erbeten an A. Reiss-Eschmann, Telefon (064) 71 11 02.

Gesucht für die Sommersaison 1968 nach

Zermatt

1 Sekretärin-Praktikantin

Sprachen: Deutsch und Französisch (bedingt). Empfang, Korrespondenz, Telefon, allgemeine Büro

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion Hotel Elite, 3920 Zermatt. 5408

Hotel National, Flims-Waldhaus

sucht für Sommer- und Wintersaison 1968/69

- 1 Allein-Portier
- 1 Zimmermädchen
- 1 Restaurationstochter

Offerten erbeten an H. Schneider-Truninger, Telefon (081) 39 12 24.

5410

Pâtissier

est demandé par Hôtel-Restaurant à Lausanne. Place à l'année. Entrée de suite ou à convenir. Faire offre sous chiffre 5411 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Alpina Hotel, Mürren

Gesucht für lange Sommersaison, auch Wintersaison

Saal-/Rest.-Kellner

Offerten mit Zeugnis-Abschriften und Foto an: Alpina Hotel, 3825 Mürren.

Hotel Beau-Site, 3920 Zermatt

Gesucht für Sommersaison 1968

Sekretärin mit Hotelpraxis Kellner oder Saaltöchter Zimmermädchen Lingère

Offerten an die Direktion.



Neues Hotel mit 300 Betten, grosser Restauration und langer Sommersaison, mit evtl. Anschluss der Wintersaison in St. Moritz, sucht

Commis de rang

Sommelier pour l'Euro-snack

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an Dir K. Lukey.

Restaurant Caravelle am Bubenbergplatz Bern

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Jungkoch und Koch Serviertochter

Wir bieten überdurchschnittlichen Verdienst bei geregelter Arbeitszeit (Schichtbetrieb). Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.
Offerten sind erbeten an Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3000 Bern, Tel. (031) 22 45 00.
Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Hotel Merkur, Arosa

sucht für sofort eine fachkundige

Hotel-Sekretärin

1 Serviertochter

2 Buffettöchter

Offerten sind zu richten an Reto Badrutt, Hotel Merkur, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 16 66.

On cherche chef

de cuisine, 40 ans, environ, expert rafiné, cuisine internationale, pour élégant restaurant de ROME. On demande références annuelles à contrôler. Ecrire ou télégraphier, en donnant adresse et téléphone à: Casella 63/S S. P. I. – Piazza in Lucina 26 – 00186 ROMA (Italie).

Gesucht Küchenmeister

zirka 40jāhrig, erfahren, in ausgesuchter internationaler Küche, von elegantem Restaurant in ROM Nachweisbare Jahresreferenzen erwünschtt. Schreiben oder telegrafieren Sie unter Angabe der Anschrift und Teletonnummer an. Casella Nr. 63/S, S. P. I., Piazza in Lucina 26, 00186 ROMA (Italien).

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junge

Koch

neben Patron.

Vielseitiger Restaurationsbetrieb, angenehmes Arbeitsklima, guter Lohn.

Josef Lenz, Landgasthof Schäfli, 8501 Horben, Tel. (054) 9 31 58.

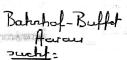
Wir haben einige erstklassige Zusatz-Artikel für

Vertreter

die Hotels, Restaurants, Gasthäuser, Tea-rooms, Kantinen besuchen, zu vergeben.

Ihre Zeilen, mit Angaben über Ihre bisherige Tä-tigkeit, erwarten wir gerne, damit wir Ihnen ent-sprechende Vorschläge unterbreiten können.

Lussolin AG, Zentralverwaltung, 6362 Stansstad.



Wir suchen in mittleren lebhaften Betrieb tüchtige

Buffetdame Buffettochter Schankbursche

Offerten erbeten an: Bahnhofbuffet, **5000 Aarau,** Telefon (064) 22 41 75.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

5412

in gutgehenden Gasthof, 10 Autominuten von Bern Auf Wunsch 2 Tage frei.

Gasthof Rössli, Gasel bei Bern. Telefon (031) 69 82 11.

OFA 0375208

5426



sucht per sofort für Sommersaison oder in Jahres-stelle

Sekretärin Büropraktikantin

Eilofferten mit Zeugniskopien sind zu richten an: Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

Hotel Weisses Rössli, 6487 Göschenen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft flinken und sprachenkundigen

Alleinportier

Geboten wird gutbezahlte Saisonstelle, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen ar die Direktion.

5416

Hotel Ascona, 6612 Ascona

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen Demi-chef de rang Büropraktikantin Commis de cuisine

Hôtel d'Angleterre, 1211 Genève 1

Portier d'étage Femme de chambre

Entrée de suite ou à convenir.

Offres par écrit ou par téléphone (022) 32 81 81.

Für Sommersaison gesucht nach

3906 Saas Fee

- 1 Küchenchef
- 1 Commis de cuisine
- 1 Saaltochter
- 2 Restaurationstöchter
- 1 Buffettochter
- 1 Portier

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten ar Familie Bumann, Hotel Bretania, 3906 Saas Fee Telefon (028) 4 84 43.

Seehotel Schwert, Gersau

Telefon (041) 83 61 34 sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Servicetochter Buffettochter

Berghaus Rigi-Scheidegg sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin oder Hilfsköchin

Offerten an P. Nigg-Hürlimann.

25601 LZ

3601 G

Hotel im Portner

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeits-klima und geregelte Freizeit.

Hotel Im Portner, St. Gallen

Fam. Egli, Tel. (071) 22 97 44.



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und zeitgemässe Entlöhnung.

Restaurant Steinbock, 7000 Chur Telefon (081) 22 88 33.

> Gesucht in bekanntes, erstklassiges Speiserestauran fachkundige, tüchtige

Restaurationstochter

zur selbständigen Führung des Grill-rooms. Die Stelle bietet eine in jeder Beziehung sehr interessante Arbeit mit hohem Verdienst.

Angebote unter Chiffre 20881 an Publicitas, 4600

On demande pour la saison

bonne sommelière

si possible 2 langues. Bon gain. Entrée à convenir. Faire offres avec photo et certificats ou se présen-ter à l'Hôtel des 2 Colombes, 2013 Colombier/NE. Tél. (038) 6 36 10.

20918 N

Restaurant von Neuenburg

Koch

für Tellerservice. Gutbezahlte Stelle, geregelte Frei-zeit.

Offerten unter Chiffre P 500100 N an Publicitas, 2001 Neuenburg.

Das neue, modern eingerichtete Hotel-Restaurant Löwen, Sihlbrugg sucht gewandten

Restaurationskellner flambier- und tranchierkundi

Saucier

in mittlere Brigade.

Guter Verdienst zugesichert. Eintritt nach Ueber-einkunft. Offerten sind erbeten an Familie von Rickenbach, Hotel Löwen, Sihlbrugg, Tel. (051) 82 91 09.

Kleineres Hotel im Engadin sucht für Sommersaison, Ende Mai/Mitte Oktober

1 Alleinportier

1 Anfangssaaltochter oder

- Praktikantin 1 Hilfsköchin/Commis
- 1 Küchenbursche

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten erbeten an F. Streit, Hotel Waldheim Surlej, 7513 Silvaplana.

Hotel Tschuggen, Zermatt

sucht für die Sommersaison

Koch

sowie

Hilfszimmermädchen

Offerten mit Foto sind erbeten an Fam. Bürgin, Tel. (028) 7 78 07.

Gesucht per 1. Mai 1968

junge Saaltochter, Saalpraktikantin

in guteingerichtete, moderne Küche

junger Koch

Offerten sind erbeten an:

R. Fontana, Hotel Marguerite 6390 Engelberg, Tel. (041) 74 13 21.

5273

Hotel Alpina in Engelberg

sucht für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai

- 1 Saal-Restaurationstochter 1 Zimmermädchen
- 1 Tournant 1 Koch, Commis neben Chef

1 Hausbursche-Portier

1 Küchen-Lingeriemädchen Offerten sind zu richten an Familie Chresta, Hotel Alpina, Engelberg.



Wir suchen in unsere à-la-carte-Spezialitäten-Küche einen tüchtigen und erfahrenen

Chef de partie

Anfragen erbeten an Dir.

Hotel Dux, 9494 Schaan FL

oder Telefon (075) 2 17 27.

5419

Für die Sommersaison, 1. Mai bis September, gesucht

Hilfskoch

Buffet

(Tochter oder Bursche)

Restaurant Le Pavillion, 1842 Territet-Montreux, Tel. (021) 61 47 85.

CASINO KURSAAL INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison:

Kellermeister Kellner oder Serviertöchter **Buffetpersonal** Officemädchen oder -burschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Casino Kursaal, 3800 Interlaken.



Hotel Astoria Luzern

ucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle:

Commis de cuisine **Buffettournante** Buffettochter Restaurant-Chasseur Gläsermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion oder Tel (041) 2 62 26.

Hotel Excelsion 1820 Montreux

sucht für lange Sommersaison:

Chef de rang ou Demi-chef de rand

Patissier

Nachtconcierge Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.



Pour l'ouverture de la nouvelle aérogare de Cointrin les

Restaurants **Brasseriers Bars** Snack

cherchent pour début juin 1968, ou à convenir

Caissières Dames de buffet Garcons de buffet Cuisiniers 1er et 2è barman Téléphonistes-hôtesses Employés (ées) de bureau Sommeliers, sommelières Winebutler Chefs de rang

Demi-chefs de rang Commis de rang Commis de bar

Commis-débarrasseur Débutants

Chasseurs - chauffeurs Garçons de cuisine

Garcons d'office Filles d'office

Gouvernantes de lingerie Lingères

Repasseuses Cavistes Manoeuvres Nettoyeurs

Stagiaire

Faire offres écrites avec curriculum vitae au Restaurant A Canonica, 1215 Genève Cointrin. (Discrétion assurée)

LUGANO

Gesucht auf Mitte/Ende April, Salson bis Ende Oktober

2 Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Helvetia. 6976 Lugano-Castagnola.

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für die Sommersaison (Juni bis September 1968):

Anfangssekretärin

sprachenkundig, Mithilfe im Service

Hausbursche-Portier

Zimmer- und Lingerietöchter

Serviertöchter oder Kellner

Buffettochter

Alleinkoch

5422

5256

Küchen-Officebursche oder

-mädchen

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnan sprüchen erbeten an die Direktion.

Gesucht für Sommersaison (Juni bis September)

Chef de cuisine

1. Lingère (Glätterin-Stopferin)

Glätterin

Bei Zufriedenheit und gegenseitigem Einverständnis lange Wintersaison zugesichert.

Offerten mit Zeughiskopien, Gehaltsansprüchen und Foto erbeten an Hotel Calonder, 7500 St. Moritz.

Barmaid und Barlehrtöchter

nach Ascona gesucht

Eintritt 1. 5. 1968.

Offerte mit Foto und Zeugnis unter Chiffre 5259 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Krone, 4705 Wangen a. d. Aare

Autobahnanschluss N 1 sucht

Commis de cuisine

neben Chef in neue Küche

1 Serviertochter

1 Serviertochter-Anfängerin

Eintritt sofort.

Offerten sind zu richten an: Frau Berchtold, Telefon (065) 9 61 21.

Gesucht nach Ascona junge, tüchtige, service- und sprachenkundige

Serviertochter

Offerte mit Zeugniskopien und Bild und Eintritts-möglichkeit an Postfach 13530, 6612 Ascona.

Nous cherchons pour le 28 avril dans le nou-veau grand restaurant-brasserie «Le Lignon» (ouverture le 1er mai) plusieurs

sommelières

garcons et

commis de cuisine

Offres à Frères A. & H. Albrecht, Retsaurant-Brasserie du Lignon, 1211 Aire (Genève).

Représentant général d'une maison hollandaise, bien connue, avec des produits (poudre) pour la fabrication de glaces

Représentant régional -Dépositeurs

Capitale nécessaire fr. 5000.- pour dépôt de marchandises.

Ecrire à boîte postale 77, 6901 Lugano.

P 34263/O

HOTEL Lorius Montreux

cherche de suite

Commis de cuisine Femme de chambre

(tournante)

Faire offres à la direction, tél. (021) 61 34 04.

5443



cherche

Homme de confiance

collaborant étroitement avec notre chef d'achat dans les inventaires des marchandises et établissement des rende-

Faire offres à la direction avec copies de certificats et

2, place de la Gare, 1000 Lausanne.



spezialisiert sich immer mehr auch auf Traiteurartikel und richtet in seinen neuzeitlichen Verkaufsgeschäften Traiteurbuffets ein.

Zur Ueberwachung sowie für den Ausbau und die Koordination der Traiteurabteilungen suchen wir als Assistenten der zentralen Verkaufs-leitung qualifizierten

Traiteurchef

im Alter von etwa 30 Jahren.

Anforderungen:

- deutsche, französische und evtl. italienische Sprachkenntnisse

Fähigkeitsnachweis über längere Tätigkeit im Traiteurfach sowie über Personalführung

Der neu zu besetzende Posten garantiert neben fortschrittlichen Anstellungsbedingungen grosse Selbständigkeit im Rahmen eines weitgesteckten Aufgabenbereichs.

Interessenten bitten wir um schriftliche Bewerbung unter Beilage von Ausbildungs- und Arbeitszeugnissen an die Personalabteilung der BELL AG, Elsässerstrasse 178, 4002 Basel.

OFA 0215301

Für Sommersaison nach Davos gesucht (Anfang Jun bis Ende September)

Alleinkoch oder Köchin

in Hotel mit zirka 50 Betten Keine Restauration

Anfangszimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an H. Bill,

Hotel Bernina, 7270 Davos-Platz

Tel. (083) 3 50 91.

Gesucht in modernes Hotel, 70 Betten

Alleinportier-Hausbursche

Offerten samt Unterlagen erbeten an Direktion

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

Für unseren mittleren, vielseitigen Hotel-Restaurant Betrieb suchen wir sprachenkundigen

Sekretär

evtl. kāme Praktikant in Frage, der schon Im Gastgewerbe fätig war oder eine Handelsschule be-sucht hat. Handgeschriebene Offerte mit Beilage der Zeugniskoplen, Bild, Altersangabe und Eintrittsmög-lichkeit an R. Hunziker-Ritschard,

Hotel Falken, Thun

Secrétaire débutante

Hôtel de grandeur moyenne, situé sur les bords du Lac Léman, cherche pour entrée de suite ou à convenir:

Aide-gouvernante débutante Portier Femme de chambre Chef et demi-chef de rang Fille ou commis de salle Apprenti(e) sommelier(e) Tournante débutante pour caféterie, buffet, lingerie et étage Lessiveuse-lingère

Faire offre avec copies de certificats et photo à Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon

Gesucht in neuzeitliches Passantenrestaurant tüchtiger, jüngerer

Kellner oder Restaurationstochter

Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst. Eintritt Anfang Mai oder nach Vereinbarung. Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz

sucht:

Sekretärin für Journal und Kasse

Chef-Entremetier

Tournant

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind richten an: Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41.

Hotel Cristallo, Lugano

sucht für Sommersaison

Barmaid

Nachtportier

Saaltochter

Zimmermädchen

Buffettochter

Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto, 6900 Lugano. 5401



WALLISELLEN ZÜRICH

Gesucht per sofort oder Uebereinkunft in Erstklass-Hotel Nähe Flughafen

Commis de cuisine Chef de partie

Nachtportier

Offerten mit Gehaltsanspruch an die Direktion.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunf jungen, tüchtigen

Konditor-Patissier

für Patisserie, Torten, Glacé (keine Schokolaterie)

Anfragen erbeten zwischen 12 und 20 Uhr, ausge nommen Montag, an E. Schmid, Tea-room Huguenin Barfüsserplatz 6, 4000 Basel, Tel. (061) 23 05 50.

Wir suchen für bekanntes, erstklassiges Hotel-Re staurant in Stadt der deutschen Schweiz erfahrenen

Maître d'hôtel - Directeur du restaurant

r erwarten Bewerbungen von sprachenkundigen Her-mit guten Umgangsformen, die in der Lage sind, einer sanspruchsvollen, internationalen Kund-der und der Schaffen und der Schaffen und der auf der Schaffen und der Schaffen und der eressanten, vielseitigen und sehr gut saleriere sten. Der Eintritt könnte im Laufe des Herbster ögen. Absolute Diskretion wird zugesichert.

Zuschriften mit Lebenslauf, Zeugnissen, Foto usw. sind zu richten an Chiffre 5394 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin

Hotel direkt am Luganersee sucht

1 Saal-/Restaurationstochter

1 Küche-/Officebursche oder -mädchen

> Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten an-Familie C. Sormani-Jungi, Hotel Pesce, 6988 Ponte Tresa, Lugano.

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird mit baldigem Eintritt

Chef de partie Commis de cuisine **Buffetdame** Serviertochter Küchenbursche

5435

Gut bezahlte Jahresstellen mit Schichtbetrieb. Offerten sind zu richten an:

W. Fischer-Keller, Buffett SBB, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 83.

Gesucht in kleines Hotel der Stadt St. Gallen

Zimmermädchen

für Zimmer und Frühstück-Service Sehr guter Lohn, familiäre Behandlung.

Telefon (071) 23 28 43.

Londres

LE P'TIT MONTMARTRE 15, Marylebone Lane, W. 1 cherche

1er Commis saucier

Capable, sérieux, bons gages, nourri, logé. Voyage remboursé. A l'année avec gratification. Ecrire avec certificats et pretentions.

Gesucht in beliebtes Dachrestaurant

jüngere Vertrauensperson

für Buffet und Bar. Geregelte Arbeits- und Freizeit Eintritt: Mitte Mai oder nach Vereinbarung

Offerten samt Unterlagen erbeten an Direktion

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

Hotel Alpenrose, Sils-Maria (Engadin)

Office-Gouvernante

Economat-Gouvernante

Patissier

Entremetier

Restaurationstochter oder Kellner

Saalkeliner oder -töchter

Glätterin

Offerten mit Unterlagen an: Herrn M. Lienhard, Chalet Beryll, 3818 Grindelwald Tel. (036) 3 24 24.

Gesucht für Sommersaison, Ende Mai-Oktober

Alleinkoch mit Berufspraxis

Gute Bezahlung, Neu eingerichtete Küche. Angenei mes Arbeitsklima.

Chef de partie oder Commis

Offerten an: Ed. Meyer

Hotel Meyerhof, 6493 Hospental/

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie **Chef Patissier** Commis de cuisine Chef oder Demi-chef de rang Commis de rang Commis de bar **Buffetbursche-Kaffeekoch**

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion. 5324

Hotel Schweizerhof, Vulpera

sucht für Sommersaison (Juni bis September)

Etagenportier

Commis de cuisine

Chef de rang Commis de rang

Personalzimmermädchen

Masseur Masseuse Fangodame

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeter an Rolf Reutener, c/o Grand Hotel Belvedere 7270 Davos-Platz (Tel. 083/3 64 12). 5358

Skyway Hotel und Motel, Rotterdam und «Chalet Suisse» Restaurants Amsterdam, Rotterdam

Wir suchen sofort oder nach Uebereinkunft:

Betriebsführer(in) für Amsterdam Sous-chef Chefs de partie Aide de fourneau Chefs de rang Demi-chefs de rang Restaurationstöchter **Buffetdame** Etagengouvernante Zimmermädchen

> Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten ar Zentralbureau Chalet Suisse, Laan van Meerder voort 43, Den Haag (Holland). 5356

Restaurant Schwellenmätteli, Bern

sucht

Commis de cuisine

in Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft

Offerten erbeten an W. Beeler, Dalmaziquai 11 3000 Bern, Tel. (031) 43 17 86.

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine gutausgewiesene

Barmaid

sowie ein

Koch

(Saucier) interessanter Arbeitsplatz, guter Verdienst

Offerten an H. Dumelin, Hotel Bahnhof, Frauenfeld.

In unserem Sanatorium, 15 Autominuten vom Stadt-zentrum Zürich entfernt, ist der Posten für einen

Koch

neu zu besetzen.

Wir bieten zeitgemässen Lohn, neuzeitliche stellungsbedingungen und Sozialleistungen. Wunsch Zimmer im Haus.

Offerten sind erbeten an die Psychlatrische Privat-klinik Sanatorium Kilchberg, Kilchberg/ZH, Telefon (051) 91 41 71.

Gesucht wird nach Dübendorf

Alleinkoch oder -köchin

Offerten mit Lohnanspruch erbeten an Familie Albarts.

Gleichfalls suchen wir 1 tüchtige, freundliche

Serviertochter

5429

Tea-room Ueberland, Tel (051) 85 82 23

MS 5069

Gesucht auf 1. Mai oder später

Buffettochter

1 Serviertochter 1 Koch (Entremetier)

Fam. Bourquin, Bahnhofbuffet Splez, Tel. (033) 7 71 31.

12851 Y

Unser Gasthof befindet sich in unmittelbarer Nähe der Stadt Zürich und gehört zu den gepflegtesten Schlemmerlokalen der Limmat-

Für unsere Küchenbrigade (8 Mann) suchen wir zum Eintritt per sofort oder Uebereinkunft

Küchenchef

Wenn Sie an einer vielseitigen Stelle mit neuzeitlichen Arbeitsbedingungen interessiert sind, so senden Sie uns Ihre Bewerbungs-unterlagen unter Chiffre 44678-42 an Publicitas

Hôtel City, 3963 Crans

AG, 8021 Zürich

cherche pour longue saison d'été et hiver

Femme de chambre Portier d'étage



jeune cuisinier

Entrée de suite. Bon salaire. Permis C ou Suisse. Congé dimanche et jours férié.

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire à:

Monsieur H. Escher, Tea-room MERCURE, 32 rue Marché, 1204 Genève.

A THE RESERVE OF THE PARTY OF T

SPORTHOTEL VALSANA **AROSA**

Wir suchen auf Anfang Sommersaison oder nach Uebereinkuft tüchtigen initiativen, jüngeren

KÜCHENCHEF

der eine mittlere Brigade taktvoll führen kann. Zusätzlich werden folgende Qualifikationen gewünscht:

- Restaurations- und Spezialitätenkundig,
 rationelle Arbeitsweise und Ordnungsliebe,
 guter Einkäufer und
 Lehrlingsausbilder

Geboten werden:

– selbständiges Arbeiten in einer modernen Küche und

– dem Hause entsprechende Entlöhnung, Ferien, Fürsorgeeinrichtunger

Ihre ausführliche Offerte erbitten wir an E. Fringer, Hotel Valsana, 7050 Arosa.

5374

Hotels Grimsel Hospiz und Kurhaus Handeck

An jüngere, tüchtige Fachkräfte haben wir auf etwa Ende Mai, bei entsprechend hoher Entlöhnung, noch folgende Posten zu vergeben:

Hotelsekretär(in)

(mit Praxis und guten Service-Kenntnissen)

Hotelpraktikant

(für Büro und Betrieb, mit guten Servicekenntnissen und Fachschulbesuch)

Buffettöchter

(mit Praxis und Anfängerin)

Restaurant-/Saaltöchter

Bitte verlangen Sie ein Bewerbeformular für den gewünschten Posten, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zustellen werden: R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, 6064 Kerns.

Hotel Friedheim, Hergiswil am See,

1 tüchtige Restaurationstochter

1 Saaltochter

ch Uebereinkunft aut 15. Mai oder nach Ud 1 Bureaupraktikantin

1 Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnissen an Hotel Friedheim, Hergiswil am See, Telefon (041) 75 12 82.

P 25696 Lz

Loringi, vuipeta

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche

Chef de rang

Commis de rang

Chasseur

Connaissant les langues. Entrée de suite ou à convenir. Faire offres sous chiffre 5454 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Das Ferienparadies in Gstaad Berner Oberland Schweiz 4100 m



sucht für die Sommersaison ab 1. Jun

Zimmermädchen

Serviertöchter

Commis de rang

Wir bieten angenehmes Arbeitsverhältnis, überdurchschnittlichen Verdienst und gute Unterbringung im Hause.

Offerten erbeten an Familie Winter, 3780 Gstaad.



Wir suchen für unsern gepflegten Hotel- und Restaurationsbetrieb eine selbständige

CHEF DE SERVICE

zur Leitung des Restaurations- und Bankettservice. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch. Alter: Nicht unter 25 Jahren.

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an: Walther A. Hegglin, City-Hotel Ochsen, Zug

5353



sucht für die «Flugküche» und für Personal-Restaurants in Kloten

Köche

Schweizer Bürger und Ausländer mit Niederlassungs-Bewilli-gung verlangen bitte ein Anmel-deformular und Angaben über die interessanten Anstellungs bedingungen beim Personal-dienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich. Telefon (051) 83 56 11,

intern 6328.

164 Z

Bellevue-Hotel, 3825 Mürren/BO

sucht für Haus mit 40 Betten, fachtüchtigen, versierter

Küchenchef

Commis de cuisine oder Alleinkoch

für Sommer- und Wintersaison. Eintritt per Ende Mai

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an Fam Walter Huggler, Bellevue-Hotel, 3825 Mürren.

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunf

Commis de cuisine oder

junger Koch

Commis de salle oder junger Kellner

Serviertochter für Restaurant

Hausbursche-Portier

Zimmermädchen und Lingère

Küchenbursche

Hotel Moosmann, Gandria bei Lugano, Tessin, Telefon 2 87 78.

Gesucht, in gepflegten Betrieb von 80 Betten, ab

Kochlehrling

Offerten mit Foto usw. sind zu richten an die Direktion Hotel Boldt, 6976 Castagnola (Lugano) TI.

5223

Hotel Commodore Résidence. 6902 Lugano

cercasi per posti annuali Cuisine:

Souschef de cuisine **Chef Entremetier** Commis de cuisine

Femme de chambre

Lingerie:

Fille de lingerie

Inoltrare la domanda con una foto e pretese di salario alla direzione.

Hotel Ilge, Gersau, sucht auf die Sommersaison 1968

Saaltöchter Zimmermädchen Buffettochter Restaurations-/Bar-Serviertochter

Guter Verdienst. Geregelte Freizeit

Anfragen sind zu richten an Hotel Ilge, Familie Camenzind, 6442 Gersau.

M 9950040

Hotel Storchen, Schönenwerd, sucht in Jahresstelle erfahrenen

Chef de partie

sowie tüchtigen

Commis de cuisine

Offerten an: R. M. Dönni Telefon (064) 41 13 28 (8.00 bis 12.00 und 14.00 bis 19.00 Uhr).

5450

Hôtel Carlton, 4, avenue de Cour, et Grill-room «Le Richelieu», Lausanne-Ouchy

cherche

un Commis de rang

un Demi-chef de rang (entrée immédiate ou à convenir)

un Commis de cuisine

une Gouvernante générale

une Tournante lingerie – femme de chambre

1er mai ou date à convenir

Places à l'année bien retribuées pour personnel qualifié. Faire offres avec prétentions de salaire à Mr. André Chollet, directeur.

5393

Hotel Fafleralo 1880 m Lötschental 3903 Fafleralp

> sucht für Sommersaison cerca per stagione estiva

Saaltöchter oder Kellner Serviertochter für Restaurant-Terrasse

Zimmermädchen Officebursche und -mädchen

Eintritt 20. Mai oder 1. Juni.

Offerten erbeten an A. Bullo, zurzeit Via Balcengo, 6760 Faido, Telefon (094) 9 10 81.

5406

Für Sommersaison nach Interlaken

suchen wir:

- 2 Restaurationstöchter
- 1 Buffettochter (Anfängerin)
- 2 Zimmermädchen
- 2 Commis de cuisine (bis Ende November)

Eintritt: ab 20. Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

HOTEL EUROPE, 3800 INTERLAKEN

Fam. R. Kuchen

5320

GRAND HOTEL REGINA 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison:

Chef Entremetier Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang

> Eintrittsdatum sofort oder nach Uebereinkunft. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an: Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald/BF

5317

Chef de partie

mit einigen Englischkenntnissen. Unterkunft, guter Lohn, bezahlter Hin- und Rückflug bei 18monatigem Aufenthalt.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto sind baldmöglichst zu richten an: Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet, Postfach, 8023 Zü-rich.

Gesucht für lange Sommersaison:

- 1 Köchin oder Koch
- 1 Hilfsköchin
- 1 Küchenmädchen

Sehr gute Entlöhnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Schönegg, Zermatt

Wir suchen auf den 1. Mai 1968 oder nach Ueber einkunft

Saaltochter oder

Saalkeliner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Rinaldi, 7270 Davos-Platz.

Gesucht freundliche, sprachenkundige

Sekretärin

Offerten an Familie Gisler, Hotel Tellsplatte, 6452 Sisikon / Vierwaldstättersee.

Gesucht für Sommersaison

Commis patissier

Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

Junger Hilfskoch oder Commis de cuisine

Interessenten sind gebeten, Offerten zu richten an Restaurant Egglisgraben, 4133 Pratteln, BL, Tel. (061) 81 52 51.

Hotel Bristol, Interlaken

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt April/Ma

Zimmermädchen

Offerten an Kurt Gertsch, Hotel Bristol, Bahnhof platz, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 16 51. 5306

Europa Grand Hotel au Lac, Lugano-Paradiso

jungen, fachtüchtiger

Küchenchef

Offerten an die Direktion.

Hotel Villa Maya, Lugano-Paradiso

25 Betten, sucht auf 1. Mai oder früher

junge Alleinköchin

Offerten mit Unterlagen bitte an Hotel Villa Maya, 6902 Paradiso, Telefon (091) 54 12 81.

Parkhotel Bönigen am See bei Interlaken

sucht

Alleinkoch

für sofort oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an E. Bolz, Tel. (036) 2 11 06.

Parkhotel Bönigen am See bei Interlaken

Anfangsserviertochter

für sofort oder nach Uebereinkunft Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit Offerten sind zu richten an E. Bolz, Tel. (036) 2 11 06

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

5329

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grös-seren Personalstab führen zu können, Vorausselzung. Es kommen nur sprachenkundige Schweizer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungs kreis bei zeitgemässer Entlöhnung, geregelte Ar beits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind er-beten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

Chef de service

Dancing de la place de Lausanne cherche un chef de service capable de seconder la direction et diri-

Bonne présentation et sérieux désirés

BAGATELLE DANCING, Galerie Saint-François, 1003

Wir suchen für die Sommersaison tüchtige, spra-chenkundige

Hotel-Sekretärin oder -Sekretär

- 1 Koch
- 2 Saaltöchter oder Kellner
- 2 Zimmermädchen
- 1 Hausbursche (Portier)

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen sind zu richten

Strandbad Hotel du Lac, 3707 Därligen

(Thunersee) Telefon (036) 3 11 71.

P 988 Y

TESSIN

5398

Moderner Hotelbetrieb in Locarno sucht per 1. Mai für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

1 Küchenchef

(bestausgewiesene Kraft)

1 Restaurationstochter, Kellner

Strandhotel du Lac

sucht noch für lange Sommersalson

Koch oder Köchin

Serviertöchter

Vegetarisches Restaurant Gleich sucht nach Ueber-einkunft

Jungköchin

5327

Interessante und sehr gut bezahlte Dauerstelle. Mo-derne Arbeitsverhältnisse. Samstagnachmittag und den ganzen Sonntag frei. Bewerberinnen wollen sich unter vorheriger telefonischer Anmeldung mit Zeug-nissen vorstellen bei:

M. Gleich & Co., 8008 Zürich, Seefeldstrasse 9, Telefon (051) 32 95 30.

OFA 1140102

Wir suchen junge, deutschsprechende

Buffettochter

mit guten Referenzen.

Sehr guter Lohn. Samstag ab 14.00 Uhr resp. 17.00 Uhr und den gan-zen Sonntag frei.

Bewerberinnen wollen sich bitte unter vorheriger telefonischer Anmeldung vorstellen bei: M. Gleich & Co., 8008 Zürich, Seefeldstrasse 9, Telefon (051) 32 95 30.

Hôtel Beau-Séjour

100 lits, 1ère classe

Crans sur Sierre

cherche:

Cuisine:

Saucier Salle:

Chef de rang Demi-chef Commis de rang

Loge:

Concierge Chasseur

Etages:

Portiers Femmes de chambre

Economat:

Aide-économat-cafeterie

Europa Grand Hotel au Lac, Lugano-Paradiso

fachtüchtigen, jungen Saucier Commis de cuisine Femme de chambre Kaffeekoch Buffettochter oder Buffetbursche

für sein Nachtlokal Europa 1001 notte

eine Barserviertochter

gesetztes Alter und fachtüchtig.

Offerten an die Direktion.

Strandhotel Generoso, Melide

ucht nach Uebereinkunft freundliche

Restaurationstochter

Offerten an Hans Zaugg, 6815 Melide

Französische Schweiz

Gesucht per sofort

junger Commis de cuisine

sowie

Buffettochter

Gelegenheit, Französisch zu lernen, rechter Lohn und Familienanschluss zugesichert. Fam. Zimmermann-Näpfli, Restaurant La Terrasse, 1800 Vevey, Tel. (021) 51 29 96.

Gesucht per sofort

junge Köchin oder Tochter mit Kochkenntnissen

Guter Verdienst und familiäre Behandlung.

Offerten an Frau T. Fux, Restaurant Walliserstube 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 73 40.

Grand Hôtel, Morgins

100 lits, cherche pour longue saison d'été

Secrétaire

Econome - controlleur

Lingère

Laveuse

Cafetière event. aide en cuisine Portier d'étage

Barmaid ou Barman

Offre à la direction Grand Hôtel Morgins.

Saaltochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Hotel VIIIa Eugenia, 6977 Ruvigliana bei Lugano Telefon (091) 2 39 45. OFA 0479201 Gesucht per sofort freundliche, gewandte

Serviertochter

für Restaurant und gepflegten Speiseservice

Hotel Rössli, 4800 Zofingen

Telefon (062) 8 10 30.

OFA 017526

25. April 1966

Verbier/Wallis

Hotel, 70 Betten, sucht für die Sommersaison

- 1 I. Commis de cuisine
- 2 Zimmermädchen
- 1 Hilfszimmermädchen
- 2 Saaltöchter
- 1 Hilfssaaltochter

1 Officebursche

- 1 Portier-Hausbursche
- 1 Tournante, Office-Lingerie

Offerten an SPORT-HOTEL VERBIER.

5336

Jungkoch

evtl. Ehepaar für mittleren Pensionsbetrieb in schö-nen Höhenkurort, Sommer- und Wintersalson, das ganze Jahr offen

Zuschriften mit Zeugniskoplen erbeten unter Chiffre 5365 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Central, Interlaken

sucht für sofort selbständige

Sekretärin

5326

Schriftliche Offerten sind erbeten an die Direktion

Hotel Marbach, Hilterfingen

Serviertochter

Küchen-Praktikantin / Hilfsköchin

zu hervorragendem Chef, ausgezeichnete Weiterbildungsmöglichkeiten.

Offerten erbeten an die Direktion.

Cuisinier

pour remplacement du 12 juillet 1968 au 4 août Garcon ou fille d'office

plaçe stable à l'année

Sommeliers parlant français et l'allemand, bon gage. S'adresser ou se présenter au Snack-gare, 2800 Delémont tél. (066) 2 17 25.

5362

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Koch

ı Landgasthof mit Metzgerei, in modernst eingerich te Küche. Hoher Lohn, Verheirateten steht Woh-ıng zur Verfügung.

Offerten an R. Hofer, Gasthof Bären, 3423 Ersiger

Gesucht werden mit Eintritt nach Uebereinkunft: 1 Büro-Praktikant

1 Hallen-Chasseur-Praktikant Deutsch oder Französisch sprechend, gute Gelegen-heit, sich im Gastgewerbe einzuarbeiten und kleinere Büroarbeiten zu erlernen.

1 Kochlehrling

der jetzt aus der Schule kommt, Lehre 21/3 Jahre.
Besuch der Gewerbeschule.

1 Buffetbursche kann auch Anfänger sein

1 Restaurationskellner

1 Commis de cuisine

Es handelt sich um Jahresengagements oder lange Salson, etwa November-Dezember. Offerten mit Zeugniskopien, Foto, Altersangabe an Postfach 33652, 3600 Thun.

GESUCHT als STÜTZE des PATRONS

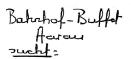
Frau, nicht unter 30 Jahren. Erwünscht sind gute Erfahrung im Speise-service, Buffetkenntnisse, Umgang mit Gästen und Personal.

Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, dann schreiben Sie uns, unter Hinweis auf Ihre bisherige Tätigkeit.

A. und V. Senn-Berchtold

HOTEL BÄREN 3507 BIGLEN

5341



Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

1 Commis de cuisine 1 Chef Tournant

Offerten und Anfragen erbeten an:

Bahnhofbuffet SBB, 5000 Aarau

Telefon (064) 22 41 75.

BUFFET ZURICH

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef Saucier Chefs de partie Chef de grill Commis de cuisine **Patissier**

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalbüro des Bahnhofbuffet Zürich HB, Tel. 23 37 93, in Verbindung zu setzen.



ZERMATT SEILER HOTELS

Gesucht für Sommersaison 1968

Hotel Mont Cervin (Mitte Mai bis Ende September)

Chasseur Chef de partie Demi-chef de rang Commis de rang

Diverse

2. Sekretärin für Zentralbüro Kontrolleur Kindergärtnerinnen

Restaurant Seilerhaus

Buffetdamen Serviertöchter Commis de cuisine

Hotel Victoria (Juni bis September)

2. Sekretärin Chasseure (Telefonist) Maître d'hôtel Demi-chef de rang Commis de rang Zimmermädchen Chef Gardemanger Chef tournant Commis de cuisine Küchenmädchen (-bursche) Officegouvernante

Hotel Monte Rosa

Commis de salle Office-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.





Gouvernante Barmaid für Espresso-Bar Barpraktikantin Restaurationstochter Restaurationskellner Buffettochter Buffetbursche Kioskverkäuferin

Offerten erbeten an R. Märkle, Spinne Grindelwald 3818.

Gesucht in moderneingerichtetes Spezialitätenrestat rant für sofort oder nach Uebereinkun

2 Restaurationstöchter

Köchin oder Koch

- 1 Haus- und Küchenmädchen oder -bursche
- 1 Kindermädchen, evtl. Kindergärtnerin

bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Fe. Steinmann, Restaurant Aarfähre, 5023 Biberstein AG, Telefon (064) 22 22 10.

Chef de cuisine

est demandé pour les saisons prochaines, salaire à l'année.

Faire offres avec copies de certificats sous chiffre 5226 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht versierte, seriöse

Servicetochter

Sprachenkundig, in erstklassiges Zunfthaus, Jahres stelle, 2 Tage frei.

Saaltochter oder Saalpraktikantin

Gelegenheit den gepflegten Bankett- und Restaur tionsbetrieb zu erlernen. Guter Lohn. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an: Werner-Staub-Siegle, Zunfthaus zur Zimmerleuten, 8001 Zürich, Limmatquai 40.



Sucht! Per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter und Kellner

für erst- und zweitklassiges Restaurant. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit zuge-sichert. Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung bevorzugt. Offerten an Bahnhofbuffet Olten, Personalbüro, Telefon (082) 5 58 31.

junger Koch und Köchin

Hilfsköchin

für kalte Teller (auch Anfängerin)



L'INSTITUT INTERNATIONAL DE GLION Formation supérieure en hôtellerie et tourisme

Pâtissier

pour rentrée d'october 1968 Engagement à l'année

Horaire de travail régulie Bon salaire et avantages sociaux assurés

Le candidat doit s'intéresser aux problèmes touchant à l'enseignement; la possibilité d'y participer dans le secteur particulier de la pâtisserie

est envisagée pour candidat présentant les aptitudes nécessaires.

Notre futur collaborateur trouvera intérêt et satisfaction dans notre Ecole et au sein de la brigade d'enseignement de cuisine s'il apporte, en plus de ses qualifications, un véritable esprit d'équipe

Adressez vos offres avec documents usuels au Directeur de l'Institut.

In Erstklasshotel auf anfangs Mai gesucht:

Anfangs-Sekretärin **Economat-Gouvernante** Chef de partie

fach- und sprachenkundiger

Restaurationskellner

Telefonist

Hilfszimmermädchen

Offerten an:

Hotel La Perla 6982 Agno-Lugano TI

5447

Bei uns ist die Welt zu Gast

Fräulein Knecht. im Flughafen-Restaurant

«Ich wollte etwas vom Duft der gros-sen, weiten Welt kosten und bin im Flughafen-Restaurant gelandet. Und hier erlebe ich tatsächlich täglich ein bisschen New York, Paris, Tokyo

chen Verdienst (der Service ist bei uns inbegriffen), die geregelte Arbeitszeit und mein schönes 🛮 Zimmer im neuen oder Hongkong. Meine Gäste | Personalhaus in Betracht ziehe,

kommen aus allen Teilen der Welt. Das macht die Arbeit interessant und abwechslungsreich. Mein Englisch kommt | Good bye!»

so muss ich sagen: Ich wüsste nicht, wo es mir besser gefallen könnte als hier im Flughafen.

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Serviertochter Betriebsassistent Chef de partie

Büropraktikantin Commis de rang Buffetdame

1. Commis de cuisine Chef de rang Barman für Transit

Buffettochter (auch Anfängerin) Kaltmamsell

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.

mir dabei sehr zu-

statten. Wenn ich

noch zusätzlich den

überdurchschnittli-

Flughafen-Restaurants Zürich Telephon 051/847766

Hotel Schweizerhof, Basel

Chef de partie

Chef de rang

Entremetier Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Hôtel de montagne cherche

Cuisinier

(chef de partie)

pour la saison d'été, gros salaire

Faire Offre avec copies de certificats sous chiffre 5227 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Grand Hôtel de Leysin

cherche pour longue saison d'été jusqu'en septembre ou à l'année:

Gouvernante: économat - caféterie - office

Commis de rang

Commis de cuisine

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

Date d'entrée: 24 mai 1968.

Cours de français gratuit à l'hôtel.

Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad

sucht für seine 6 Hotels für lange Sommersaison (Mai bis Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

Loge:

Hallen-Tournant / Nachtportier Chasseurs

Etage:

Hilfszimmermädchen Zimmermädchen

Saal: Saalkeliner/-tochter

Saalpraktikanten/-praktikantinnen Lehrlinge

Office:

Economat-/Office-Gouvernante Gouvernante / Tournante Hilfs-Gouvernante

Küche:

Saucier

Entremetier Gardemanger Kochlehrling

Lingerie:

Lingerie-Gouvernante

1. Lingère

2. Wäscher

Näherinnen Glätterinnen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsan-sprüchen sind zu richten an die Direktion der Hotel-und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad, Telefon (027) 6 44 44.

Parkhotel und Weisses Kreuz, 7504 Pontresina

sucht für die kommende Sommersaison noch folgen-des Personal:

Chef-Saucier

Chef de partie

Chef de rang, Hallenkeliner

Commis de rand

Zimmermädchen

Hilfsportier

Langes Winterengagement kann zugesichert werden

Offerten erbeten an E. Hofer, Direktor, Telefon (082) 6 62 31.

Wir suchen in unsern lebhaften Betrieb zur Er-gänzung unseres Teams einen gutausgewiesenen

Koch

für kalte und warme Küche.

Anfragen sind zu richten an:

Rest. Affenkasten, 5000 Aarau

F. Plüss, Tel. (064) 22 28 35.

Gesucht in neues Hotel

Koch

neben Patron. Hoher Lohn, Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an Paul Hättenschwiler, Hotel Toggenburg, 9230 Flawil, Tel. (071) 83 15 21.

Hotel Sternen in Wilderswil/Interlaken, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Alleinköchin sowie Serviertochter in Restaurations- und Barbetrieb.

Offerten erbeten an: Fam. von Allmen-Schilt, Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17



Wir suchen einen tüchtigen, zuverlässigen und best-

KOCH

5262

der befähigt ist, einer kleinen Brigade mit Takt vor

Für Bewerber mit Interesse an der veget. Küche bieten wir interessante, weitgehend selbständige Dauerstelle. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Woh-nung für verheiratete Bewerber vorhanden.

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an



Hotel Löwen, Andermatt

sucht für Sommersaison, Mai bis Oktober (evtl. Wintersaison)

Commis de cuisine

Restauranttochter Buffettochter (Anfängerin)

Portier

Zimmermädchen Hilfszimmermädchen Lingeriemädchen

Offerten an G. Wenger, Hotel Löwen, 6490 Andermatt, Telefon (044) 6 72 23.

2 Köche

5238

5246

esucht für Restaurant Bauschänzli per 1. Mai, frühe oder sofort. Guter Lohn, schöner Arbeitsplatz.

Offerten an oder sich vorstellen im Büro Scheuble, Schmidgasse 8, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 49 10.

Hotel Hecht am Rhein, Basel

sucht in Jahresstellen:

Alleinkoch

Aide du patron

sowie sprachenkundigen

Nachtportier

Bewerber, welche bei uns einsatzfreudige, zuverlässige Mitarbeiter werden möchten, bieten wir angeneh-mes Betriebsklima, angemessene Entlöhnung und ge-regelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Schaffner, Hotel Hecht, 4000 Basel.

Sekretärin-Aide patron

für lange Sommersaison. Eintritt sofort, zeitgemässe Entlöhnung. Selbständiges Arbeiten, verantwortungsvoller Posten.

Offerten erbeten an Frau Stöckli, Hotel Alpenblick 3812 Wilderswil.

Hotel de la Paix, 6900 Lugano

sucht für Sommersaison

Saal:

Saalkeliner

Etage: Office: **Tournante** Kaffeeköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehalts ansprüchen erbeten an die Direktion.

Hôtel des Plantanes, 2025 Chez-le-Bart

sur les bords du lac Neuchâtel cherche pour entrée immédiate ou date à convenir:

Serveuse ou Sommelier Fille de buffet Femme de chambre

Faire offres écrites à E. Gessler, avec prétentions de salaire

hen Sie eine neue Stelle auf den Frühling?

Die Kant. Landw. Schule Rütti

sucht zuverlässige

Tochter als Mitarbeiterin in der Küche.

Gute Gelegenheit zur Weiterbildnug. Geregelte Ar beits-, Freizelt und Ferien. Guter Lohn, angeneh-mes Arbeitsklima. Sehr moderne Küche.

Interessentinnen mit Freude am Kochen richten ihre Anmeldung an die Direktion der Landw. Schule Rütti, 3052 Zollikofen, Telefon (031) 57 31 41.

Genève

Hôtel Mon-Repos

Secrétaire-Réception

connaissance des langues principales et de la

NCR 42.

Adresser offre avec prétentions de salaire à

Mr. Keller-Sorgius.

Hotel Butterfly

(110 Betten) Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Jahresstelle (evtl. Aushilfe), neben Chef und Saucier Offerten bitte an die Direktion, Tel. 47 42 70.

HECHT ST. GALLEN das gute

Zimmermädchen Etagenportier Kellner - Serviertochter Service-Praktikant Näherin

(auch Mithilfe beim Glätten). Bitte richten Sie Offerten an: Willi Studer, Hotel Hecht, am Bohl 1, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an: (071) 22 65 02. Hotel Seeland, Biel

sucht tüchtige, sprae

Restaurationstochter

Keliner

Koch

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an J. Strub-Wyss, Tel. (032) 2 27 11.

Hotel Fürigen,

6362 Fürigen, Vierwaldstättersee

Sekretärin

sprachenkundige Anfängerin nicht ausgeschlossen.

Buffettochter oder -bursche

Anfänger(in) wird angelernt

Eintritt nach Vereinbarung, etwa 1. Hälfte Mai.

Wir bitten um Ihre Offerte mit einigen Unterlagen.

Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg bei Chur sucht für die Sommersasion 1968

Küche:

Patissier oder commis 3 Commis de cuisine Diätassistentin

Saal:

Chefs de rang Commis de rang Saalkeliner Saaltöchter

Etage:

Hilfszimmermädchen

Lingerie: Wäscherin oder Wäscher

Lingeriemädchen

Diverses: Office-/Küchenmädchen oder -burschen

Hotel Weisses Kreuz.

3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison Commis de cuisine

Chef de partie Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Familie Bieri, Telephon (036) 2 23 12.

Hotel Interlaken (Interlaknerhof)

sucht ab Anfang Mai:

Réceptionsgehilfin

3800 Interlaken

Anfangs-Concierge

Nachtportier Demi-chef de rang Commis de rang - Saaltochter

Gesucht auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft junge, saubere

Serviertochter

in mittleren Hotel-Restaurationsbetrieb, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause, Tochter mit Fremd-sprachenkenntnissen bevorzugt.

Offerten an Hotel Schwyzerhof, 6423 Seewen, Tel. (043) 3 10 82.

Hôtel Beau-Séjour

100 lits 1ère classe

Crans sur Sierre

cherche Chef de cuisine

(très bon salaire)

5373



RING-HOTEL **ENGELBERG**

sucht für die Sommersaison:

Empfangs-Sekretärin Nachtportier Economatgouvernante Officeburschen oder -mädchen Saucier **Commis Patissier** Commis de cuisine Küchenbursche **Portier** Zimmermädchen Demi-chef de rang Commis de rang

Serviertochter (Anfangs-Barmaid)
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Ring-Hotel, 6390 Engelberg.

HOTEL BRISTOL BERN

sucht per sofort in Jahresstelle

Nachtconcierge

Schweizer oder Niederlasser werden bevorzugt. Garantielohn, sehr gutes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Tel. (031) 22 01 01.

Bestausgewiesene, gepflegte und sprachenkundige

Barmaid

für Grill-room-Bar in Erstklass-Stadthotel gesucht.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5276 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Volkshaus Winterthur

sucht per Ende März erfahrene, sprachenkundige

Sekretärin

für Empfang, Journal, Kassa und Telefon, in Jahresstelle.

Schichtenbetrieb. Guter Lohn.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

ONTINENTAL

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

une lingère - femme de chambre un chef de rang

> Faire offres ou se présenter à la direction. Télélephon (032) 2 32 55

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhof-buffet SBB, Winterthur, Telefon (052) 22 13 35.

Chef de partie oder Commis de cuisine

Hilfsköchin / Kaffeeköchin Serviertochter / Restaurationstochter Buffettochter

Portier / Hausbursche Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen /

Lingeriemädchen

Eintritt April/Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Familie Michel, Hotel Seeburg, 3852 Ringgenberg, b. Interlaken.

Restaurant de la Grenette,

1700 Freiburg

2 Commis de cuisine

1 Officemädchen

1 Hilfskoch

ebenso für Monat Mai und Juni Küchenchef-Ablösung. Sehr auter Verdienst.

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (037) 2 65 21.

624-10 F

Tessin

tüchtigen Alleinkoch

1 Serviertochter

Eintritt sofort, bis Ende Oktober.

Offerten an Hotel Mirto am See, 6614 Brissago, Telefon (093) 8 23 28.

Sporthotel, 7504 Pontresina

Gesucht für kommende Sommersaison ab Juni

Loge:

Chasseur (evtl. Student)

Küche:

Küchengouvernante

Entremetier **Patissier**

Tournant Lehrling

Küchen-/Officemädchen

Küchenbursche

Casseroller/Argentier

Etage:

Zimmermädchen (mit Praxis) Personalzimmermädchen

Lingerie: Wäscher oder Wäscherin

Restaurant:

Restaurationstöchter

(sprachen- und fachkundig) für Spelserestaurant Français Avia

Buffetdame

Saal:

Demi-chef de rang Commis de rang

Saaltochter

Offerten erbeten an die Direktion Sporthotel.

Tessin

4460

5275

Kleines Hotel direkt am See sucht per 15. April oder

Mädchen oder Frau

für Zimmer und Service. 4 bis 5 Monate. Geregelte Freizeit, guter Lohn, familläre Behandlung.

Pause, Villa Magnolia, 6815 Melide, Tel. (091) 8 71 96.

Hotel-Restaurant Krone, Lenzburg

sucht in Jahressteller

Allgemein-Gouvernante Sekretärin-Praktikantin

Restaurationskellner oder -tochter

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen richte man an:

Familie Gruber-Hofer, Hotel Krone, 5600 Lenzburg Tel. (064) 51 26 12.

Turmhotel der Thermalquelle AG,

Zurzach

Vize-Direktionsehepaar

Eintritt nach Uebereinkunft.

M. Jordan-Kunz, Hoteldirektion Turmhotel, 8437 Zurzach

5230

Wir suchen auf Juni 1968 oder nach Uebereinkunft jüngere, branchen-

Gerantin

für Passanten-Tea-room im Zentrum Bern (ohne Küchenbetrieb), Fähig-keitsausweis erforderlich.

Wir bieten: Erstklassige Anstellungsbedingungen, wie gut geregelte Arbeitszeit, hoher Lohn, evtl. Fünftagewoche.

Handgeschriebene Bildofferten mit kurzem Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre D 120522 an Pu-blicitas, 3001 Bern.

AROSA **GOLF & SPORTHOTEL HOF MARAN**

sucht für Sommersaison Juni bis September

Restaurationstöchter Buffettöchter Saalkeliner Lingeriemädchen Küchenburschen Personalzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion

5371

Saaikeilnen-rochter



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de service

1 Restaurationstochter (in Jahresstelle)

1 Restaurationstochter

Commis de rang

Hilfszimmermädchen

Hotelpraktikantin für Buffet

Offerten mit Lichtbild sind an die Direktion zu richten

5328



Das offizielle Verkehrsbürd ZERMATT

sucht, wenn möglich in Jahresstelle, auf den 1. Mai 1968 oder nach Vereinbarung sprachengewandte, zuverlässige und selbständige

Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt.

Sekretärin

mit kaufmännischer Praxis, zur Erledigung der einschlägigen Korrespon-denz und Auskunftsdienst an Schalter und Telefon. Lebhafter, interes-santer Betrieb.

Offerten mit Bild, Lebenslauf, bisheriger Tätigkeit, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

P 25217 S

Hotel Schweizerhof, Sils-Maria/Eng.

sucht für Sommersalson (Anfang Juni bis Ende September)

Telefonistin / Aide de réception Journalführerin / Sekretärin Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an Familie Th. Rusch, zurzeit Waldhotel-Bellevue, 7270 Davos-Platz.

Hôtel Regina, 1200 Genève

Gouvernante

aide à la direction

Place à l'année

Faire offres avec prétentions de salaire à la direc-tion.

Gesucht für Frühling und Sommersaison

Commis de cuisine Serviertochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnis-kopien und Foto an Familie Fuchs,

Hotel Eiger, Wengen Telefon (036) 3 41 32.

Sporthotel Victoria, Gstaad

Saucier

Commis de cuisine

sucht auf sofort

Offerten an Herrn A. Oehrli Propr.

Hotel am Genfersee

60 Betten, sucht für Saison bis Novembe

Saaltochter oder Saalpraktikantin

Evtl. zur Ausbildung im Service und französische Sprache.

Offerten an Hotel du Mont-Blanc, 1110 Morges, Tel. (021) 71 27 07.

Hotel du Lac

3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Küche:

Commis de cuisine Restaurationstochter

Lingerie: automatisch

Wäscherin oder Wäscher

Etage:

Zimmermädchen Hausbursche (Tournant) Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

Nous cherchons

Couple - Directeur - - Organisateur

pour l'exploitation de nos restaurants ayant con-naissances générales de l'Indielleire notamment des méthodes modernes d'organisation de gestion de l'acceptant de l'indielle de l'acceptant de l'acceptant dynamique avoir de l'initiative et savoir diriger le personnel.

Salaire et conditions à discuter

Ecrire sous chiffre 4839 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern

DAVOS

Gesucht per 15. Mai, evtl. 1. Juni, in Saison- oder Jahresstelle

zwei Restaurationstöchter

eine Buffettochter

Sehr guter Verdienst. Schichtbetrieb, Zimmer im Hause.

Offerten an Sporthotel Clavadel, 7272 Clavadel, Davos.

OFA 0487904

Hotel-Restaurant Splendid 3800 Interlaken

sucht auf etwa 10. Mai für Saison sprachenkundigen,

Chef de service

5437

Saaltöchter - Kellner Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Familie Hassenstein, Telefon (036) 2 27 12.

4559



Wir suchen für die Sommersaison

Commis de cuisine Saaltöchter Restaurationstöchter Haustochter

Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind zu richten an

Seehotel Acheregg, 6362 Stansstad

Telefon (041) 84 12 73.

Jungkoch oder Köchin Restaurationskellner

Albergo-Ristorante Campagna, Locarno-Minusio

Telefon (093) 7 20 54.

Wir suchen dringend

2 Commis de cuisine

Chef de service

1 Serviertochter

1 Lingère

1 Zimmermädchen

Restaurant Giardino, 6924 Sorengo Telefon (091) 2 61 95.

Hotel Adler, Interlaken

sucht für sofort

2 Serviertöchter oder Kellner

1 Buffettochter oder -bursche

1 Hilfe für Zimmer und Lingerie

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Tel. (036) 2 29 31. 5459

Hotel Freienhof, 6362 Stansstad

am Vierwaldstättersee sucht in Jahresstelle (evtl. Sommersaison)

freundliche Serviertochter

Geregelte Freizeit und sehr guter Verdienst. Bitte telefonieren Sie uns: (041) 84 11 61 oder schreiber Sie an Familie Schmid, Hotel Freienhof, 6362 Stans stad.

548

548

Hotel Engel am See 8820 Wädenswil ZH

Wir suchen per sofort jungen, tüchtigen

Chef-Koch

Betriebs-Assistentin

Buffettochter

Nur Schweizer, guter Lohn.

Fam. F. Cavelti, Tel. (051) 75 00 11.



- 1 Entremetier
- 2 Commis de cuisine
- 1 Kochvolontär 1 Buffettochter
- 3 Serviertöchter

Offerten sind zu richten an K. K. Guyer-Heere Bahohofbuffet, Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055



Café Tierpark Conditorei

D. Egger-Forrer, Goldau, Telefon (041) 81 73 83

Wir suchen auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft

freundliche Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Gesucht in Jahresstelle

Restaurationstochter

ert im å-la-carte-Service. Einer gewandten, spra-kundigen, freundlichen Bewerberin bieten sich Verdienstmöglichkeiten. Zimmer auf Wunsch ause.

Tüchtige Lingère

zur Besorgung der Wäscherei und Economat Daselbst intelligenten, selbständigen

Commis de cuisine

hat Gelegenheit, sich in erstklassiger, gepflegter à-la-carte-Küche weiter auszubilden. Offerten an Frau Aklin, Restaurant Aklin, 6300 Zug. Telefon (042) 4 22 22.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht

Anfangsbarmaid

Hallentochter

Telefonistin/Sekretärin

Offerten bitte an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 11 12/9 11 04.

Tessin

Gesucht nach Ascona

Kellner

Guter Verdienst. Nur Tagesbetrieb.

Guter Vergienst, ivui 1690-2. Restaurant Golf, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 21 98. AS 11520 Lo

Gesucht in Speiseservice

gewandte Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtle, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

On cherche pour la saison d'été 1968

Gd. Hôtel Crettex, Champex (Valais) à partir du 15 mai au 1er octobre

une secrétaire comptable

Faire offre à l'Hôtel Gd. St-Bernard, Martigny, tél. (026) 2 26 12.

Restaurant zur Waid, Zürich

gesucht zum baldmöglichen Eintritt

2. Chef de service

Saison bis Ende Oktober. Nur Schweizer oder Niederlasser.

Offerten an K, Grau, Restaurant zur Waid, 8037 Zürich, Tel. (051) 42 64 60.

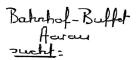
Hotel Savoy, Bern

sucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft in Jahres-stelle

Gouvernante

Qualifizierter Schweizerin bieten wir weitgehend selb-ständigen Posten, angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Entlöhnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.



per sofort tüchtige

Buffetdame Buffettochter Schankbursche

geregelte Arbeits- und Freizeit

Anfragen und Offerten erbeten an: Ernst Pauli, Bahn-hofbuffet SBB, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 41 75.

Hotel Rütli, 6440 Brunnen, Spezialitäten-Restaurant «Au Gourmet»

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Salson oder Jahresstelle

Commis de cuisine

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an Arnold Lang, Hotel Rütli, Brunnen, Tel. (043) 9 12 44.

Nicht jeden Tag

haben Sie die Chance, eine seriöse, erstklassige Bar zu übernehmen.

In unserem gutgeführten Hotel-Restaurant- und Bar-betrieb im Zentrum der Stadt Zürich, möchten wir unsere Bar einer

jungen, sympathischen Dame

Macht es Ihnen Freude, mit Ihren guten Sprachkenn-nissen eine internationale Kundschaft zu bedienen, dann schreiben Sie uns noch heute unter Chiffre 5268 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barbados, West Indies

We are looking for the Barbados Hilton Hotel

2745

5271

sous chef Free board and lodgig. Both fares paid after period of two years. Send applications with curlic lum vitae, copies of certificates and salary expect to Carsten L. Flindt, Food & Beverage Manage Barbados Hilton Hotel, Barbados, West Indies.

Chance für einen jungen, gutausgebildeten Koch mit etwas Servicekenntnissen, der gerne eine Stelle als

Assistent der Direktion

ausfüllen möchte. Wir erwarten von Ihnen gutei Einsatz und Mithille bei der Führung eines best-bekannten mittleren Spezialitätenrestaurants im Her-zen eines renommierten Walliser Winter- und Som-mer-Ferienortes.

Ihre Offerte mit Gehaltsanspruch erwarten wir gerne unter Chiffre 5255 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Bahnhof, 3800 Interlaken

sucht für die lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Buffettochter, auch Anfängerin Tournante für Buffet und Service

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Steine

Biel — Bienne Hotel Restaurant Rotonde

sucht auf 15. August 1968

Geschäftsführer-Ehepaar

zur Uebernahme der Betriebsführung ab 1. September 1968. Der Restaurations-, Hotel- und Saalbetrieb verlangen gute Berufs- und Führungskenntnisse. Attikawohnung steht zur Verfügung.

Interessenten erhalten gewünschte Angaben über Betriebsart, Anforderungen und Gehalt auch vor der Bewerbung bei Herrn:

Präsident des Verwaltungsrates. Jakobstrasse 6, 2500 Biel, Telefon 430 29, täglich 10 bis 12 Uhr.

Schriftliche Anmeldungen sind erbeten bis 10. 5. 1968 an den Präsidenten des Verwaltungsrates

tüchtige Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an: Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, Zug, Telefon (042) 4 29 30.

5402

VERBIER, cherchons pour 1, 5, 1968

1. Cuisinier

1. Sommelier (ière)

Restaurant Le Caveau

tél. (026) 7 12 26.

Gesucht für Sommersaison 1968

1 Anfangssekretärin oder Bürohilfe

Offerten mit ausreichenden Unterlagen sind erbeter

Gesucht

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurant «Grüner Heinrich»

Theaterstrasse 12 (Bellevueplatz), 8001 Zürich, Telefon (051) 47 20 34 oder (051) 47 20 32.

Hotel Carlton, Interlaken

Entremetier Commis de cuisine Commis de rang Bartochter oder Barkeliner

Offerten erbeten an J. Affentranger, Hotel Carlton, Interlaken.

Assistant-Manager

Personalchef

Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten erbeten unter Chiffre Po 34066 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen

Jungkoch oder Köchin

Gelegenheit das Reiten zu erlernen.

Fam. U. Notz, Hippel Krone, 3210 Kerzers, Tel. (031) 95 51 22.

L'Hôtel-Restaurant Corbetta, 1622 Les Paccots Châtel St-Denis, demande:

1 commis de cuisine pour seconde le chef:

1 serveuse

1 garçon de cuisine-casserolier

Tél. (021) 56 71 20. R. Zamofing.

Tessin, Nähe Lugano. Gesucht in erstklassiges, gepflegtes Kleinhotel

Küchenchef-Alleinkoch Aide-Directrice oder Allgemein-Gouvernante Hilfszimmermädchen

n bis Ende Oktober

Offerten erbeten an Direktion Golf-Hotel Villa Magliasina, 6983 Magliaso/TI.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang Restaurationskellner

Angenehme Arbeitsbedingungen in modernem Betrieb. Interessanter Verdienst.

Bewerbungen an Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich, Telefon (051) 47 00 47.

Kongresshaus Zürich

Infolge Todesfall suchen wir für unseren vielseitigen Betrieb zu raschmöglich-

OBERKELLNER - CHEF de SERVICE

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung senden ihre Offerte an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

Commis de cuisine Serviertöchter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns an: Hotel Ekkehard, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 47 14. 5251

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame

(rechte Hand des Patron) sehr guter Lohn, Kost und Logis im Hause. Offerten mit Unterlagen sind zu richten an:

Tel. (053) 5 58 00. OFA 0980201

Ascona

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretär Réceptionist Sekretärin /

Réceptionistin Zimmermädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an Hotel Tamaro, 6612 Ascona.

Saal-Praktikantin

5314

5322

Sehr guter Verdienst. Gutes Zuhause wird geboten.

Wir suchen

Serviertochter Juni-September

hoher Verdienst.

Familie A. Stämpfli, Hotel-Restaurant St. Petersinsel, 3235 Erlach. P 21677 U

Jeune fille

désirant apprendre le français trouverait place auprès de deux petites filles dans hôtel station en vogue.

Erstklasshotel am Murten-see sucht

Sekretärin-Praktikantin

2 Restaurationstöchter

Für Sommersaison. Ver-siert im Service. Deutsch und Französisch spre-chend. Guter Verdienst plus Kost und Logis.

Gesucht junge

Tochter

Notz, Hotel Bären, 3210 Kerzers, Telefon (031) 95 51 18. SA 1338 B

Büropraktikant(in)

Offerten sind zu richten an Hotel Eden, 3800 Interlaken, Telefon 2 10 31.

Hotel Ekkehard, St. Gallen Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Hotel Engematthof 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1. Gouvernante

mit mehrjähriger Praxis. Eintritt nach Uebereinkunft

1 Zimmermädchen

Eintritt auf den 1. Mai 1968 oder nach Uebereinkunft.

1 Glätterin

mit Fintritt am 1. Juni 1968

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05.

Gesucht:

Logentournant Personalkoch/-köchin Zimmermädchen Etagenportier Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an:

Hotel Garni St. Peter. beim Paradeplatz, 8001 Zürich.

5440



Serviertöchter

oder Kellner

Buffettochter

Zimmermädchen Portier-Tournant (sprachenkundig)

Gesucht in Jahresstelle

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an W. J. Gschwend, Hötel du Théâtre, Seilergraben 69, 8001 Zürich, Tel. (051) 34 60 62.

Jeune cuisinière ou jeune cuisinier

serait engagé comme cuisinier seul pour restaura-tion légère. Place à l'année.

Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds

5430



Stellenangebote Offres d'emploi



kursaal

sucht in Jahresstelle

Commis entremetier

Commis tournant

Commis saucier

Hilfskoch oder Köchin

Unser Küchenchef **Sven Kundert** erwartet gerne Ihren Anruf, Tel. (031) 42 54 66 oder Offerten bitte an Dir. E. Kleinert.

5418

MHHHIII MHHHIII

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen, sauberen

Commis de cuisine

in modernsteingerichteten Betrieb. Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit

Offerten erbeten an:

A. Brunner, Hotel Ochsen, Gossau, Tel. (071) 85 25 31.

50 Gg



Restaurationstochter Salltochter (-keliner) Saalpraktikantin Hotelbar-Serviertochter Büropraktikantin

Commis de cuisine Buffettochter

Hausbursche

Foto mit Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion, Telefon (041) 84 13 55.



sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle, Eintritt 1. Mai oder später:

Restaurationstöchter oder -Kellner

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

HOTEL PARK AROSA

Erstklasshotel, 170 Betten, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Grill-room, Minigolf,

sucht für Sommersaison:

Personalzimmermädchen Chef de partie **Commis Patissier** Commis de cuisine Kaffeeköchin oder Koch Küchenburschen

Chef de rang Demi-chef de rang Saalpraktikanten Officeburschen Office-/Economat-Gouvernante oder Praktikantin

Zimmermädchen Etagen-Gouvernante oder Praktikantin Lingeriemädchen

Masseur oder Masseuse

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Restaurant de la Grenette. 1700 Freiburg

sucht per sofort

Chef de partie Commis de cuisine Aushilfskoch

Buffettochter oder -bursche

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (037) 2 65 21.

versierten

Chef de service

in Jahresstelle, für gepflegten à-la-carte-Service.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an:

Hotel Cresta, 7451 Savognin

742-3 Ch

Gesucht per sofort junges, ehrliches, flinkes

Bürofräulein

(auch Anfängerin) in Hotel-Büro eines starkfrequentierten Berghotels.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Foto sind zu rich ten an die Direktion Hotel Rigi-Kulm,

6411 Rigi-Kulm

25614 Lz

Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1



Büro:

Praktikanten-Kontrolle-Restaurantkassiers

Lingerie:

I. Lingère

Keller:

Kellerküfer

Grill-room:

Demi-chef de rang

Economat:

Hilfsgouvernante auf Mai-Juni

Loge:

Telefonistin

in mit PTT-Lehrabschluss)

Offerten sind mit Zeugnisabschriften, Lebenslau und Foto an die Direktion zu richten. 5319

Wir suchen für unsere moderne Küche im Selbst bedienungsrestaurant CITY in Rorschach

1. Koch

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns





Gouvernante de caféterie Fille de buffet Femme de chambre Femme de chambre tournante Portier d'étages Apprenti sommelier

Entrée de suit ou à convenir.

5383

L'Hôtel Bonivard

à Montreux-Territet

Faire offre à

1 Commis de cuisine
1 Tournante femme de
chambre – fille de salle
1 Fille ou garçon de salle

R. Ulrich, directeur tél. (021) 61 33 58.

Vente et achat d'immeubles

Marseille

situation centrale décoration exceptionnelle hôtel, 23 chambres sans restaurant, à vendre, excellente clientèle.

Ecrire sous chiffre R 131144 à Publicitas, 1002 Lausanne.

beau Bar

cintré, dessus formica noir avec ou sans installa-tion frigorifique et B tabourets de bar. 8 tabourets de bar. S'adresser à H. Huguenin, Hôtel du Commerce, 2114 Fleurier NE, tél. (038) 9 17 33.

P 20917 N

Stellengesuche Demandes d'emploi

r österreichische Erfahrung im perfekt Englisch

Stelle im Hotelgewerbe

vom 1, 5. bis 30. 8.

Offerten unter Chiffre PZ 5118 Gustav Pfister AG, Annoncen, 8401 Winterthur.

Junge deutschsprachige Ausländerin (noch ohne Arbeitsbewilligung) sucht auf 1. Juli Stelle als

Sekretärin

(Büro oder Réception)

Deutsche, französische, englische Korrespondenz. Gutpräsentierende Er-scheinung.

Offerten möglichst rasch unter Chiffre M 71381 an Publicitas, 3001 Bern.

Tüchtige, im Speise-service gewandte

Serviertochter

Sprachen: Deutsch, Fran-zösisch, Englisch, Italienisch. Barmixkurs absolviert, sucht Inter-essante Stelle, in gepflegtes, gutgehendes Hotel oder Restaurant.

Bin ein

Schweizer

Offerten unter Chiffre 5304 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Schweizerin, 23jährig, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

KV-Diplom, 1 Saison Hotel-Praxis. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch in Wort und Schrift. Stellenantritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Aide du Patron-Gouvernante

Offerte mit Gehaltsangebot unter Chiffre 5359 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Das internationale Spezialitätenrestaurant



mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Infolge Uebernahme eines grösseren Restaurationsbetriebes durch den

Parkrestaurant - Hotel -Solitude Basel

per 1. April 1969 zur Neuverpacktung ausgeschrieben. Der Betrieb liegt in einem sehr schönen Park am Rhein und umfasst; Restaurant, 3 Gesellschaftssäle, 13 Hotelzimmer, Gartenwirtschaft, Lingerie, Personalräumlichkeiten, eigener Parkplatz usw. Mobiliar und Teilinventar wird gestellt. Gebäulichkeiten und Inventar befinden sich in gutunterhaltenem Zustand.

Gutausgewiesene und solvente Fachleute sind gebeten, ihre Bewerbung mit Angaben und Unterlagen über Ausbildung und bisherige Tätigkeit an die Zentralstelle für staatlichen Liegenschaftsverkehr, Fischmarkt 10, 4000 Basel, zu richten.

Gesundheitshalber zu verkaufen in Bezirkshauptort am oberen Zürich-

RESTAURANT mit BAR

Offerten unter Chiffre 5301 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL-RESTAURANT-CAFE-EPICERIE

Région frontière, Saint-Cergue sur Nyon. Equipement complet en excellent état d'entretien. 18 lits et patente pour 74 places. Gros chiffre d'affaires d'épicerie et affaire en plein essor. Facilités éventuelles de palement.

Nécessaire pour traiter: Fr. 200 000.-. Pour renseignements, écrire sous chiffre N 61042-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.



Pachtausschreibung

Der an der Staatsstrasse Thun-Spiez liegende Gastwirtschaftsbetrieb

zum «Bären» Dürrenast-Thun

wird zurzeit neu erstellt und auf den 1. Dezember 1968 eröffnet. Das Platzangebot umfasst: Restaurant 60, angrenzende Bierbar 40, zwei kombinierbare Säli 55, Sommerterrasse 50 Plätze.

Das Pächter-Ehepaar wird verpflichtet, auch die Bewirtung des mit dem Restaurationsbetrieb verbundenen Saales (400 Plätze, Eigentümerin Gemeinde Thun) zu übernehmen.

Pachtinteressenten werden gebeten, sich mit der Brauerei zum Gurten AG, 3084 Wabern-Bern, in Verbindung zu setzen, die weitere Auskünfte erteilt.

5399

h/ZH (052) 31 12 21 (064) 43 23 23

Stellengesuche Demandes d'emploi





sucht Stelle für Sommersaison 1998, zirka Juni bis September, in gutem Hotel der französischen Schweiz, als Aide du patron, wo ihr Gelegenheit zur Vervollkommnung der französischen Sprache geboten würde. Die Tochter verstellt auch sehr gut mit Kindern umzugehen. Sekundarschule in Villa Rhaetla. Luzern, dann Alameda High School, Denver, Cotorado, USA, Ecole de Commerce in Neuenburg. Schweiz Hotellashchule, Luzern.

Offerten bitte an: Familie M. Romer-Durrer, Hotel Bahnhof, 8730 Uznach, Kt. St. Gallen, Tel. (055) 8 13 39.

Er: Deutscher, 7 Jahre in der Schweiz Sie: Schweizerin suchen Stelle als

Restaurationskellner

Restaurationstochter

Beide flambier-, tranchier- und sprachenkundig, mit auten Referenzen.

Eintritt 15, 5, oder 1, 6, 1968.

Offerten unter Chiffre Y 51968 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Schweizerin

erfahren, 5 Sprachen, gut ausgewiesen, sucht Enga-gement als Etagen-Gouvernante oder Général. Offerten erbeten unter Chiffre 5378 an Hotel-Revue 3011 Bern.

Zwei versierte

Restaurationstöchter

Sprachenkundig, suchen Stelle als Obersaaltochter und Saaltochter in Erstklasshotel. Bevorzugt Montreux-Lugang.

Offerten an Frl. E. Wenger, Hotel Alpina, 3906 Saas-Fee.

5367

Gesucht Dauerstelle

Deutscher, 34, routiniert, sprachenkundig, NCR, Niederlassung ab September 1968, sucht ab 1. Mai Stelle in Réception/Loge, nur in Zürich.

Telefon 41 25 54.

Servicekundige Oesterreicherin, 25 Jahre, sucht Stelle

Serviertochter

in der Stadt Luzern. Eintritt: Anfang Mai.

Offerten unter Chiffre 5413 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Er Küchenchef mit langjähriger Auslandserfahrung, Sprachen perfekt.

Sie Kaufm. Ausbildung, ansch. Hotel- und Gast.-Lehre mit Praxis im In- und Ausland.

Beide in ungeküdigter Stelle suchen per sofort oder nach Uebereinkunft Stelle als Direktions-Ehepaar. Bevorzugt Westschweiz. Beide sind Schweizer Bürger.

Unter Chiffre 5385 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Jeune homme de natonalité japonaise

désireux d'acquérir une formation impeccable dans le domaine de l'hôtellerie

cherche emploi dans un hôtel de premier ordre en Suisse romande.

Envisage contrat long terme, s'il a la possibilité d'oc-cuper des postes variés, dans les différents ser-vices.

Connaissance de la langue anglaise; notions de français. Travaille déjà depuis trois ans dans un hôtel de Tokio.

Prière de faire offres sous chiffre 4721 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Restaurateur sucht

Beteiligung an Hotel-Restaurant oder Kettenbetrieb

Passive, evtl. aktive Beteiligung.

Anfragen unter Chiffre G 40261 U an Publicitas AG 2501 Biel.

Barmaid

mit guten Fachkenntnissen und Erfahrung, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten an Frl. Anneliese Hartherz, Solnau-strasse 3, 8000 Zürich.

Kaufmann - Gerant

Schweizer, Ende 30. mit Praxis in allen kaufm. Belangen und im Gastgewerbe, zurzeit Patentinhaber in Zürich, sucht leitende Stelle in Restaurations-betrieb, grösserem Tea-room, Hotel oder evtl. Handelsfirms mit gastgewerblichen Produkten, Kenntnisse in Küche und Keller, Fremdsprachen: Französisch, Italienisch, Englisch.
Olferten erbeten unter Chiffre 31052-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Hôtelier - Restaurateur

expérimente, Suisse, 42 ans, détenteur du certificat de capacité, cherche

Direction-gérance ou poste analogue

Très bonnes références à disposition. Entrée à convenir. Faire offre sous chiffre 5436 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Oberkellner-Chef de service

Schweizer, äusserst zuverlässig und fachgewandt, sucht Posten. Frei ab Ende April.

Offerten unter Chiffre V 11568-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Secrétaire-réceptioniste

assez bonnes connaissances de l'anglais, diplôme commercial, cherche place pour le 1er mai ou date à convenir dans hôtel de la région lémanique.

Ecrire sous chiffre P 11164 E à Publicitas, 1401 Yverdon.

Gesucht ab 15. Mai in Stadthotel Stelle als

Réceptionssekretärin

Bin jung, habe Handelsschule (Diplom) und Hotel-sekretärinnenkurs in Lausanne absolviert. Praxis in Hotelréception. Gute Französisch² und Englischkennt-nisse. Erreichbar unter Chiffre 5468 an Hotel-Revue, 3011

Schweizer, 30, mit abgeschlossener Metzger-Aund Kochlehre, sucht Stelle als

Koch oder Alleinkoch

Bevorzugt wird Spital, Heim oder Kantine.

Offerten erbeten unter Chiffre 5472 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, deutsche Brautleute

Er: 23 Jahre, als Koch-Tournant Sie: 19 Jahre, möchte geme in den Service ein-treten. Gelernte Kontoristin und zuletzt in Réception tätig. Keine grossen Französischkenntnisse.

Offerten erbeten unter Chiffre 5470 an Hotel-Revue

Charmante Barmaid

fachkundig und 4 Sprachen fliessend, Diplom Hotel lerie und Wirteausweis, gute Referenzen, sucht Stelle in Night-Club oder Dancing-Bar, evtl. Gerantin oder Chefin de service.

Offerten unter Chiffre 5469 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Stelle als

Hotelsekretärin

(Berggebiet, Lugano, Locarno)

wünscht kaufm. Angestellte, 24jährig, Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch. Nelly Reutebuch, Bleichestrasse 16, 4900 Langenthal, Tel. (063) 2 03 87.

Junger, unterhaltsamer Schweizer

DISC JOCKEY

bekannt aus Grand-Hotel sucht neue Engagements.

Mister L, E. Leuzinger Mürli, 8753 Mollis GL.

Sind Sie Besitzer eines

Hotel – Restaurant – Café – Bar

Maria de Maria de Cara de Cara

Wünschen Sie

- die Direktion oder die Geschäftsleitung Ihres Geschäftes einem tüchtigen Ehepaar mit mehreren Jahren Erfahrung in der Hotelbranche anzuvertrauen.
 Ihr Geschäft einem Paar zu vermieten, das die notwendigen Qualitäten besitzt, Ihr Unternehmen gut zu führen.

Wir schlagen Ihnen vor

an Chiffre P 500298 F der Publicitas AG, 1701 Freiburg, zu schreiben, um zusätzliche Auskünfte zu erhalten.

Anfangssekretärin oder Büropraktikantin

Sprachen: Deutsch und Französisch, gute Vor-kenntnisse in Englisch. Eintritt: 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Andrea Muntwyler, Siedlung, 9463 Oberriet.

Discothek

Planung, Einbau, Vermitt-lung von besten

Disc-Jockies

Unverbindliche Beratung: International

Disc-Jockey Club

F. Glanzmann, Pres. I. D. J. C. Adlerstr. 5, 8400 Winterthur Tel. (052) 23 73 89

3422

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich Telefon (051) 28 22 20.

Stellengesuche Demandes d'emploi

ou bar

Autrichien cherche en Suisse romande place comme

Commis de salle

Expérience comme chef de rang. A l'occasion, désire suivre des cours de langue.

Faire offre sous chiffre 5456 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Erstklassiger Wiener

charmanter Unterhalter, Gesang, inter. Reper-toire wie Referenzen, wird frei ab Juni, auch Som-mersaison. Angebote unter Chilfre 5420 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Infolge Geschäftsaufgabe des eigenen Wäschereibe-triebes sucht

Anstellung in Hotelbetrieb als Partner. Wir können 3 grössere Waschma-schinen, Auswinde, Tröcknungsapparat, 1 Mange mit 2 m langer Walze, 1 Presse, Bügel-eisen usw. mitbringen. Ein tritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 5357 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bar-Pianist

Ehepaar

Junger Schweizer sucht Stelle als

Sekretär-

Réceptionist

Diplom der Hotelfach-schule Lausanne, Sprachen: Deutsch, Fran zösisch, Englisch.

Jeune cuisinier

cherche une place à l'année pour Berne.

Offres sous chiffre 5366 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

Möchten Sie das Niveau Ihres Hotels heben, dann stellen Sie eine junge sportliche Schweize

Nurse

zur Betreuung Ihrer klein-sien Hotelgäste ein. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Sehr gute Referenzen. Margrit Vontobel, Feldeggstrasse 82, 8008 Zürich, Tel. (051) 34 83 33.

5473

Tennis-Trainer-Animateur

tous les sports, plusieurs langues, large culture in ternationale, cherche engagement dans un hôtel fin. Offres sous chiffre 5494 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern

Von jungem, tüchtigem Hotelierehepaar (Mann Küchenchef mit mehrjähriger Praxis) gesucht in Pacht (evtl. Kauf), mittleres, erstlagiges

Hotel-Restaurant

Jahreshetrieb Stadtnähe in der Zentralschweiz bevorzugt. Uebernahme per Januar 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5315 an Hotel-Revue 3011 Bern.

Wirtesohn sucht Stellung als

Jungkoch

zwecks Weiterbildung. Deutschschweiz bevorzugt. Offerten an Wolfgang Genter, Landgasthof Sonne Enkendorf, D-7867 Wehr-Baden.

Sekretärin

24 Jahre, Deutsche, gewandt in allen Sparten des Hotels, Hotellehre, Küche, Service/Hotel-Fachschule 2 Jahre Büro und Réception, sucht Stelle im Emp-lang, Réception oder Büro, Zürich oder Umgebung berozzud.

Offerten unter Chiffre 2091 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Jüngeres Geranten-Ehepaar mit Fähigkeitsausweis (Koch) und mehreren Jahren Praxis, sucht mittel-grossen

Hotel- oder Restaurationsbetrieb

Antritt Juli-Dezember, evtl. später.

Offerten erbeten unter Chiffre 5466 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Café-Restaurant

Affaire de première importance, dans station du (Bas-Valais) à remettre à couple restaurateurs (Cuisinier) en gérance ou location.

Seul les candidats capables de diriger un établissement de 1er ordre sont priés de faire offre avec références et curriculum vitae sous chiffre P 24776-33 à Publicitas, 1951 Sion.



Zu mieten gesucht in Genf, Basel oder Zürich

grosses Speiserestaurant

mit Saal (nicht Bedingung) Gute Referenzen sind vorhanden. Antritt möglich 1969 (wegen Kündigung). Vier Familienangehörige würden mitarbeiten (sind in der Hotelbranche tätig).

Kontaktnahme erbeten unter Chiffre 5307 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Hotel-Restaurant-Bar

(Jahrageschilf) mit guter Kundschaft, im Zentrum eines Fremdenortes des Kanton Berns, zu verkaufen. Kapitalikfällige Interessenten schreiben unter Nr. 2492 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. (Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen). 2492

Erstfeld am Bahnhofplatz

Zu vermieten das bekannte

Hotel-Restaurant Fisch

Adresse des Besitzers: I. Daldini-Tresch, 6612 Ascona.

AS 11503 Lo

Zu verkaufen, in landschaftlich sehr schön gelegener Gemeinde des Appenzeller Landes

Hotel mit 40-45 Betten

5457

in gutem Zustand, mit Restaurant, Speisesäll mit 50 Plätzen und grossem Theatersaal mit zirka 250 Plätzen. Evtl. auch geeignet für **Pensions- oder** Krankenkasse oder stillen Fabrikationsbetrieb.

Offerten unter Chiffre 31093-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Inserate

in der

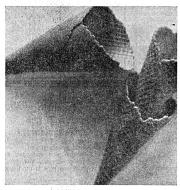
Hotel-Revue

haben

Erfolg!



Schmackhafte Mandel- und Haselnusscornets



HUGAGVVAL

Mitteilung an aktive Hoteliers und Restaurateure!



Wir beabsichtigen, in Städten und grössern Ortschaften eine beschränkte Anzahl von Ausschankstellen

DRAUGHT GUINNESS (GUINNESS vom Fass)

einzurichten.

GUINNESS ist die grösste Exportbrauerei der Welt.

GUINNESS ist ein konkurrenzloses, aussergewöhnliches Bier!

Auf der Welt werden pro Tag 6 000 000 Gläser GUINNESS getrunken! Die GUINNESS-Fässer haben ein Zweikammer-System (Bier/Kohlensäure). Sie sind in einigen Sekunden angestochen! Das Zweikam-mersystem garantiert gleiche Ausschank-Qualität vom ersten bis zum letzten Tropfen.

Restaurateure, die GUINNESS vom Fass ausschenken, werden durch eine grosszügige Einführungsaktion unterstützt.

Interessenten für DRAUGHT GUINNESS mögen sich bitte dem schweizerischen Generalvertreter,



PAUL HORAT AG, Limmatstrasse 9, 8023 Zürich, Tel. (051) 42 85 52, zwecks genauen Unterlagen in Verbindung setzen.

Geniessen, was der Wald uns schenkt...

Echte Kroatzbeere bringt Ihnen die Lieblichkeit der Wälder, bringt Duft und Aromafülle vollreifer Wald-brombeeren ins Haus.

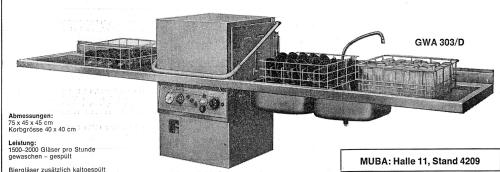
Gut gekühlt und pur getrunken erfreut Sie Echte Kroatzbeere durch ihre herzhaft-fruchtige Eigenart. Als Basis für köstliche long-drinks und spritzige Cocktails zeigt Echte Kroatz-beere ihren unnachahmli-chen Chaszkett. Mixrepette chen Charakter. Mixrezepte senden wir Ihnen auf Ver-



Echte Kroatzbeere

LIBO-BERN

LIBO bietet immer mehr!



LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik Gewerbestrasse 10 Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

1, Verkaulis- und Servicesteilen L. Reloif, Bern, Tel. (03) 42 02 28 U. Bleri, Tel. (1911) 81 64 32 H. Nelier, Tel. (1921) 42 09 28 Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 90 Service Tel. (031) 41 91 92 54 27 T. Bolla, Tel. (091) 38 25 42 T. Bolla, Tel. (091) 61 57 57 7 F. Bernet, Tel. (051) 38 46 61 W. Grutter, Tel. (035) 38 46 61 W. Grutter, Tel. (033) 34 45 6





